

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 3 个章节

## 1. 沙玛尔之战(shamar's War) 000001

---

## 2. 沙玛尔之战(shamar's War) 000002

---

## 3. 沙玛尔之战(shamar's War) 000003

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 沙玛尔之战(Shamar's War)

## 第1/3页

- [wɔ:(r)]  
**SHAMAR'S WAR**  
- 战争

沙玛尔之战

[baɪ] [kri:s] ['nevəl]  
**BY KRIS NEVILLE**  
经过 克里斯 内维尔

作者： 克里斯·内维尔

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gwɪntə]  
**ILLUSTRATED BY GUINTA**  
插图 经过 quinta

由金塔绘制插图

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frəm; frəm]  
[ **Transcriber's Note : This etext was produced from**  
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[ˈgæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .  
**Galaxy Science Fiction February 1964** .  
星系 科学 小说 二月 - .

《银河科幻》1964年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]  
**Extensive research did not uncover any evidence that**  
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]  
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**  
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['ɜ:rθs] ['si:krət] ['wepən] , [æz; əz]  
**He was Earth's secret weapon , as**  
他 曾是 地球的 秘密 武器 , 作为

他是地球的秘密武器，因为

['dedli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɜ:d] — [ænd; ənd] [tu:] - [edʒd] !  
**deadly as a sword — and two - edged !**  
致命 作为 一个 剑 — 和 二 - 边缘 ！

致命如剑——而且是双刃剑！

[aɪ]  
**I**  
我

我

[ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [ɜ:θ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'ltɪk(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi]  
**The year was 2346 , and Earth , at the time , was a political democracy**  
这 年 曾是 - , 和 地球 , 在 这 时间 , 曾是 一个 政治的 民主

.  
:  
.

公元2346年，当时的地球是一个政治民主国家。

[ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ](ə)n][wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]ˈəʊvə(r)) - ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][pɒv; əv]  
**The population was ruled by the Over - Council and , in order of**  
这 人口 曾是 裁决 经过 这 超过 - 理事会 和 , 在 命令 的  
[dɪˈkriːsɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,  
**decreasing importance ,**  
递减 重要性 ,

民众由最高议会统治，其重要性依次递减如下：

[baɪ] ˈkaʊnslz] , [ænd; ənd][ˈləʊk(ə)l] ˈkaʊnslz] .  
**by Councils , and Local Councils .**  
经过 议会 , 和 当地的 议会 .

由议会和地方议会负责。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [pɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ˈdjuːli] [ əˈpɔːʃən ] [baɪ][ˈpɒpjələ(r)][vəʊt] [brɪˈtwiːn]  
**Each was composed of representatives duly apportioned by popular vote between**  
每个 曾是 由 的 代表 正式地 按比例分配 经过 受欢迎的 投票 之间

[ðə; ði] [tuː] [kənˈtendɪŋ] [ˈpɑːtɪz] .  
**the two contending parties .**  
这 二 争吵 各方 .

每个议院都由两个对立政党通过普选产生的代表组成。

[ɪgˈzekjətɪv] [dəˈrek](ə)n][wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][pɒv; əv] [ˈsekɹəˌteri] , [sɪˈlektɪd] [baɪ][vəʊt]  
**Executive direction was provided by a variety of Secretaries , selected by vote**  
管理人员 方向 曾是 假如 经过 一个 种类 的 秘书 , 已选 经过 投票

[pɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊpriət] ˈkaʊnslz] .  
**of the appropriate Councils .**  
的 这 合适的 议会 .

行政指导由各级秘书提供，这些秘书由相关理事会投票选出。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [dʒuˈdɪʃəri] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [lɔːz] .  
**An independent Judiciary upheld the laws .**  
一个 独立的 司法 维持 这 法律 .

独立的司法机构维护了法律。

[ə; eɪ][ˈjuːnɪfaɪd] [ɜːθ] [sent]ˈkɑːlənɪsts][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .  
**A unified Earth sent colonists to the stars .**  
一个 统一 地球 发送 殖民者 到 这 明星 .

统一的地球向星际派遣了殖民者。

[bæk] [keɪm] [streɪndʒ][teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd] [ɪmˈprɒbəbl] [ˈænɪmlz] .  
**Back came strange tales and improbable animals .**  
后退 来了 奇怪的 故事 和 不太可能 动物 .

奇闻异事和不可思议的动物又回来了。

[bæk] , [tuː] , [keɪm] [wɜːd] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːdʒənɪŋ] [ˌteknəˈlɒdʒɪk(ə)l][ˌsɪvələɪˈzeɪʃn][pɒn][ðə; ði]ˈplænɪt] [ˈɪtrə] ,  
**Back , too , came word of a burgeoning technological civilization on the planet Itra ,**  
后退 , 也 , 来了 单词 的 一个 蓬勃发展 技术 文明 在 这 行星 伊特拉 ,

同时，也有消息传来，伊特拉星球上正在兴起一个科技文明。

[ˈpiːp(ə)ld][baɪ] [ɪnˈtaɪəli] [ˈhjuːmənɔɪd][ˈeɪliənz] .  
**peopled by entirely humanoid aliens .**  
人 经过 完全 人形 外星人 .

居住着完全类人外星人。

[ɜːθ] [felt][ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪtrə] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][gəˈlæktɪk][ˌfedəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd]  
**Earth felt it would be wise for Itra to join in a Galactic Federation and**  
地球 毛毡 它 会 是 明智的 为了 伊特拉 到 加入 在 一个 银河 联邦 和

[əˈkɔːdɪŋli] ,  
**accordingly ,**  
因此 ,

地球认为伊特拉加入银河联邦是明智之举，因此，

[səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]['mju:tʃuəli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə'gri:mənt] .  
**submitted the terms of such a mutually advantageous agreement** .  
提交 这 条款 的 这样的 一个 相互 有利 协议 .

提交了这样一份互惠互利的协议条款。

[ðə; ði] - [dɪ'klaɪnd] . . . .  
**The Itraians declined** . . . .  
这 - 拒绝 . . . .

伊特拉人拒绝了.....

[speɪs] ['kæptɪn] [mɜ:l] [es] . ['feɪfər] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][naɪ'ɪ:v]['paɪlət]  
**Space Captain Merle S . Shaeffer , the youngest and perhaps the most naive pilot**  
空间 队长 默尔 S . 谢弗 , 这 最小的 和 也许 这 最多 幼稚的 飞行员  
[fɔ:(r); fə(r)][trænz] - ['ju:nɪvɜ:s] ['trænsɜ:t] ,  
**for Trans - Universe Transport** ,  
为了 翻译 - 宇宙 运输 ,

太空船长默尔·S·谢弗，是跨宇宙运输公司最年轻，或许也是最天真的飞行员。

[wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .  
**was called unexpectedly to the New York office of the company** .  
曾是 称为 不料 到 这 新的 约克 办公室 的 这 公司 .

被突然叫到公司纽约办事处。

[wen] [kæpt] . ['feɪfər] ['entəd] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] ['eɪtiəθ] ['stɔ:ri] [swi:t] , [əʊld][tɒm] - ,  
**When Capt . Shaeffer entered the luxurious eightieth story suite , Old Tom Twilmaker** ,  
什么时候 船长 . 谢弗 进入 这 豪华 八十 故事 套房 , 老的 汤姆 - ,  
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [tʌt] ,  
**the President of TUT** ,  
这 总统 的 图特 ,

当谢弗上尉走进豪华的八十层套房时，TUT的校长老汤姆·特威梅克.....

['gri:tɪd] [hɪm] .  
**greeted him** .  
问候 他 .

向他问好。

[wɪð] [æn; ən][ɑ:m] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['əʊldə(r)] , [əʊld][tɒm] [led][kæpt] .  
**With an arm around his shoulder , Old Tom led Capt** .  
和 一个 手臂 大约 他的 肩膀 , 老的 汤姆 引领 船长 .

老汤姆搂着船长的肩膀，领着他。

['feɪfər] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]  
**Shaeffer to an immense inner office and introduced him to a General**  
谢弗 到 一个 巨大 内 办公室 和 介绍 他 到 一个 一般的  
['rɔɪtə] ,  
**Reuter** ,  
路透社 ,

谢弗尔把他带到一间巨大的内办公室，并把他介绍给了路透社总司令。

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntər,saiəns] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] -  
**identified as the Chairman of the Interscience Committee of the Over** -  
已识别 作为 这 主席 的 这 跨学科 委员会 的 这 超过 -  
['kaʊns(ə)l] .  
**Council** .  
理事会 .

被认定为最高委员会跨学科委员会主席。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .  
**No one else was present** .  
不 一 别的 曾是 展示 .

当时没有其他在场人员。

[wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈaɪsələɪtɪd][ɪn] [əˈlɪmpɪən] [ˈsplendə(r)] [əˈbʌv] [ænd; ənd]  
**With the door closed , they were isolated in Olympian splendor above and**  
和 这 门 关闭 , 他们 是 孤立 在 奥运选手 辉煌 多于 和  
[brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][men] .  
**beyond the affairs of men .**  
超过 这 事务 的 男人 :  
门关上后, 他们便置身于超凡脱俗的奥林匹亚式的辉煌之中, 远离尘世的纷扰。

[hɪə(r)][ˈdʒʌdʒmənts][wɜ:(r); wə(r)][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɑ:(ə)l] .  
**Here judgments were final and impartial .**  
这里 判决 是 最终的 和 公正 :  
这里的判决是最终的、公正的。

[ kæpt] . [ˈeɪfər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈkaʊnslz]  
**Capt . Shaeffer , in the presence of two of the men highest in the ruling councils**  
船长 : 谢弗 , 在 这 在场 的 二 的 这 男人 最高 在 这 裁决 议会  
[ɒv; əv] [ɜ:θ] ,  
**of Earth ,**  
的 地球 ,  
谢弗上尉在地球统治委员会两位最高领导人的面前,

[wɒz; wəz] [rɪˈdʒu:st] [tu:; tə][ɪnkəʊˈhɪərənt] [ɔ:] .  
**was reduced to incoherent awe .**  
曾是 减少 到 语无伦次 敬畏 :  
震惊得语无伦次。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɔɪtə] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [ˈrestləsli] .  
**General Reuter moved about restlessly .**  
一般的 路透社 已搬 关于 躁动不安 :  
鲁特将军焦躁不安地走来走去。

[əʊld][tɒm] [wɒz; wəz] [səˈri:n] [ænd; ənd][ˌbi:əˈtɪfɪk] .  
**Old Tom was serene and beatific .**  
老的 汤姆 曾是 安详 和 幸福的 :  
老汤姆神态安详, 令人感到祥和。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:tɪd] ,  
**When they were seated ,**  
什么时候 他们 是 坐着 ,  
他们坐下后,

[əʊld][tɒm] [ˈswɪvəl] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [geɪzɪd] [lɒŋ] [ɪn][ˈsaɪləns] [əˈkrɒs] [ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**Old Tom swiveled around and gazed long in silence across the spires of the City .**  
老的 汤姆 旋转 大约 和 凝视 长的 在 沉默 穿过 这 尖塔 的 这 城市 :  
老汤姆转过身, 沉默地凝视着城市的尖顶, 久久不愿离去。

[ kæpt] .  
**Capt .**  
船长 :  
船长

[ˈeɪfər] [ˈweɪtɪd] [rɪˈspektfəli] .  
**Shaeffer waited respectfully .**  
谢弗 等待 尊敬 :  
谢弗恭敬地等待着。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɔɪtə] [ˈfɪdʒɪt] .  
**General Reuter fidgetted .**  
一般的 路透社 坐立不安 :  
路透将军坐立不安。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [əʊld] [tɒm] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , " [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ɒv; əv] [ðɪs] .  
" Some day , " Old Tom said at last , " I'm going to take my leave of this .  
" 一些 天 , " 老的 汤姆 说 在 最后的 , " 我是 去 到 拿 我的 离开 的 这 .  
"总有一天,"老汤姆最后说道, "我会离开这里。"

[jes] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈdʒi:zəs] !  
Yes , gentle Jesus !  
是的 , 温和的 耶稣 !  
是的, 温柔的耶稣!

[əʊ] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [səʊlz] [stɪl] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ədˈmɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈseɪvjə(r)] ,  
Oh , when I think of all the souls still refusing to admit our precious Savior ,  
哦 , 什么时候 我 思考 的 全部 这 灵魂 仍然 拒绝 到 承认 我们的 宝贵的 救主 ,  
哦, 每当我想到那些仍然拒绝承认我们宝贵救主的灵魂,

[wɒt] [ˈbɪtənəs] , [əʊ] , [wɒt] [ˈsɒrəʊ] [ɪz] [maɪ] [welθ] [tu:; tə] [em ˈi:] !  
what bitterness , oh , what sorrow is my wealth to me !  
什么 苦味 , 哦 , 什么 悲哀 是 我的 财富 到 我 !  
我的财富对我来说是多么苦涩, 多么悲伤啊!

[lʊk] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈti:mɪŋ] [mˈɪliənz] [brɪˈləʊ] [ju: ˈes] .  
Look down upon the teeming millions below us .  
看 向下 之上 这 繁盛 百万 以下 我们 :  
俯瞰下方熙熙攘攘的人群。

[haʊ] [ˈmeni] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [lɔ:d] ?  
How many know not the Lord ?  
如何 许多 知道 不是 这 主 ?  
有多少人认识主?

[jes] , [sʌm; səm] [ˈmɔ:nɪŋ] ,  
Yes , some morning ,  
是的 , 一些 早晨 ,  
是的, 某个早晨。

[ai] [wɪl] [fəˈseɪk] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ænd] [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [spend] [maɪ] [lɑ:st] [deɪz] [ˈbrɪŋɪŋ]  
I will forsake all this and go out into the streets to spend my last days bringing  
我 将要 背叛 全部 这 和 去 出去 进入 这 街道 到 花费 我的 最后的 天 带来  
[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [həʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [ænd; ænd] [əˈprest] .  
the words of hope to the weary and oppressed .  
这 字 的 希望 到 这 厌倦 和 受压迫者 :  
我将放弃这一切, 走上街头, 用我最后的日子, 将希望之声带给疲惫不堪、饱受压迫的人们。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] , [mɜ:l] ?  
Are you a Christian , Merle ?  
是 你 一个 基督教 , 默尔 ?  
梅尔, 你是基督徒吗?

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɔɪtə] [krækt] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lɪz] [ˈnɜ:vəsli] [waɪl] [kæpt] . [ˈfeɪfər] [ˈmʌtə] [æn; ən]  
" General Reuter cracked his knuckles nervously while Capt . Shaeffer muttered an  
" 一般的 路透社 裂纹 他的 指关节 紧张地 尽管 船长 : 谢弗 低声说道 一个  
[ɪmˈbærəst] [əˈfɜ:mətɪv] .  
embarrassed affirmative .  
尴尬的 肯定 :  
"鲁特将军紧张地掰着指关节, 而谢弗上尉尴尬地咕哝了一声'是'。"

" [ai] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdi:pli] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] , " [əʊld] [tɒm] [kənˈtɪnju:d] .  
" I am a deeply religious man , " Old Tom continued .  
" 我 是 一个 深 宗教 男人 , " 老的 汤姆 持续 :  
"我是一个虔诚的信徒,"老汤姆继续说道。

" [ai] [ges] [ju:v] [hɜ:d] [ðæt] , [mɜ:l] ? "  
" **I guess you've heard that , Merle ?** "  
" 我 猜测 你已经 听到 那 , 默尔 ? "

“我想你已经听说了吧，默尔？”

" [jes] [sɜ:(r)] , " [ kæpt] . ['feɪfər] [sed] .  
" **Yes sir , " Capt . Shaeffer said .**  
" 是的 先生 , " 船长 . 谢弗 说 .

“是的，长官，”谢弗上尉说道。

" [bʌt; bət] [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæz; hæz] ['sʌmənd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [tə'deɪ] ?  
" **But did you know that the Lord has summoned you here today ?**  
" 但 做过 你 知道 那 这 主 有 被召唤 你 这里 今天 ?

“但是你知道吗？主今天召唤你来到这里。”

" [əʊld] [tɒm] [ɑ:skt] .  
" **Old Tom asked .**  
" 老的 汤姆 问 .

老汤姆问道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [ kæpt] . ['feɪfər] [sed] .  
" **No , sir , " Capt . Shaeffer said .**  
" 不 , 先生 , " 船长 . 谢弗 说 .

“不，长官，”谢弗上尉说。

" ['dʒen(ə)rəl] ['rɔɪtə] , [hɪə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [diə(r)] [frend] .  
" **General Reuter , here , is a dear friend .**  
" 一般的 路透社 , 这里 , 是 一个 亲爱的 朋友 .

“路透将军是我的好朋友。”

[wɪv] [nəʊn] [i:t] ['ʌðə(r)] , [əʊ] , ['meni] [j'iəz] .  
**We've known each other , oh , many years .**  
我们已经 已知 每个 其他 , 哦 , 许多 年 .

我们认识很多年了。

['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [θru:] ['aʊə(r)] [diə(r)] [waɪvz] , [ɪn] [fækt] .  
**Distantly related through our dear wives , in fact .**  
遥远地 有关的 通过 我们的 亲爱的 妻子们 , 在 事实 .

事实上，我们通过我们亲爱的妻子们有远亲关系。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [sɜ:v] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bɔ:d] [ɒv; əv] [də'rektər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃærəti]  
**And we serve on the same Board of Directors and the same Charity**  
和 我们 服务 在 这 相同的 木板 的 导演 和 这 相同的 慈善  
[kə'mɪtɪz] . . . .  
**Committees . . . .**  
委员会 . . . .

我们同在同一个董事会和同一个慈善委员会任职.....

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [ai] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]  
**A few weeks ago , when he asked me for a man , I called for**  
一个 很少 周 前 , 什么时候 他 问 我 为了 一个 男人 , 我 称为 为了  
[jɔ:(r); jə(r)] [faɪl] , [mɜ:l] .  
**your file , Merle .**  
你的 文件 , 默尔 .

几周前，当他向我要找个男人时，我调来了你的档案，默尔。

[ai] [meɪd] [dɪ'skri:t] [ɪn'kwəɪrɪz] .  
**I made discreet inquiries .**  
我 制成 慎重 查询 .

我进行了秘密打听。

[ðen] [ai][gɒt] [daʊn] [ɒn][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [,ai 'ti:]['əʊvə(r)] [wið] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)] ,  
**Then I got down on my knees and talked it over with God for** ,  
然后 我 得到 向下 在 我的 膝盖 和 谈话 它 超过 和 上帝 为了 ,  
然后我跪下来, 向上帝倾诉,

[əʊ] , [,ai 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .  
**oh , it must have been all of an hour .**  
哦 , 它 必须 有 到过 全部 的 一个 小时 .  
哦, 大概也就一个小时吧。

[ai] [ɑ:skt] , - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ? -  
**I asked , ' Is this the man ? '**  
我 问 , - 是 这 这 男人 ? -  
我问: “是这个人吗? ”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ 'gɪv(ə)n][ə; eɪ][saɪn] .  
**And I was given a sign .**  
和 我 曾是 给定 一个 符号 .  
我得到了一个启示。

[jes] !  
**Yes !**  
是的 !  
是的!

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] !  
**At that moment , a shaft of sunlight broke through the clouds !**  
在 那 片刻 , 一个 轴 的 阳光 打破 通过 这 云 !  
就在这时, 一道阳光穿透了云层!

" ['dʒen(ə)rəl] ['rɔɪtə] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['nɜ:vəs] ['mu:vmənts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [spi:tʃ] .  
" **General Reuter had continued his nervous movements throughout the speech .**  
" 一般的 路透社 有 持续 他的 紧张的 移动 自始至终 这 演讲 .  
“鲁特将军在整个演讲过程中都一直紧张地动来动去。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [hi:; hi] [spəʊk] .  
**For the first time , he spoke .**  
为了 这 第一的 时间 , 他 辐 .  
他第一次开口说话了。

" [gʊd] [gɒd] , [tɒm] , [sɜ:v] [ju: 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] .  
" **Good God , Tom , serve us a drink .**  
" 好的 上帝 , 汤姆 , 服务 我们 一个 喝 .  
“我的天哪, 汤姆, 给我们倒杯饮料吧。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [kæpt] . ['feɪfər] .  
" **He turned to Capt . Shaeffer .**  
" 他 转向 到 船长 . 谢弗 .  
他转向谢弗上尉。

" [ə; eɪ][ 'lɪt(ə)] [drɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [helps][ə; eɪ][mæn][rɪ'læks] .  
" **A little drink now and then helps a man relax .**  
" 一个 小的 喝 现在 和 然后 帮助 一个 男人 放松 .  
“偶尔小酌一杯有助于男人放松。”

[aɪ] [dʒʌst][hæv; həv][maɪn] [streɪt] , [tɒm] .  
**I'll just have mine straight , Tom .**  
患病的 只是 有 矿 直的 , 汤姆 .  
汤姆, 我就把我的那份弄直了。

" [əʊld] [tɒm] [ 'stʌdɪd] [kæpt] . ['feɪfər] .  
" **Old Tom studied Capt . Shaeffer .**  
" 老的 汤姆 研究 船长 . 谢弗 .  
老汤姆研究了谢弗上尉。

" [ai][duː; də][nɒt] [fi:l] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈmɑːstə(r)] [ əˈpruːv ] [ɒv; əv][ˈlɪkə(r)] . "

" I do not feel the gentle Master approves of liquor . "

" 我 做 不是 感觉 这 温和的 掌握 批准 的 酒 . "

“我觉得仁慈的主人并不赞成饮酒。”

" [dɒʊnt][traɪ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm] , " ['dʒen(ə)rəl] ['rɔɪtə] [sed] .

" Don't try to influence him , " General Reuter said .

" 不 尝试 到 影响 他 , " 一般的 路透社 说 .

“不要试图影响他，”鲁特将军说。

" [jʊr; jər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] . "

" You're embarrassing the boy . "

" 你是 尴尬的 这 男生 . "

“你让那孩子难堪了。”

" [ai] — " [ kæpt] . ['feɪfər] [brɪˈɡæn] .

" I — " Capt . Shaeffer began .

" 我 — " 船长 . 谢弗 开始 .

“我——”谢弗上尉刚开口。

" [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][drɪŋk] .

" Give him the drink .

" 给 他 这 喝 .

把饮料给他。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɒnt][tuː; tə][drɪŋk][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wɒʊnt][hæv; həv][tuː; tə][drɪŋk][aɪ ˈtiː] .

If he doesn't want to drink it , he won't have to drink it .

如果 他 不 想 到 喝 它 , 他 惯于 有 到 喝 它 .

如果他不想喝，他就可以不喝。

" ['saɪn] ,

" Sighing ,

" 叹息 ,

叹了口气，

[əʊld][tɒm] [ pɔː ] [tuː] ['bɜːbən] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] [ænd; ənd]

Old Tom poured two bourbons from the bar in back of his desk and

老的 汤姆 倾倒 二 波旁威士忌 从 这 酒吧 在 后退 的 他的 桌子 和

[pɑːst] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] .

passed them over .

通过了 他们 超过 .

老汤姆从办公桌后面的吧台倒了两杯波旁威士忌，递了过去。

[ˈmɑːtədəm] [sæt] ['hevɪli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Martyrdom sat heavily upon his brow .

殉道 卫星 重度 之上 他的 眉头 .

殉道的重担压在他的心头。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][æn; ən]['ekspɜːt] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

After a quick twist of the wrist and an expert toss of the head ,

后 一个 快的 捻 的 这 手腕 和 一个 专家 折腾 的 这 头 ,

手腕迅速一扭，头部熟练地甩了甩，

['dʒen(ə)rəl] ['rɔɪtə] [rɪˈtɜːnd] [æn; ən] ['emptɪ] [glɑːs] .

General Reuter returned an empty glass .

一般的 路透社 返回 一个 空的 玻璃 .

路透将军递回来一个空杯子。

" [dɒʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][duː; də][hæv; həv][əˈnʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" Don't mind if I do have another , " he said .

" 不 头脑 如果 我 做 有 其他 , " 他 说 .

“如果我再要一个，你不介意，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [les] ['restləs] .  
" He was already less restless .

" 他 曾是 已经 较少的 不安 .

他已经不那么焦躁不安了。

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['læŋɡwɪdʒ] ?  
" How's your ability to pick up languages ?

" 怎么样 你的 能力 到 挑选 向上 语言 ?

你学习语言的能力如何？

" ['dʒen(ə)rəl] ['rɔɪtə] [ɑːskt] .  
" General Reuter asked .

" 一般的 路透社 问 .

路透社将军问道。

" [ai] ['lɜːnɪd] [ 'spæniʃ ] [ænd; ənd] [ 'rʌʃ(ə)n] [æt; ət] [tʌt] [piː 'es] , " [ kæpt] . [ 'feɪfər] [sed] [ə,pplə'dʒetɪkli] .  
" I learned Spanish and Russian at TUT PS , " Capt . Shaeffer said apologetically .

" 我 学习 西班牙语 和 俄语 在 图特 PS , " 船长 . 谢弗 说 带着歉意地 .

“我在TUT PS学习了西班牙语和俄语，”谢弗上尉歉意地说。

" [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [haɪ] ['æptɪtjuːd][ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]  
" I'm supposed to have a real high aptitude in languages , according to

" 我是 据称 到 有 一个 真实的 高的 能力倾向 在 语言 , 根据 到

[sʌm; səm] [tests] [ai] [tʊk] .  
" some tests I took .

" 一些 测试 我 采取 .

“根据我参加的一些测试，我应该很有语言天赋。”

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪlɪənz] , [tʌt] [ɡɪvz] [ðəm; ðəm] . "  
In case we should meet intelligent aliens , TUT gives them . "

在 案件 我们 应该 见面 聪明的 外星人 , 图特 给予 他们 . "

万一我们遇到智慧外星人，TUT会给他们提供帮助。”

" [juː; jʊ][ɡɒt][nəʊ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] [wɪð] ['krækpɒt] [ɔːrgənə'zeɪʃənz] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?  
" You got no association with crackpot organizations , anything like that ?

" 你 得到 不 协会 和 疯子 组织 , 任何事物 喜欢 那 ?

“你和那些疯狂的组织没有任何联系，诸如此类的事情？”

" ['dʒen(ə)rəl] ['rɔɪtə] [ɑːskt] .  
" General Reuter asked .

" 一般的 路透社 问 .

路透社将军问道。

" [jʊr; jər] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɪbəərəl] - [kən'sɜːvətɪv] [ɔː(r)][ 'rædɪk(ə)l] - [prə'ɡresɪv] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?  
" You're either a good Liberal - Conservative or Radical - Progressive , aren't you ?

" 你是 任何一个 一个 好的 自由派 - 保守的 或者 激进的 - 进步 , 不是 你 ?

“你不是典型的自由保守派，就是典型的激进进步派，对吧？”

[ai][daʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] .  
" I don't care which .

" 我 不 关心 哪个 .

我不在乎是哪一个。

[ai][daʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mænz]['pɒlətɪks] . "  
" I don't believe in prying into a man's politics . "

" 我 不 相信 在 窥探 进入 一个 男人的 政治 . "

我不赞成过问一个人的政治立场。

" [ai]['nevə(r)] [brɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [ kæpt] . [ 'feɪfər] [sed] .  
" I never belonged to anything , " Capt . Shaeffer said .

" 我 绝不 属于 到 任何事物 , " 船长 . 谢弗 说 .

“我从来没有归属过任何组织，”谢弗上尉说。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən][ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ðæts] [bi:n] [tʃekt] [aʊt] ['veri] , ['veri] ['θʌrəli] , " [əʊld][tɒm]  
" **Oh** , **I** **can** **assure** **you** , **that's** **been** **checked** **out** **very** , **very** **thoroughly** , " **Old** **Tom**  
" 哦 , 我 能 保证 你 , 那就是 到过 已检查 出去 非常 , 非常 彻底 , " 老的 汤姆  
[sed] .  
**said** .  
说 .

“哦，我可以向你保证，这件事已经非常非常彻底地调查过了，”老汤姆说。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsignəld] [fɔ:(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [drɪŋk] .  
**The** **General** **signaled** **for** **another** **drink** .  
这 一般的 发出信号 为了 其他 喝 .

将军示意要再喝一杯。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [bʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] , [əʊld][tɒm] [kəm'plaɪd] .  
**With** **a** **sigh** **of** **exasperation** , **Old** **Tom** **complied** .  
和 一个 叹 的 恼怒 , 老的 汤姆 遵命 .

老汤姆无奈地叹了口气，照做了。

" [bɒb] , " [əʊld][tɒm] [sed] , " [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .  
" **Bob** , " **Old** **Tom** **said** , " **I** **really** **think** **you've** **had** **enough** .  
" 鲍勃 , " 老的 汤姆 说 , " 我 真的 思考 你已经 有 足够的 .

“鲍勃，”老汤姆说，“我觉得你真的受够了。”

[pli:z] , [naʊ] .  
**Please** , **now** :  
请 , 现在 .

拜托，现在就办。

[ˈaʊə(r)][ˈmɑ:stə(r)][ˈkaʊnsəl][ˌmɒdə'reɪ(ə)n] . "   
**Our** **Master** **counsels** **moderation** . "   
我们的 掌握 律师 适度 . "

我们的主动诫我们要节制。

" [dæm] [aɪ'ti:] , [tɒm] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] ['paɪlət] .  
" **Damn** **it** , **Tom** , " **the** **General** **said** **and** **turned** **back** **to** **the** **space** **pilot** .  
" 该死 它 , 汤姆 , " 这 一般的 说 和 转向 后退 到 这 空间 飞行员 .

“该死的，汤姆，”将军说着，转身看向太空飞行员。

" [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .  
" **May** **have** **a** **little** **job** **for** **you** .  
" 可能 有 一个 小的 工作 为了 你 .

“或许有个小活儿要你做。”

" [əʊld][tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈkɔ:ʃən] [hɪm] .  
" **Old** **Tom** **shook** **his** **head** **at** **the** **General** , **cautioning** **him** .  
" 老的 汤姆 摇晃 他的 头 在 这 一般的 , 警告 他 .

老汤姆摇了摇头，告诫将军。

" [ˈæktʃuəli] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , " [wi:l; wil][bi:; bi] [sɔ:t] [bʌv; əv]  
" **Actually** , " **the** **General** **said** , **ignoring** **the** **executive** , " **we'll** **be** **sort** **of**  
" 实际上 , " 这 一般的 说 , 忽略 这 管理人员 , " 出色地 是 种类 的  
[ˈrentɪŋ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [tʌt] .  
**renting** **you** **from** **TUT** .  
出租 你 从 TUT .

“实际上，”将军无视了那位高管，说道，“我们将从TUT租用你。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃʊl] [stɪl] [bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .  
**In** **a** **way** **you'll** **still** **be** **working** **for** **them** .  
在 一个 方式 你会 仍然 是 在职的 为了 他们 .

从某种意义上说，你仍然是在为他们工作。

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'bləʒ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] — "  
I can get a million dollars out of the — "  
我 能 得到 一个 百万 美元 出去 的 这 — "

我可以从——中得到一百万美元

" [bɒb] ! "  
" **Bob** ! "  
" 鲍勃 ! "

“鲍勃！”

" — [ʌn'mɑ:kt] [ə,prəʊpri'eɪn] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [gəʊz] [ɪn][ɪn] [tʌts] [neɪm] .  
" — unmarked appropriation if it goes in in TUT's name .  
" — 未标记 拨款 如果 它 去 在 在 图特的 姓名 ；

“—如果以TUT的名义进行拨款，则属于未标记拨款。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] .  
No questions asked .  
不 问题 问 ；

无需多问。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .  
National Defense .  
国家的 防御 ；

国防。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [get] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][,ɪndr'vɪdʒuəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .  
I couldn't get anywhere near that much for an individual for a year .  
我 不能 得到 任何地方 靠近 那 很多 为了 一个 个人 为了 一个 年 ；

我不可能找到个人一年能挣到这么多钱。

[,aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ][paɪ][tu:; tə][slaɪs] .  
It gives us a pie to slice .  
它 给予 我们 一个 馅饼 到 片 ；

它给了我们一块可以切的馅饼。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][br'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .  
We were talking about it before you came in .  
我们 是 说 关于 它 前 你 来了 在 ；

你进来之前我们就在讨论这件事了。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'bləʒ] [ə; eɪ][jɪə(r)] [saʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "  
How does a quarter of a million dollars a year sound to you ? "  
如何 做 一个 四分之一 的 一个 百万 美元 一个 年 声音 到 你 ？ "

一年二十五万美元，你觉得怎么样？

" [wen] [,aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['mæteɪz] , " [əʊld][tɒm] [ ,ɪntə'dʒekt ] ['heɪstɪli] ,  
" When it comes to such matters , " Old Tom interjected hastily ,  
" 什么时候 它 来 到 这样的 事情 , " 老的 汤姆 插话 草草 ,

“说到这种事，”老汤姆急忙插话道，

" [aɪ] [θɪŋk] [fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [,ɒpə'tju:nətiz] [ðeɪ] [brɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ɡʊd] .  
" I think first of the opportunities they bring to do good .  
" 我 思考 第一的 的 这 机会 他们 带来 到 做 好的 ；

“我认为首先是它们带来的行善的机会。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnju:d] , " [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [mɜ:l] .  
" The General continued , " Now you know , Merle .  
" 这 一般的 持续 , " 现在 你 知道 , 默尔 ；

将军继续说道：“现在你知道了，默尔。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] .  
And this is serious .  
和 这 是 严肃的 ；

这事很严重。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] .  
**I want you to listen to me** .  
我 想 你 到 听 到 我 :

我希望你听我说。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [wɜːld] [sɪ'kjʊərəti] [lɔːz] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪnd] [juː; jʊ]  
**Because this comes under World Security laws , and I'm going to bind you**  
因为 这 来 在下面 世界 安全 法律 , 和 我是 去 到 绑定 你  
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .  
**to them** :  
到 他们 :

因为这属于世界安全法的管辖范围，我要让你遵守这些法律。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?  
**You know what that means ?**  
你 知道 什么 那 方法 ?

你知道这意味着什么吗？

[jʊl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . "  
**You'll be held responsible** . "  
你会 是 握住 负责的 :

你将承担责任。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [mɜːl] [sed] , ['swɒləʊɪŋ] ['stɪfli] .  
" **Yes , sir , " Merle said , swallowing stiffly** .  
" 是的 , 先生 , " 默尔 说 , 吞咽 僵硬地 :

“是的，先生，”梅尔说着，僵硬地咽了口唾沫。

" [ai] [ʌndə'stænd] . "  
" **I understand** . "  
" 我 理解 :

“我明白。”

" [gʊd] .  
" **Good** .  
" 好的 :

“好的。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn] [ðæt] . "  
**Let's have a drink on that** . "  
我们来吧 有 一个 喝 在 那 :

咱们为此喝一杯吧。

" [pliːz] [biː; bi] ['kwaɪət] , ['dʒen(ə)rəl] , " [əʊld] [tɒm] [sed] .  
" **Please be quiet , General , " Old Tom said** .  
" 请 是 安静的 , 一般的 , " 老的 汤姆 说 :

“请安静，将军，”老汤姆说道。

" [let] [em 'iː] [ɪk'spleɪn] .  
" **Let me explain** .  
" 让 我 解释 :

让我解释一下。

[juː; jʊ] [siː] , [mɜːl] ,  
**You see , Merle ,**  
你 看 , 默尔 ,

你看，默尔，

[ðə; ði] ['ɪntərˌsaɪəns] [kə'mɪti] [wɒz; wəz]['ri:s(ə)ntli][daɪ'rektd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)]  
**the Interscience Committee was recently directed to consider methods for**  
这 跨学科 委员会 曾是 最近 指导 到 考虑 方法 为了  
[kri:'etɪŋ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['ɪtrə] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪm][[ʊə(r)] [ju:v] [hɜ:d] — [wɪtʃ]  
**creating a climate of opinion on Itra — of which I'm sure you've heard — which**  
创建 一个 气候 的 观点 在 伊特拉 — 的 哪个 我是 当然 你已经 听到 — 哪个  
[wɒd] [bi:; bi]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [gə'læktɪk][,fedə'reɪ(ə)n] . "  
**would be favorable to the proposed Galactic Federation .** "  
会 是 有利 到 这 建议的 银河 联邦 . "

跨学科委员会最近奉命考虑如何营造一种有利于拟议中的银河联邦的舆论氛围——我相信你们都听说过。

" [ɪk'skju:s][,em 'i:] , " ['dʒen(ə)rəl] ['rɔɪtə] [sed] .  
" **Excuse me ,** " **General Reuter said .**  
" 原谅 我 , " 一般的 路透社 说 .  
"对不起,"路透将军说道。

" [ðeɪ] [daʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] , [laɪk][wi:; wi][du:; də] .  
" **They don't have a democracy , like we do .**  
" 他们 不 有 一个 民主 , 喜欢 我们 做 .  
"他们没有像我们一样的民主制度。"

[ðeɪ] [daʊnt][hæv; həv]['eni] ['fri:dəm] [laɪk][wi:; wi][du:; də] .  
**They don't have any freedom like we do .**  
他们 不 有 任何 自由 喜欢 我们 做 .  
他们不像我们一样享有自由。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - — - ,  
**I have no doubt the average whatever you call em — Itraians ,**  
我 有 不 怀疑 这 平均的 - — - ,  
我毫不怀疑, 普通的——不管你怎么称呼我——伊特拉人,

[aɪ] [ges] — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [gu:k] — [wɒd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [kʌm] [ɪn][ænd; ɛnd][dʒʌst]  
**I guess — the average gooks — would be glad to see us come in and just**  
我 猜测 — 这 平均的 古克 — 会 是 高兴的 到 看 我们 来 在 和 只是  
[kɪk] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [hu:'evə(r)] [ɪz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] . "  
**kick the hell out of whoever is in charge of them .** "  
踢 这 地狱 出去 的 谁 是 在 收费 的 他们 . "  
我想, 那些普通的越南佬肯定乐得看到我们进来, 把他们的头儿揍得落花流水。

" [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [əʊld] [tɒm] [sed] [mɔ:(r)] ['fɑ:pli] .  
" **Now , General ,** " **Old Tom said more sharply .**  
" 现在 , 一般的 , " 老的 汤姆 说 更多的 尖锐地 .  
"将军,"老汤姆语气更加严厉地说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnju:d] .  
" **But that's not the whole thing ,** " **the General continued .**  
" 但 那就是 不是 这 所有的 事物 , " 这 一般的 持续 .  
"但这并非全部真相,"将军继续说道。

" ['i:v(ə)n][fɪt][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [æn; ən] - [aɪm][nɒt] ['seɪŋ] ['ɪz(ə)nt] — [raɪt] [θɪŋ]  
" **Even fit were right thing to do , an ' I'm not saying isn't — right thing**  
" 甚至 合身 是 正确的 事物 到 做 , 一个 - 我是 不是 说 不是 — 正确的 事物  
[tu:; tə][du:; də] — [ðeəz; ðəz][lɒg] - [ləʊ] - [ləʊ] - - .  
**to do — there's log - lo - lo - gistics .**  
到 做 — 有 日志 - 洛 - 洛 - - .  
"即使是合适的也是正确的做法, 我并不是说它不是正确的做法——这其中存在逻辑逻辑。

[aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][kən'veɪ][ðə; ði] , [ɪm'preʃ(ə)n][ðæt]['avə(r)][dɪ'fens][fɔːs][ˈpi:p(ə)]  
**I don't want to convey the impress , impression that our Defense Force people**  
我 不 想 到 传达 这 印象 , 印象 那 我们的 防御 力量 人们  
[hæv; həv][bi:n][ˈweɪstɪŋ][ˈmʌni] .  
**have been wasting money .**  
有 到过 浪费 钱 .

我不想给人留下这样的印象，那就是我们的国防部队一直在浪费钱。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][æz; əz][mʌt][æz; əz][niːdɪd] , [fækt] .  
**Never had as much as needed , fact .**  
绝不 有 作为 很多 作为 需要 , 事实 .  
[nəʊ] , [ɪts][laɪk][ðɪs] .  
**No , it's like this .**  
不 , 它是 喜欢 这 .

不，是这样的。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðɪs][brɔːd][beɪs][tuː; tə][bɪl] - [frɒm; frəm] .  
" **We have this broad base to buil ' from .**  
" 我们 有 这 广阔 根据 到 建造 - 从 :  
"我们拥有如此广阔的基础可以以此为基础进行建设。"

['bækbəʊn] .  
**Backbone .**  
骨干 .  
[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][dɪ'mɒkrəsi] .  
**But we live in a democracy .**  
但 我们 居住 在 一个 民主 .  
[naʊ] , [əʊld][tɑːmz][ˈlɪbərəl] - [kən'sɜːvətɪv] .  
**Now , Old Tom's Liberal - Conservative .**  
现在 , 老的 汤姆的 自由派 - 保守的 .

现在，老汤姆是自由保守党人。

[ænd; ænd][em 'iː] , [aɪm]['rædɪk(ə)] - - .  
**And me , I'm Radical - Progresshive .**  
和 我 , 我是 激进的 - - .  
[bʌt; bət][wiː; wi][ə'griː][ɒn][wʌn][θɪŋ] : [ɪm'pɔːt(ə)ns][ɒv; əv][strɒŋ][dɪ'fens] .  
**But we agree on one thing : importance of strong defense .**  
但 我们 同意 在 一 事物 : 重要性 的 强的 防御 .

但我们有一点共识：强大的国防至关重要。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] [dɒn] - ['ʌndərˌstæn] - [ðɪs] .  
**A lot of people don ' understand ' this .**  
一个 很多 的 人们 大学教师 - 理解 - 这 .  
[fiːl][wɪr][ɔː'redi][ˈspændɪŋ] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːd] .  
**Feel we're already spendin ' more than we can afford .**  
感觉 是 已经 花费 - 更多的 比 我们 能 买得起 .

感觉我们已经超支了。

[bʌt; bət][ai][wɒnt][tu:; tə][ɑ:sk][ðem; ðəm] , [wʌts] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'fens] [pɒv; əv]  
But I want to ask them , what's more important than the defense of  
但 我 想 到 问 他们 , 是什么 更多的 重要的 比 这 防御 的  
[ˈaʊə(r)][ˈplænɪt] ? "  
our planet ? "  
我们的 行星 ? "

但我想要问问他们，还有什么比保卫我们的星球更重要的呢？

" [dʒen(ə)rəl] , [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [dʒɜ:'meɪn] , " [əʊld][tɒm] [sed] [ˈstɪfli] .  
" General , I'm afraid this is not entirely germane , " Old Tom said stiffly .  
" 一般的 , 我是 害怕的 这 是 不是 完全 相关的 , " 老的 汤姆 说 僵硬地 .  
"将军，恐怕这与主题不太相关，"老汤姆生硬地说。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .  
" Never mind that right now .  
" 绝不 头脑 那 正确的 现在 .  
"现在先别管这件事。"

[pɔɪnt] [ɪz] ,  
Point is ,  
观点 是 ,  
重点是，

[aɪ'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈneɪtʃ(ə)r][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈmenəs] [pɒv; əv][ˈɪtrə]  
it will take us long time to get the serious nature of the menace of Itra  
它 将要 拿 我们 长的 时间 到 得到 这 严肃的 自然 的 这 威胁 的 伊特拉  
[ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɔʊtərz] .  
across to the voters .  
穿过 到 这 选民 .  
我们需要很长时间才能让选民们意识到伊特拉威胁的严重性。

[ðen] , [ˈmeɪbi] [ˌfɪf'ti:n] , [ˈtwenti] [j'iəz] . . . .  
Then , maybe fifteen , twenty years . . . .  
然后 , 或许 十五 , 二十 年 . . . .  
然后，也许十五年，二十年.....

[lets] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [θɪŋ] .  
Let's just take one thing .  
我们来吧 只是 拿 一 事物 .  
我们只谈一件事。

[wi:; wi][daʊnt][hæv; həv] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tru:p] [ˈtræns.pɔ:rts][tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði]  
We don't have anywhere near enough troop transports to carry out the  
我们 不 有 任何地方 靠近 足够的 部队 运输 到 携带 出去 这  
[ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n][pɒv; əv][ˈɪtrə] .  
occupation of Itra .  
职业 的 伊特拉 .  
我们没有足够的运兵车来完成对伊特拉的占领。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ?  
You know how long it takes to build them ?  
你 知道 如何 长的 它 需要 到 建造 他们 ?  
你知道建造它们需要多长时间吗？

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [wi:; wi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ðæt] [lɒŋ] .  
My point is , we may not have that long .  
我的 观点 是 , 我们 可能 不是 有 那 长的 .  
我的意思是，我们可能没有那么多时间了。

[sə'pəʊz] [ɪtrə] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['si:kɹət] [ɒv; əv] [ɪntə'stelə(r)] [draɪv] [tə'mɒrəʊ] , [ðen] [weə(r)] [wʊd] [wi:; wi]  
**Suppose Itra should get secret of interstellar drive tomorrow , then where would we**  
认为 伊特拉 应该 得到 秘密 的 星际穿越 驾驶 明天 , 然后 在哪里 会 我们  
[bi:; bi] ?  
**be ?**  
是 ?

假设伊特拉明天获得了星际飞船的秘密，那我们将会身处何方？

" [əʊld] [tɒm] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .  
**" Old Tom slammed his fist on the desk .**  
" 老的 汤姆 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 .

老汤姆一拳砸在桌子上。

" ['dʒen(ə)rəl] , [pli:z] !  
**" General , please !**  
" 一般的 , 请 !

将军，请！

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] .  
**The boy isn't interested in all that .**  
这 男生 不是 感兴趣的 在 全部 那 .

男孩对这些都不感兴趣。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sɜ:rdʒd] ['æŋgrəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .  
**" The General surged angrily to his feet .**  
" 这 一般的 激增 愤怒地 到 他的 脚 .

将军怒气冲冲地站了起来。

" [baɪ] [ɡʊd] , [ðæts] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [wɜ:ld] [tə'deɪ] !  
**" By God , that's what's wrong with this world today !**  
" 经过 上帝 , 那就是 是什么 错误的 和 这 世界 今天 !

“我的天哪，这就是当今世界的问题所在！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .  
**" he cried .**  
" 他 哭 .

他哭了。

" ['nʊʊ,bɑ:di:z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'fens] .  
**" Nobody's interested in Defense .**  
" 没有人 感兴趣的 在 防御 .

“没人对国防感兴趣。”

[spend] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mi:zli] ['twenti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊs] [wɜ:ld] ['prɒdʌkt] [ɒn] [dɪ'fens] ,  
**Spend only a measly twenty per cent of the Gross World Product on Defense ,**  
花费 仅有的 一个 微不足道的 二十 每 中心 的 这 总的 世界 产品 在 防御 ,

国防开支仅占全球生产总值的百分之二十，

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ki:p] [strɒŋ] !  
**and expect to keep strong !**  
和 预计 到 保持 强的 !

并期待保持坚强！

[ɡʊd] [ɡʊd] , [tɒm] , [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [drɪŋk] !  
**Good God , Tom , give me a drink !**  
好的 上帝 , 汤姆 , 给 我 一个 喝 !

我的天啊，汤姆，给我一杯水！

" [ə'pærəntli] ['herəsi] [hæd; həd] [ʃɒkt] [hɪm] ['səʊbə(r)] .  
**" Apparently heresy had shocked him sober .**  
" 显然 异端 有 震惊 他 清醒 .

“显然，异端邪说让他清醒了过来。”

[əʊld][tɒm] [ɪk'spleɪnd] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ][ˈpætriət] .

**Old Tom explained , " The General is a patriot .**  
老的 汤姆 解释 , " 这 一般的 是 一个 爱国者 .

老汤姆解释说：“将军是一位爱国者。”

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'spekt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] . "

**We all respect him for it .**  
我们 全部 尊重 他 为了 它 . "

我们都很敬佩他这一点。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [kæpt] . ['eɪfər] [sed] .

**" I understand , " Capt . Shaeffer said .**  
" 我 理解 , " 船长 . 谢弗 说 .

“我明白了，”谢弗上尉说。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɔɪtə] ['hæməd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lɪz] [ɪn] ['rɪðəm] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

**General Reuter hammered his knuckles in rhythm on the table .**  
一般的 路透社 锤击 他的 指关节 在 韵律 在 这 桌子 .

鲁特将军用指关节有节奏地敲击着桌子。

" [ðə; ði][drɪŋk] , [ðə; ði][drɪŋk] , [ðə; ði][drɪŋk] !

**" The drink , the drink , the drink !**  
" 这 喝 , 这 喝 , 这 喝 !

“饮料，饮料，饮料！”

[juː; jʊ][gɒt][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] .

**You got more in the bottle .**  
你 得到 更多的 在 这 瓶子 .

瓶子里还有剩余的。

[aɪ] [sɔː] [,aɪ 'tiː] !

**I saw it !**  
我 锯 它 !

我看到了！

" [əʊld][tɒm] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevnwəd] [ænd; ənd] [paːst] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [ə'krɒs] .

**" Old Tom rolled his eyes Heavenward and passed the bottle across .**  
" 老的 汤姆 滚动 他的 眼睛 向天 和 通过了 这 瓶子 穿过 .

老汤姆朝天翻了个白眼，把瓶子递了过去。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][get] .

**" This is all you get .**  
" 这 是 全部 你 得到 .

这就是你所能得到的一切。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [aɪv] [gɒt] .

**This is all I've got .**  
这 是 全部 我已经 得到 .

这就是我全部的家当了。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][held][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

**" The General held the bottle up to the light .**  
" 这 一般的 握住 这 瓶子 向上 到 这 光 .

将军将瓶子举到光下。

" [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [əʊn] .

**" Should have brought my own .**  
" 应该 有 带来 我的 自己的 .

我应该自带的。

[lets] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] .

**Let's hurry up and get this over with .**  
我们来吧 匆忙 向上 和 得到 这 超过 和 .

咱们快点结束这件事吧。

" [əʊld] [tɒm] [smaɪld] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔ:lɪ] [br'set] [ænd; ənd] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [ænd; ənd] [sed] ,  
" **Old Tom smiled the smile of the sorely beset and persecuted and said** ,  
" 老的 汤姆 微笑 这 微笑 的 这 非常 围困 和 受迫害 和 说 ,  
老汤姆露出了那种饱受围困和迫害之苦的笑容，说道：

" [ju:;; jʊ] [si:] , [mɜ:l] , [ðeəz; ðəz] ['mæsɪv] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪtrə] .  
" **You see , Merle , there's massive discontent among the population of Itra** .  
" 你 看 , 默尔 , 有 大量的 不满 之中 这 人口 的 伊特拉 .  
“你看，默尔，伊特拉的民众非常不满。”

[wi:; wi] [fi:l] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] [tu:; tə] , [wel] , [fə'ment] [tʃeɪndʒ]  
**We feel we should send a man to the planet to , well , foment change**  
我们 感觉 我们 应该 发送 一个 男人 到 这 行星 到 , 出色地 , 煽 改变  
[ænd; ənd] ,  
**and** ,  
和 ,  
我们觉得应该派一个人去这个星球，去推动变革，并且

[ʌ; ɜ:] , ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [əʊnə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənt] .  
**uh , hasten the already inevitable overthrow of the despotic government** .  
呃 , 趋 这 已经 不可避免的 推翻 的 这 专制 政府 .  
呃，加速推翻专制政府这一不可避免的进程。

[ðæt] [mæn] [wɪl] [bi:; bi] ['striktli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**That man will be strictly on his own** .  
那 男人 将要 是 严格 在 他的 自己的 .  
那个人将完全靠自己。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bæk] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌwɒtsəʊ'veə(r)] [wʌns] [hi:; hi]  
**The Government will not be able to back him in any way whatsoever once he**  
这 政府 将要 不是 是 有能力的 到 后退 他 在 任何 方式 任何 一次 他  
[ləndz] [ɒn] ['ɪtrə] .  
**lands on Itra** .  
土地 在 伊特拉 .  
一旦他登陆伊特拉，政府将无法以任何方式支持他。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .  
" **The General had quickly finished the bottle** .  
" 这 一般的 有 迅速地 完成的 这 瓶子 .  
将军很快就喝完了那瓶酒。

" [ju:;; jʊ] [ʃi:; ʃɪ] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , " [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kænt] [faɪt] , [æn; ən] - [ðæts] [æn; ən]  
" **You she , " he interrupted , " there's one thing they can't fight , an ' that's an**  
" 你 她 , " 他 中断 , " 有 一 事物 他们 不能 斗争 , 一个 - 那就是 一个  
[aɪ'dɪə] .  
**idea** .  
主意 .  
“你她，”他打断道，“有一件事他们无法对抗，那就是想法。”

[ʒu:] - [wʌn] [mæn] [gəʊz] [tu:; tə] ['ɪtrə] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['fri:dəm] , [ðæts] [ɔ:l] ['ɪtl] [teɪk] .  
**Jus ' one man goes to Itra with the idea of Freedom , that's all it'll take** .  
果汁 - 一 男人 去 到 伊特拉 和 这 主意 的 自由 , 那就是 全部 它将 拿 .  
只要有一个人带着自由的理念去伊特拉，就足够了。

[haʊ] ['meni] [men] [dɪd] [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] - ['mɛrɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] ?  
**How many men did it take to start the ' Merican Revolution ?**  
如何 许多 男人 做过 它 拿 到 开始 这 - 美国人 革命 ?  
发动美国革命需要多少人？

[ˈdʒefəs(ə)n] .  
**Jefferson** .  
杰斐逊 .  
杰斐逊。

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ˌrevəˈluːʃn] ? [mɑːks] ! "  
The Russian Revolution ? Marx ! "  
这 俄语 革命 ? 马克思 ! "

俄国革命？ 马克思！

" [jes] , " [əʊld][tɒm] [sed] .  
" Yes , " Old Tom said .  
" 是的 , " 老的 汤姆 说 .

“是的,”老汤姆说。

" [wʌn] [ˈdedɪkeɪtɪd] [mæn][ɒn] [ˈɪtrə] ,  
" One dedicated man on Itra ,  
" 一 投入的 男人 在 伊特拉 ,

“伊特拉有一位尽职尽责的人，

[ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] — [ˈlɪbəti] [wɪð] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈprɒpəti] [raɪts]  
preaching the ideas of Liberty — liberty with responsibility and property rights  
布道 这 想法 的 自由 — 自由 和 责任 和 财产 权利  
[ˈʌndə(r)][wʌn][gɒd] .  
under one God .  
在下面 一 上帝 .

宣扬自由的理念——在一位上帝的庇佑下，享有自由、责任和财产权。

[ðæt] [mæn][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːld] .  
That man can change a world .  
那 男人 能 改变 一个 世界 .

那个人可以改变世界。

" [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] , [əʊld][tɒm] [sæt] [bæk] [ˈgɑːspɪŋ] [tuː; tə][əˈweɪt]  
" Exhausted by the purity of his emotions , Old Tom sat back gasping to await  
" 筋疲力尽的 经过 这 纯度 的 他的 情绪 , 老的 汤姆 卫星 后退 喘息 到 等待  
[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .  
the answer .  
这 回答 .

“老汤姆被自己纯粹的情感所震撼，他向后靠去，喘着粗气等待答案。”

" [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈbləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ?  
" A quarter of a million dollars a year ?  
" 一个 四分之一 的 一个 百万 美元 一个 年 ?

每年25万美元？

" [ kæpt] . [ˈfeɪfər] [ɑːskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .  
" Capt . Shaeffer asked at length .  
" 船长 . 谢弗 问 在 长度 .

“谢弗上尉详细地问道。

[,aɪ ˈaɪ]  
II  
二

二

[ðə; ði] - [spəʊk][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
The Itraians spoke a common language .  
这 - 辐 一个 常见的 语言 .

伊特拉人说着同一种语言。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈgʌtərəl] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ɪnˈflekɪd] .  
It was somewhat guttural and highly inflected .  
它 曾是 有些 喉音 和 高度 屈折变化 .

它的发音有些沙哑，语调变化很大。

[ˈfɔːtjənətli] , [ðə; ði] [ˈspeliŋ] [əˈpriəd] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈnetɪk] , [wið] [ˈəʊnli] [ˈfɔːti] - [θriː] [ˈkærəktəz]  
**Fortunately , the spelling appeared to be phonetic , with only forty - three characters**  
幸运的是 , 这 拼写 出现 到 是 语音 , 和 仅有的 四十 - 三 人物  
[ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwaɪəd] .  
**being required** .  
存在 必需的 .

幸运的是, 拼写似乎是按发音来的, 只需要 43 个字符。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ˈeniwʌŋ] [kʊd; kəd] [tel] , [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌwɜːldˈwaɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæd; həd]  
**As near as anyone could tell , centuries of worldwide communication had**  
作为 靠近 作为 任何人 可以 告诉 , 几个世纪 的 全世界 沟通 有  
[rɪˈlɪmɪneɪtɪd] [ˈriːdʒən(ə)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .  
**eliminated regional peculiarities** .  
已淘汰 区域 特殊性 .

据人们所见, 几个世纪以来全球交流已经消除了地域差异。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][wʌŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈɪtrə] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]  
**The speech from one part of Itra was not distinguishable from that of**  
这 演讲 从 一 部分 的 伊特拉 曾是 不是 可区分的 从 那 的  
[əˈnʌðə(r)] [pɑːt] .  
**another part** .  
其他 部分 .

伊特拉不同部分的讲话内容并无区别。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪˈklʌvəd] [frɒm; frəm][spaɪ] [teɪps] [ɒv; əv] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈprəʊɡræms]  
**Most of the language was recovered from spy tapes of television programs**  
最多 的 这 语言 曾是 恢复 从 间谍 磁带 的 电视 程序  
.  
:  
.

大部分语言是从电视节目的间谍录像带中恢复的。

[ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [kəmˈpaɪld] [ˈleɪbərəsli] [baɪ][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˌsaɪənˈtɪfɪk][tɑːsk] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**A dictionary was compiled laborously by a special scientific task force of the**  
一个 字典 曾是 编译 费力地 经过 一个 特别的 科学 任务 力量 的 这  
[ˈəʊvə(r)] - [ˈkaʊns(ə)l] .  
**Over - Council** .  
超过 - 理事会 .

一部词典是由最高委员会的一个特别科学工作组费尽心力编纂而成的。

[ðə; ði][əʊvərˈɔːl][ˈprəʊɡræm][wɒz; wəz][daɪˈrektɪd][ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ] [ɪntəˌkɒntɪˈnɛntl] [ˈaɪən] ,  
**The overall program was directed and administered by Intercontinental Iron ,**  
这 全面的 程序 曾是 指导 和 管理 经过 洲际 铁 ,  
[stiːl] , [gæs] , [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ˈɔːtəməbiːlɪz] [ænd; ənd] [sɪnˈθetɪks] , [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] .  
**Steel , Gas , Electricity , Automobiles and Synthetics , Incorporated** .  
钢 , 气体 , 电 , 汽车 和 合成材料 , 公司 .

整个计划由洲际钢铁、燃气、电力、汽车和合成材料公司指导和管理。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ˈʃeɪfər] [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [θriː] [jɪəz] [tuː; tə] [spiːk] - [səˈfɪʃntli] [wel] [tuː; tə]  
**It took Shaeffer just short of three years to speak Itraian sufficiently well to**  
它 采取 谢弗 只是 短的 的 三 年 到 说话 - 足够 出色地 到  
[kənˈvɪns] [nɒn] - - [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈæksent] .  
**convince non - Itraians that he spoke without accent** .  
说服 非 - - 那 他 辐 没有 口音 .

谢弗花了将近三年时间才把伊特拉语说得足够好, 足以让非伊特拉人相信他说话没有口音。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ['prəʊgræm][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]  
The remainder of his training program was administered by a variety of  
这 余 的 他的 训练 程序 曾是 管理 经过 一个 种类 的  
[ˈlðə(r)] [lɑ:dʒ] [ɪn'dʌstriəl] [kən'sɜ:nz] .  
other large industrial concerns .  
其他 大的 工业的 担忧 .  
他的其余培训计划由其他各种大型工业企业负责实施。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'fens] [fə'sɪləti] .  
The training was conducted at a Defense Facility .  
这 训练 曾是 实施 在 一个 防御 设施 .  
训练是在国防设施内进行的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,  
At the end of his training ,  
在 这 结尾 的 他的 训练 ,  
训练结束时，

[ˈʃeɪfər] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [bʌs] [tu:; tə][ðə; ði] [ŋju:] ['meksɪkən] [speɪs] [pɔ:t] .  
Shaeffer was taken by special bus to the New Mexican space port .  
谢弗 曾是 已采取 经过 特别的 公共汽车 到 这 新的 墨西哥 空间 港口 .  
谢弗乘坐专车前往新墨西哥州航天港。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['weɪtɪd] .  
A ship waited .  
一个 船 等待 .  
一艘船在等候。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [mu:vɪd] ['smu:ðli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔ:s] [beɪs] , [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˌsɪks'ti:n] -  
The car moved smoothly from the Defense Force Base , down the broad sixteen -  
这 车 已搬 顺利 从 这 防御 力量 根据 , 向下 这 广阔 十六 -  
[leɪn] ['haɪweɪ] ,  
lane highway ,  
车道 公路 ,  
汽车平稳地驶出国防军基地，沿着宽阔的十六车道高速公路行驶。

[θru:] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [slʌm] ['eəriə][ænd; ənd][ɪntu:][grɑ:nts] .  
through the surrounding slum area and into Grants .  
通过 这 周围 贫民窟 区域 和 进入 拨款 .  
穿过周围的贫民窟地区，进入格兰茨。

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [geɪv] [ˈʃeɪfər] [mɪksɪd] [ɪ'moʊʃnz] .  
Sight of the slums gave Shaeffer mixed emotions .  
视线 的 这 贫民窟 给予 谢弗 混合 情绪 .  
看到贫民窟的景象，谢弗百感交集。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][su:ˌprɪəri'brəti][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ;  
It was not a feeling of superiority to the inhabitants ;  
它 曾是 不是 一个 感觉 的 优势 到 这 居民 ;  
这并非是对当地居民的优越感；

[ðəʊz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:kəmspekt] [ɪn'dɪfrəns] .  
those he had always regarded with a circumspect indifference .  
那些 他 有 总是 认为 和 一个 谨慎 漠不关心 .  
他一直以来都对这些人抱持着一种谨慎而冷漠的态度。

[ðə; ði] [slʌmz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .  
The slums were there .  
这 贫民窟 是 那里 .  
贫民窟就在那里。

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] .  
**He supposed they always would be there .**  
他 据称 他们 总是 会 是 那里 :  
他觉得他们会一直在那里。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,  
**But now , for the first time in his life ,**  
但 现在 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,  
但现在, 这是他生命中第一次,

[hi:; hi][kʊd; kəd]['tru:li] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)][ɒmnɪ'prez(ə)nt] [θret] [wʌns][ænd; ənd]  
**he could truly say that he had escaped their omnipresent threat once and**  
他 可以 真的 说 那 他 有 逃脱 他们的 无所不在 威胁 一次 和  
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .  
**for all .**  
为了 全部 :  
他可以真正地说, 他已经彻底摆脱了他们无处不在的威胁。

[hi:; hi][felt] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [ɡɪlt] .  
**He felt relief and guilt .**  
他 毛毡 宽慰 和 有罪 :  
他既感到如释重负, 又感到内疚。

['djʊəriŋ][ðə; ðɪ][lɑ:st] [θri:] [j'iəz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:nd] \$750 , - .  
**During the last three years , he had earned \$750 , 000 .**  
期间 这 最后的 三 年 , 他 有 获得 \$750 , - :  
过去三年, 他赚了75万美元。

[æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən] [st'eɪʃənd] [bʌn][ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔ:s] [beɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] , [bʌv; əv] [kɔ:s] ,  
**As a civilian stationed on a Defense Force Base , he had , of course ,**  
作为 一个 平民 驻 在 一个 防御 力量 根据 , 他 有 , 的 课程 ,  
作为一名驻扎在国防军基地的平民, 他当然.....

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] .  
**to pay for his clothing , his food and his lodging .**  
到 支付 为了 他的 衣服 , 他的 食物 和 他的 住宿 :  
支付他的衣物、食物和住宿费用。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz]['nɒmɪn(ə)l] .  
**But the charge was nominal .**  
但 这 收费 曾是 名义上的 :  
但费用很低。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n][ɪ'əʊnli] [ɪn'fri:kwənt] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['sʊpəvaɪz] [li:vz] , [hi:; hi]  
**Since he had been given only infrequent and closely supervised leaves , he**  
自从 他 有 到过 给定 仅有的 不频繁 和 密切 受监督 树叶 , 他  
[hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][spend] ,  
**had been able to spend ,**  
有 到过 有能力的 到 花费 ,  
由于他只被允许偶尔休假, 而且休假期间还要受到严密监督, 所以他得以抽出时间.....

[ɔ:l'tə'geðə(r)] , [ɪ'əʊnli] \$12 , - .  
**altogether , only \$12 , 000 .**  
共 , 仅有的 \$12 , - :  
总共才12000美元。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [naʊ] , [ɪ'ɑ:ftə(r)][tæksɪz] ,  
**Which meant that now , after taxes ,**  
哪个 意思是 那 现在 , 后 税收 ,  
这意味着现在, 扣除税款后,

[hi:; hi][hæd; həd][ə'kju:mjələɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈseɪvɪŋz][ə'kaʊnt][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv][ˈni:əli]\$600 ,  
**he had accumulated in his savings account a total of nearly \$600 ,**  
他 有 积累 在 他的 节省 帐户 一个 全部的 的 几乎 \$600 ,  
他的储蓄账户里总共积攒了近600美元。

- [ə'weɪtɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:n][frɒm; frəm][ɪ'trə] .  
**000 awaiting his return from Itra .**  
- 等待中 他的 返回 从 伊特拉 .  
000 等待他从伊特拉返回。

[ʃefəz][ʃɪp][stʊd][ɒf][ɪ'trə][waɪl][hi:; hi][prɪ'peəd][tu:; tə][dɪsɪm'bɑ:k] .  
**Shaeffer's ship stood off Itra while he prepared to disembark .**  
谢弗的 船 站立 离开 伊特拉 尽管 他 准备 到 下船 .  
谢弗的船停泊在伊特拉附近，他准备下船。

[ɪn][hɪz; ɪz][kræmpt][ˈkwɔ:təz] , [hi:; hi][drest][hɪm'self][ɪn] - - [staɪl][ˈkləʊðɪŋ] .  
**In his cramped quarters , he dressed himself in Itraian - style clothing .**  
在 他的 狭窄 四分之一 , 他 穿着 他自己 在 - - 风格 衣服 .  
在狭小的住所里，他穿上了伊特拉风格的服装。

[kæpt] . [mə:l][es] . [ˈfeɪfər][brɪ'keɪm][ˈfɑ:mɑ:r][ðə; ði][ˈwɜ:kə(r)] .  
**Capt . Merle S . Shaeffer became Shamar the Worker .**  
船长 : 默尔 S : 谢弗 成为 沙马尔 这 工人 .  
默尔·S·谢弗上尉变成了工人沙马尔。

[ɪn][ə'dɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒʌmp][ɪ'kwɪpmənt] , [æn; ən][ˈɒksɪdʒən][ˈsɪlɪndə(r)] , [ə; eɪ][feɪs][mɑ:sk][ænd; ənd]  
**In addition to his jump equipment , an oxygen cylinder , a face mask and**  
在 添加 到 他的 跳 设备 , 一个 氧 圆柱 , 一个 脸 面具 和  
[ə; eɪ][ˈʃʌv(ə)l] ,  
**a shovel ,**  
一个 铲 ,  
除了跳伞装备外，他还携带了氧气瓶、面罩和铲子。

[hi:; hi][ˈkæɪrɪd][wɪð][hɪm][ˈeɪtɪ][paʊndz][ɒv; əv][ˈkaʊntəfɪt] - [ˈkɾənsɪ] . . .  
**he carried with him eighty pounds of counterfeit Itraian currency . . .**  
他 携带 和 他 八十 磅 的 伪造 - 货币 . . .  
他随身携带了八十磅假伊特拉亚货币.....

[ɔ:l][təʊld] , [ˈfɔ:ti][ˈθaʊz(ə)nd][ɪndɪˈvɪdʒuəl][bɪls][ɒv; əv][ˈveəriəs][dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] .  
**all told , forty thousand individual bills of various denominations .**  
全部 讲述 , 四十 千 个人 账单 的 各种各样的 面额 .  
总共有四万张不同面额的钞票。

[ɜ:θ][felt][ðɪs][wʊd][bi:; bi][ɔ:l][hi:; hi][ˈni:dɪd][tu:; tə][sə'vaɪv][ɪn][ə; eɪ][ˌteknə'lɒdʒɪkli][əd'vɑ:nst]  
**Earth felt this would be all he needed to survive in a technologically advanced**  
地球 毛毡 这 会 是 全部 他 需要 到 存活 在 一个 技术上 先进的  
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .  
**civilization .**  
文明 .  
地球觉得，有了这些，他就能在科技发达的文明中生存下去了。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][æz; əz][ˈfɒləʊz] : [wʌŋ] .  
**His plan was as follows : 1 .**  
他的 计划 曾是 作为 跟随 : 1 .  
他的计划如下：1.

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][lənd][ɪn][ə; eɪ][ˈspɑ:sli][ɪn'hæbɪtɪd][ˈeəriə][ɒn][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][ˈmæsɪz] . [tu:'tu:] .  
**He was to land in a sparsely inhabited area on the larger masses . 2 .**  
他 曾是 到 土地 在 一个 稀疏地 有人居住的 区域 在 这 更大的 群众 : 2 .  
他要降落在较大山体上人烟稀少的地区。2.

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][prə'kjʊə(r)][,træns'pɔ:'teɪ(ə)n][tu:; tə] - , [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ 'sɪti] , [r'kwɪvələnt] [tu:; tə]  
**He was to procure transportation to Xxla , a major city , equivalent to**  
他 曾是 到 采购 运输 到 - , 一个 主要的 城市 , 相等的 到  
['lʌndən] [ɔ:(r)][ 'təʊkiəʊ] .  
**London or Tokyo .**  
伦敦 或者 东京 .

他的任务是安排交通工具前往 Xxla，这是一个相当于伦敦或东京的大城市。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ 'pɑ:ti] . [θri:] .  
**It was the headquarters for the Party . 3 .**  
它 曾是 这 总部 为了 这 派对 . 3 .

它是党的总部。3.

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [slʌm] [ 'eəriə] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][əv; əv]  
**He was to establish residence in the slum area surrounding the University of**  
他 曾是 到 建立 住宅 在 这 贫民窟 区域 周围 这 大学 的  
- . [fɔ:r] .  
**Xxla . 4 .**  
- . 4 .

他将在 Xxla.4 大学周围的贫民窟地区定居。

[ 'wɜ:kɪŋ] [θru:] [ 'stju:d(ə)nt][ 'kɒntækt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'greɪʃiət] [hɪm'self] [wɪð] [sʌt]  
**Working through student contacts , he was to ingratiate himself with such**  
在职的 通过 学生 联系方式 , 他 曾是 到 迎合 他自己 和 这样的  
[ 'reb(ə)l; rɪ'bel] [ ,ɪnt'l'ektʃʊəl] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] . [faɪv] .  
**rebel intellectuals as could be found . 5 .**  
反叛 知识分子 作为 可以 是 成立 . 5 .

他通过学生关系，努力讨好那些能够找到的叛逆知识分子。5.

[wʌns][hɪz; ɪz][ 'kɒntækt][wɜ:(r); wə(r)][sɪ'kjʊə(r)] ,  
**Once his contacts were secure ,**  
一次 他的 联系方式 是 安全的 ,

一旦他的联络人安全了，

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][əv; əv][,prɒpə'gændə][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ]  
**he was to assist in the preparation of propaganda and establish a**  
他 曾是 到 协助 在 这 准备 的 宣传 和 建立 一个  
[klæn'destɪn] [pres] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [prə'dʌk(ə)n] . [sɪks] .  
**clandestine press for its production . 6 .**  
秘密 按 为了 它是 生产 . 6 .

他的任务是协助准备宣传材料，并建立秘密印刷厂来制作这些材料。6.

[æz; əz] [ 'kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][,ɒpə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz][self] - [sə'fɪ(ə)nt] ,  
**As quickly as the operation was self - sufficient ,**  
作为 迅速地 作为 这 手术 曾是 自己 - 充足的 ,

一旦该机构能够自给自足，

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [əv][tu:; tə][ə'hʌðə(r)][ 'meɪdʒə(r)][ 'sɪti] . . . [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔ:l][ 'əʊvə(r)] .  
**he was to move on to another major city . . . and begin all over .**  
他 曾是 到 移动 在 到 其他 主要的 城市 . . . 和 开始 全部 超过 .

他要前往另一个大城市.....一切重新开始。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] [ 'ɪntu:][ðə; ði] [ 'ætməsfɪə(r)] .  
**The ship descended into the atmosphere .**  
这 船 下降 进入 这 气氛 .

飞船下降到大气层中。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .  
**The bell rang .**  
这 钟 响铃 .

铃声响了。

[ˈʃɑːmɑːr] [ðə; ði] [ˈwɜːkə(r)] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈɒksɪdʒən] [mɑːsk] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [hɪz; ɪz]  
**Shamar the Worker seated himself , put on his oxygen mask and signaled his**  
沙马尔 这 工人 坐着 他自己 , 放 在 他的 氧 面具 和 发出信号 他的  
[ˈredɪnəs] .  
**readiness** .  
准备就绪 .

工人沙马尔坐了下来，戴上氧气面罩，示意自己准备就绪。

[hiː; hi] [briːðd] [ˈɒksɪdʒən] .  
**He breathed oxygen** .  
他 呼吸 氧 .

他呼吸氧气。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkwɪvəd] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [fel] [əˈweɪ] [brˈniːθ] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbætəd]  
**The ship quivered , the door fell away beneath him and he was battered**  
这 船 颤抖 , 这 门 跌倒 离开 下面 他 和 他 曾是 伤痕累累  
[ʌnˈkɒŋjəs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈslɪpstriːm] .  
**unconscious by the slipstream** .  
无意识 经过 这 滑流 .

船身颤抖，他脚下的舱门脱落，他被气流冲击得昏了过去。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [pɪnwiːlɪŋ] [ˈleɪzɪli] [ɪn] [friː] [fɔːl] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**Five minutes later , pinwheeling lazily in free fall , he opened his eyes** .  
五 分钟 之后 , 风车 懒洋洋 在 自由的 落下 , 他 打开 他的 眼睛 .

五分钟后，他懒洋洋地在自由落体中旋转着，睁开了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˈpænɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [ˈæltɪmiːtə(r)] .  
**For an instant's panic he could not read the altimeter** .  
为了 一个 即时 恐慌 他 可以 不是 读 这 高度表 .

一瞬间的恐慌让他看不清高度表。

[ðen] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi] [ˈnəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [senˈseɪʃən] .  
**Then seeing that he was safe , he noted his physical sensations** .  
然后 看到 那 他 曾是 安全的 , 他 著名的 他的 身体的 感觉 .

确认自己安全后，他开始留意自己的身体感觉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [kəʊld] .  
**He was extremely cold** .  
他 曾是 极其 寒冷的 .

他浑身冰冷。

[ˌdʒaɪəˈreɪt] [ˈwaɪldli] , [hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [sɜːkjəˈleɪ(ə)n] .  
**Gyrating wildly , he beat his chest to restore circulation** .  
旋转 疯狂地 , 他 打 他的 胸部 到 恢复 循环 .

他疯狂地扭动身体，捶打胸膛以促进血液循环。

[hiː; hi] [sˈteɪbəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .  
**He stabilized his fall by stretching out his hands** .  
他 稳定 他的 落下 经过 伸展 出去 他的 双手 .

他伸出双手稳住了下坠的姿势。

[hiː; hi] [ˈfləʊtɪd] [wɪð] [nəʊ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] .  
**He floated with no sensation of movement** .  
他 漂浮 和 不 感觉 的 移动 .

他漂浮在水面上，感觉不到任何移动。

[ˈɪtrə] [wɒz; wəz] [əʊvəˈhed] , [ˈfɔːlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ˈsləʊli] .  
**Itra was overhead , falling up at him slowly** .  
伊特拉 曾是 开销 , 坠落 向上 在 他 缓慢地 .

伊特拉在他头顶上方，缓缓向上坠落。

[hiː; hi] [tʰɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplænɪt][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði][taɪm] .  
He turned his back to the planet and checked the time .  
他 转向 他的 后退 到 这 行星 和 已检查 这 时间 .  
他背对着星球，看了看时间。

[twelv] ['mɪnɪts] [jet] [tuː; tə][gəʊ] .  
Twelve minutes yet to go .  
十二 分钟 然而 到 去 .  
还有十二分钟。

[hiː; hi] [spent] , [ɪn][ɔːl] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [friː] [fɔːl] .  
He spent , in all , seventeen minutes in free fall .  
他 花费 , 在 全部 , 十七 分钟 在 自由的 落下 .  
他总共经历了十七分钟的自由落体。

[æt; ət] - [fiːt] , [hiː; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] ['pærəʊt] .  
At 2000 feet , he opened his parachute .  
在 - 脚 , 他 打开 他的 降落伞 .  
在2000英尺的高度，他打开了降落伞。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][laɪk][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .  
The sound was like an explosion .  
这 声音 曾是 喜欢 一个 爆炸 .  
那声音就像爆炸一样。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] ['kwaɪətli] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .  
He floated quietly , recovering from the shock .  
他 漂浮 悄悄 , 恢复中 从 这 震惊 .  
他静静地漂浮着，从震惊中缓过神来。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈɒksɪdʒən][mɑːsk][ænd; ənd] ['teɪstɪd][ðə; ði][ˈeɪliən][eə(r)] .  
He removed his oxygen mask and tasted the alien air .  
他 已移除 他的 氧 面具 和 尝过 这 外星人 空气 .  
他摘下氧气面罩，尝了尝这陌生的空气。

[hiː; hi] [snɪft] ['sevrəl] [taɪmz] .  
He sniffed several times .  
他 嗅了嗅 一些 时代 .  
他吸了好几次鼻子。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈplez(ə)nt] .  
It was not unpleasant .  
它 曾是 不是 令人不快的 .  
这感觉并不糟糕。

[bɪˈləʊ] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .  
Below was darkness .  
以下 曾是 黑暗 .  
下方一片漆黑。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][hɪm] .  
Then suddenly the ground came floating up and hit him .  
然后 突然 这 地面 来了 漂浮的 向上 和 打 他 .  
突然，地面漂浮起来击中了他。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [wɒz; wəz][ɪ'regjələ(r)] .  
The terrain was irregular .  
这 地形 曾是 不规则的 .  
地形崎岖不平。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [ju:t] [tu:; tə] [kə'ləps] [aɪ 'ti:] , [trɪpt] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]  
**He fought the chute to collapse it , tripped , and twisted his ankle** .  
他 战斗 这 滑槽 到 坍塌 它 , 绊倒了 , 和 扭曲 他的 踝  
['peɪnfəli] .  
**painfully** .  
痛苦地 .

他用力拉倒滑槽，结果绊倒了，扭伤了脚踝，疼得厉害。

[ðə; ði] [ju:t] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .  
**The chute lay quiet and he sat on the ground and cursed in English** .  
这 滑槽 躺 安静的 和 他 卫星 在 这 地面 和 被诅咒的 在 英语 .

滑道静悄悄的，他坐在地上，用英语咒骂着。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['bʌndld] [ʌp][ðə; ði] [ju:t] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv]  
**At length he bundled up the chute and removed all of the packages of**  
在 长度 他 捆绑式 向上 这 滑槽 和 已移除 全部 的 这 包裹 的  
['mʌni] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [fi:ld] [pæk] .  
**money but the one disguised as a field pack** .  
钱 但 这 一 伪装 作为 一个 场地 盒 .

最后，他把滑槽收了起来，取出了所有的钱包，只留下了一个伪装成野战背包的钱包。

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['ʌv(ə)l] [tu:; tə][dɪɡ][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .  
**He used the shovel to dig a shallow grave at the base of a tree** .  
他 用过的 这 铲 到 挖 一个 浅的 严重 在 这 根据 的 一个 树 .

他用铲子在树根处挖了一个浅坟。

[hi:; hi] [ɪn'tɜ:d] [ðə; ði] [ju:t] , [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['sɪlɪndə(r)] , [ðə; ði][mɑ:sk] ,  
**He interred the chute , the oxygen cylinder , the mask ,**  
他 埋葬 这 滑槽 , 这 氧 圆柱 , 这 面具 ,

他把降落伞、氧气瓶和面罩都埋了起来。

[ðə; ði] ['ʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ sku:p ] [dɜ:t]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .  
**the shovel and scooped dirt over them with his hands** .  
这 铲 和 抢先报道 污垢 超过 他们 和 他的 双手 .

他用铲子把泥土铲到他们身上，然后用手把泥土铲起来。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ ,ʌn'leɪs ] [hɪz; ɪz] [ju:] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]['bædli]['swəʊlən] .  
**He sat down and unlaced his shoe and found his ankle badly swollen** .  
他 卫星 向下 和 解开 他的 鞋 和 成立 他的 踝 糟糕 肿 .

他坐下，解开鞋带，发现脚踝严重肿胀。

['dɪstənt] , [ʌnfə'mɪliə(r)]['əʊdəz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ ,æprɪ'henʃn] [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]  
**Distant , unfamiliar odors filled him with apprehension and he started at the**  
遥远 , 陌生 气味 已填 他 和 忧虑 和 他 开始 在 这  
['slaɪtɪst] [saʊnd] .  
**slightest sound** .  
丝毫 声音 .

远处陌生的气味让他感到不安，哪怕最轻微的声音都会让他惊慌失措。

[dɔ:n] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .  
**Dawn was breaking** .  
黎明 曾是 打破 .

黎明破晓。

[θri:]  
**III**  
三、

[ˈnəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]   [ˈberɪŋ]   [ˈkeəfəli]   , [hiː; hi]   [ˈhɒbl]   [ˈpeɪnfəli]   [ˈwestwəd]   , [wɪð]   [ˈθɜːti]   [paʊndz] [ɒv; əv]  
**Noting his bearings carefully , he hobbled painfully westward , with thirty pounds of**  
注意到 他的 轴承 小心 , 他 跛行 痛苦地 向西 , 和 三十 磅 的  
[ˈmʌni]   [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]   .  
**money on his back .**  
钱 在 他的 后退 .

他仔细辨别了方位，背上背着三十英镑，一瘸一拐地艰难地向西走去。

[hiː; hi]   [wɒd]   [ˌɪntəˈsekt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)]   [nɔːθ]   - [saʊθ]   [ˌɪntəˌkɒntɪˈnenti]   [ˈhaɪweɪ]   [baɪ][æt; ət]   [liːst]  
**He would intersect the major North - South Intercontinental highway by at least**  
他 会 相交 这 主要的 北 - 南 洲际 公路 经过 在 至少  
[nuːn]   .  
**noon .**  
中午 .

他最迟会在中午前到达南北走向的洲际公路主干道。

[tuː]   [ˈaʊəz]   [ˈleɪtə(r)]   ,  
**Two hours later ,**  
二 小时 之后 ,

两小时后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplæstɪk] [ˈkæbɪn] [ɪn][ə; eɪ]   [ˈkliəɪŋ]   [æt; ət][ðə; ði]   [edʒ]   [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst]   .  
**he came to a small plastic cabin in a clearing at the edge of a forest .**  
他 来了 到 一个 小的 塑料 舱 在 一个 清理 在 这 边缘 的 一个 森林 .  
他来到森林边缘空地上的一间小型塑料小屋前。

[ wins ]   [naʊ]   [wɪð]   [iːt]   [step]   , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]   .  
**Wincing now with each step , he made his way to the door .**  
畏缩 现在 和 每个 步 , 他 制成 他的 方式 到 这 门 .

他每走一步都疼得龇牙咧嘴，艰难地走向门口。

[hiː; hi]   [nɒkt]   .  
**He knocked .**  
他 敲门 .

他敲了敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]   [weɪt]   .  
**There was a long wait .**  
那里 曾是 一个 长的 等待 .

等了很久。

[ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd]   .  
**The door opened .**  
这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ][gɜːl]   [stʊd]   [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]   [ˈdresɪŋ]   [gaʊn]   .  
**A girl stood before him in a dressing gown .**  
一个 女孩 站立 前 他 在 一个 敷料 袍 .

一个女孩穿着睡袍站在他面前。

[fiː; ji]   [fraʊnd]   [ænd; ənd]   [ɑːskt]   , "   -   -   [dʒɜr]   -   ?  
**She frowned and asked , " Itsil obwatly jer gekompilp ?**  
她 皱眉 和 问 , "   -   -   杰尔   -   ?

她皱着眉头问道：“Itsil obwatly jer gekompilp?

"   [ˈhɪəriŋ]   -   [ˈspəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]   [ɪn][ðə; ði]   [fleʃ]   [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l]   [ɪˈməʊʃən(ə)l]  
" **Hearing Itraian spoken by a native in the flesh had a powerful emotional**  
" 听力 - 说 经过 一个 本国的 在 这 肉 有 一个 强大的 情绪  
[ˈɪmpækt][ɒn] [ˈʃɑːmɑːr] [ðə; ði][ˈwɜːkə(r)]   .  
**impact on Shamar the Worker .**  
影响 在 沙马尔 这 工人 .

“亲耳听到当地人说伊特拉语，对工人沙马尔产生了强烈的情感冲击。”

[ˈstʌmblɪŋli] , [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɪkˈsplend] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] .  
**Stumblingly** , **he** **introduced** **himself** **and** **explained** **that** **he** **was** **camping out** .  
踉跄踉跄 , 他 介绍 他自己 和 解释 那 他 曾是 野营 出去 .

他磕磕绊绊地做了自我介绍，并解释说他正在露营。

[ˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brˈkʌm] [lɒst] [ænd; ənd] [ˈɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋk(ə)l] .  
**During** **the** **previous** **night** **he** **had** **become** **lost** **and** **injured** **his** **ankle** .  
期间 这 以前的 夜晚 他 有 变得 丢失的 和 受伤 他的 踝 .

前一天晚上他迷路了，扭伤了脚踝。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli] [peɪ] .  
**If** **she** **could** **spare** **him** **food** **and** **directions** , **he** **would** **gladly** **pay** .  
如果 她 可以 空闲的 他 食物 和 方向 , 他 会 乐意 支付 .

如果她能给他一些食物和指路，他会很乐意付钱。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [suːˌpiəriˈbrəti] , [ʃiː; ʃi] [stept] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] - , " [kʌm] [ɪn] ,  
**With** **a** **smile** **of** **superiority** , **she** **stepped** **aside** **and** **said** **in** **Itraian** , " **Come** **in** ,  
和 一个 微笑 的 优势 , 她 步 旁边 和 说 在 - , " 来 在 ,  
[tʃɑːm] [ðə; ði] [ˈwɜːkə(r)] .  
**Chom** **the** **Worker** .  
chom 这 工人 .

她带着优越的微笑，走到一边，用伊特拉语说道：“进来吧，工人乔姆。”

" [hiː; hi] [felt] [ˈpænik] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [aɪˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .  
" **He** **felt** **panic** , **but** **he** **choked** **it** **back** **and** **followed** **her** .  
" 他 毛毡 恐慌 , 但 他 窒息 它 后退 和 随后 她 .

“他感到恐慌，但他强忍住，跟着她走了。”

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɒrəbli] [ˌmɪsprəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .  
**Apparently** **he** **had** **horribly** **mispronounced** **his** **own** **name** .  
显然 他 有 糟糕透了 发音错误 他的 自己的 姓名 .

显然，他把自己的名字念错了。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] - [fɔː(r); fə(r)] - .  
**It** **was** **as** **though** , **in** **English** **he** **had** **said** **Barchestershire** **for** **Barset** .  
它 曾是 作为 尽管 , 在 英语 他 有 说 - 为了 - .

就好像他用英语把巴塞特郡说成了巴切斯特郡一样。

[hiː; hi] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [wɒtˈevə(r)] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd] [pɪkt] [ðæt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [əbˈskjʊə(r)]  
**He** **cursed** **whatever** **Professor** **had** **picked** **that** **name** **for** **whatever** **obscure**  
他 被诅咒的 任何 教授 有 挑选 那 姓名 为了 任何 朦胧  
[ˈriːz(ə)n] .  
**reason** .  
原因 .

他暗骂那位教授，不管他出于什么莫名其妙的原因，竟然给教授取了这个名字。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈvaɪtɪd] .  
" **Sit** **down** , " **she** **invited** .  
" 坐 向下 , " 她 受邀 .

“坐下吧，”她邀请道。

" [aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] .  
" **I'm** **about** **to** **have** **breakfast** .  
" 我是 关于 到 有 早餐 .

我正准备吃早餐。

[egz] [ænd; ənd] [ˈberkən] — " [ðə; ði] - [ɪˈkwɪvələnt] — " [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .  
**Eggs** **and** **bacon** — " **the** **Itraian** **equivalent** — " **if** **that's** **all** **right** **with** **you** .  
鸡蛋 和 熏肉 — " 这 - 相等的 — " 如果 那就是 全部 正确的 和 你 .

鸡蛋和培根——“伊特拉亚的对应物”——“如果你不介意的话。

[aɪm] - [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɔ:ˈðəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][em ˈi:] [zeɪ] - [zeɪ] .  
**I'm Garfling Germadpoldt by the way , although you can call me Ge - Ge .**  
我是 - 经过 这 方式 , 虽然 你 能 称呼 我 葛 - 葛 .  
顺便说一下, 我叫加夫林·格马德波尔特, 不过你可以叫我格格。

" [ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌnˈplez(ə)nt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈəʊvəli] [raɪp] .  
" **The food was quite unpleasant , as though overly ripe .**  
" 这 食物 曾是 相当 令人不快的 , 作为 尽管 过于 成熟 .  
“食物非常难吃, 好像过熟了一样。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tʃəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [egz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] .  
**He was able to choke down the eggs with the greatest difficulty .**  
他 曾是 有能力的 到 呛 向下 这 鸡蛋 和 这 最 困难 .  
他费了九牛二虎之力才把鸡蛋咽下去。

[ˈfʊ:tʃənətli] , [ðə; ði][hɒt] [drɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ˈkɒfi] [æt; ət][ðə; ði][end]  
**Fortunately , the hot drink that was the equivalent of Earth coffee at the end**  
幸运的是 , 这 热的 喝 那 曾是 这 相等的 的 地球 咖啡 在 这 结尾  
[ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] ,  
**of the meal ,**  
的 这 一顿饭 ,  
幸运的是, 餐后提供的热饮相当于地球上的咖啡。

[wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈspaɪsi][tu:; tə][ˈkwaɪət][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .  
**was sufficiently spicy to quiet his stomach .**  
曾是 足够 辛辣的 到 安静的 他的 胃 .  
辣味足以缓解他的胃部不适。

" [ɡʊd] [ˈkɒfi] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **Good coffee , he said .**  
" 好的 咖啡 , " 他 说 .  
“咖啡不错,”他说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .  
" **Thank you .**  
" 感谢 你 .  
“谢谢。

[keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] ? " **Care for a cigarette ?** "  
关心 为了 一个 卷烟 ? "   
要不要来根烟?

" [aɪ][ʊə(r)] [wʊd] .  
" **I sure would .**  
" 我 当然 会 .  
我当然愿意。

" [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈmætʃɪz] , [səʊ][ʃi:; ʃi][lɪt] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ˈhɒvərɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm][ə; eɪ]  
" **He had no matches , so she lit it for him , hovering above him a**  
" 他 有 不 比赛 , 所以 她 点燃 它 为了 他 , 悬停 多于 他 一个  
[ˈməʊmənt] ,  
**moment ,**  
片刻 ,  
“他没有火柴, 所以她帮他点燃了火柴, 在他上方盘旋了一会儿。”

[ˈli:vɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [freʃ] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .  
**leaving with him the fresh odor of her hair .**  
离开 和 他 这 新鲜的 气味 的 她 头发 .  
他身上还留着她头发的清新香气。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪɡə'ret] [wɒz; wəz][maɪld] .

The taste of the cigarette was mild .  
这 品尝 的 这 卷烟 曾是 温和的 .

香烟的味道很淡。

[ˈrɑ:ðə(r)] [sə'praɪzɪŋli] , [ˌaɪ 'ti:] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnɪkəti:n] [ænd; ənd] [ ə'lei ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['lɒŋɪŋ]  
Rather surprisingly , it substituted for nicotine and allayed the sharp longing .  
相当 出奇 , 它 替代 为了 尼古丁 和 缓解 这 锋利的 渴望

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] .  
that had come with the coffee .  
那 有 来 和 这 咖啡 .

出乎意料的是，它竟然可以替代尼古丁，缓解咖啡带来的强烈烟瘾。

" [lets] [ʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['æŋk(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .  
" Let's look at your ankle , " she said .  
" 我们来吧 看 在 你的 踝 , " 她 说 .

“我来检查一下你的脚踝，”她说。

[ʃi:; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [ʌn'leɪs] [ðə; ði] [raɪt] [ʃu:] .  
She knelt at his feet and began to unlace the right shoe .  
她 跪下 在 他的 脚 和 开始 到 解开 这 正确的 鞋 .

她跪在他脚边，开始解开他右脚的鞋带。

" [maɪ] , [ɪts] ['swəʊlən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .  
" My , it's swollen , " she said sympathetically .  
" 我的 , 它是 肿 , " 她 说 同情地 .

“哎呀，肿了，”她同情地说。

[hi:; hi] [wɪns ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ 'redən ] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .  
He winced as she touched it and then he reddened with embarrassment .  
他 畏缩 作为 她 感动 它 和 然后 他 发红 和 尴尬 .

她碰了一下，他疼得龇牙咧嘴，然后羞得满脸通红。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:kiŋ] [ə'krɒs] ['dʌsti] ['kʌntri] .  
He had been walking across dusty country .  
他 有 到过 步行 穿过 尘土飞扬 国家 .

他一直在尘土飞扬的乡间行走。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][bent][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .  
He drew back the foot and bent to restrain her .  
他 画 后退 这 脚 和 弯曲 到 抑制 她 .

他收回脚，弯下腰制住她。

['pleɪfəli] [ʃi:; ʃi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .  
Playfully she slapped his hand away .  
嬉戏地 她 被掌掴 他的 手 离开 .

她俏皮地拍开了他的手。

" [ju:; jʊ][sɪt] [bæk] !  
" You sit back !  
" 你 坐 后退 !

你坐下吧！

[aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] .  
I'll get it .  
患病的 得到 它 .

我去拿。

[aɪv] [si:n] ['dɜ:ti] [fi:t] [br'fɔ:(r)] .  
I've seen dirty feet before .  
我已经 已见 肮脏的 脚 前 .

我以前见过脏脚。

" [ʃiː; ji] [ˈpʊld] [ɒf] [ðə; ði] [juː] [ænd; ənd] [piːld] [ɒf] [ðə; ði] [sɒk] .  
" She pulled off the shoe and peeled off the sock .  
" 她 拉 离开 这 鞋 和 去皮 离开 这 短袜 .  
她脱下鞋子，剥掉袜子。

" [əʊ] , [gʊd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈswəʊlən] , " [ʃiː; ji] [sed] .  
" Oh , God , it is swollen , " she said .  
" 哦 , 上帝 , 它 是 肿 , " 她 说 .  
“哦，天哪，它肿了，”她说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈbrəʊkən] , [ˈʃɑːməːr] ? "   
" You think it's broken , Shamar ? "   
" 你 思考 它是 破碎的 , 沙马尔 ? "   
“你觉得它坏了吗，沙玛？ ”

" [dʒʌst] [spreɪnd] . "   
" Just sprained . "   
" 只是 扭伤 . "   
“只是扭伤了。”

" [aɪl] [get][sʌm; səm][hɒt][ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] - [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈðæt] [teɪk] [ðə; ði]   
" I'll get some hot water with some MedAid in it , and that'll take the   
" 患病的 得到 一些 热的 水 和 一些 - 在 它 , 和 那将 拿 这   
[ˈswelɪŋ] [aʊt] .   
swelling out .   
肿胀 出去 .  
“我会弄些热水，加点MedAid（一种抗过敏药），这样就能消肿了。”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,   
" When he had his foot in the water ,   
" 什么时候 他 有 他的 脚 在 这 水 ,   
“当他把脚伸进水里时，

[ʃiː; ji][sæt] [əˈkrɒs] [frəm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈketɪʃ]   
she sat across from him and arranged her dressing gown with a coquettish   
她 卫星 穿过 从 他 和 安排 她 敷料 袍 和 一个 娇媚   
[ˈdʒestʃə(r)] .   
gesture .   
手势 .  
她坐在他对面，娇媚地整理了一下睡袍。

[ʃiː; ji] [kɔːt] [hɪm] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪərɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] [went] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [kəˈresɪŋli] .   
She caught him staring at the earring , and one hand went to it caressingly .   
她 捕捉 他 凝视 在 这 耳环 , 和 一 手 去 到 它 温柔地抚摸 .  
她发现他正盯着那只耳环看，于是伸手轻轻抚摸起来。

[ʃiː; ji] [smaɪld] [ðæt] [juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈfemənɪn] [smaɪl] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti][ænd; ənd] [ˈrekləsənəs] , [ɒv; əv]   
She smiled that universal feminine smile of security and recklessness , of   
她 微笑 那 普遍的 女性 微笑 的 安全 和 鲁莽 , 的   
[ɪnviˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .   
invitation and rejection .   
邀请 和 拒绝 .  
她露出了那种女性特有的、既充满安全感又略带鲁莽、既像是邀请又像是拒绝的微笑。

" [jʊər; jər] [ɪnˈgeɪdʒd] , " [hiː; hi][ˈnəʊtɪd] .   
" You're engaged , " he noted .   
" 你是 已订婚的 , " 他 著名的 .  
“你订婚了，”他说道。

[ʃiː; ʃi][ˈəʊpənd][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [hɪm] [ə'baʊ] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈteɪstɪd]  
**She opened her eyes wide and studied him above a thumbnail which she tasted**  
她 打开 她 眼睛 宽的 和 研究 他 多于 一个 缩略图 哪个 她 尝过  
[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [tiːθ] .  
**with her teeth** .  
和 她 牙齿 .

她睁大眼睛，透过指甲盖仔细打量着他，然后用牙齿尝了尝他指甲盖的味道。

" [aɪm][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][vɒn] ['stʌtsmən] — " [æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪm] [maɪt] [biː; bi][trænz'leɪtɪd] — "  
" **I'm engaged to Von Stutsman** — " **as the name might be translated** — "  
" 我是 已订婚的 到 冯 斯图茨曼 — " 作为 这 姓名 可能 是 翻译 — "  
[pə'hæps] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ?  
**perhaps you've heard of him ?**  
也许 你已经 听到 的 他 ?  
"我与冯·斯图茨曼订婚了——"这个名字可以这样翻译——"也许你听说过他？ "

[hiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːti] .  
**He's important in the Party** .  
他是 重要的 在 这 派对 .  
他在党内地位很高。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "  
**You know him ?** "  
你 知道 他 ? "  
你认识他吗？

" [nəʊ] . "  
" **No** . "  
" 不 . "  
"不。"

" [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .  
" **You in the Party ?** " **she said** .  
" 你 在 这 派对 ? " 她 说 .  
"你是党员吗？"她问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɪm] [naʊ] .  
**She was teasing him now** .  
她 曾是 戏弄 他 现在 .  
她现在是在逗他。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] : " ['naɪðə(r)][,eɪ 'em][aɪ] ,  
**Then , suddenly : " Neither am I ,**  
然后 , 突然 : " 两者都不 是 我 ,  
然后，突然：“我也不是，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn] [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . [vɒn] ['stʌtsmən] .  
**but I guess I'll have to join if I become Mrs . Von Stutsman** .  
但 我 猜测 患病的 有 到 加入 如果 我 变得 太太 : 冯 斯图茨曼 .  
但我想我如果成为冯·斯图茨曼夫人的话，就不得不加入了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .  
" **They were silent for a moment** .  
" 他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 .  
他们沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n][ɪn][ˈterə(r)] ,  
**Then she spoke , and he was frozen in terror ,**  
然后 她 辐 , 和 他 曾是 冷冻 在 恐怖 ,  
然后她开口说话了，他吓得动弹不得。

[ɔːl] [θɔːts] [bʌt; bət][ɒv; əv][self] - [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [wɒʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
all thoughts but of self - preservation washed from his mind .  
全部 想法 但 的 自己 - 保存 洗过 从 他的 头脑 .

除了自保之外，他脑海中其他的念头都消失了。

" [ɔː(r); jə(r)][ˈæksent][ɪz] [ənbəliːvəbli] [bæd] , " [ʃiː; ji] [sed] .  
" Your accent is unbelievably bad , " she said .  
" 你的 口音 是 难以置信 坏的 , " 她 说 .

“你的口音糟透了，”她说。

" [aɪm][frɒm; frəm] - , " [hiː; hi] [sed] [ˈleɪmli] , [æt; ət][lɑːst] .  
" I'm from Zuleb , " he said lamely , at last .  
" 我是 从 - , " 他 说 跛行 , 在 最后的 .

“我来自祖莱布，”他最后有气无力地说。

" [ˈmetə] — - — [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] - , [ðæt] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] .  
" Meta — Gelwhops — or even Karkeqwol , that makes no difference .  
" 元 — - — 或者 甚至 - , 那 制作 不 不同之处 .

“Meta—Gelwhops—或者甚至是Karkeqwol，都无关紧要。”

[ˈnəʊbədi][ɒn] [ˈɪtrə] [spiːks] [laɪk][juː; jʊ][duː; də] .  
Nobody on Itra speaks like you do .  
无人 在 伊特拉 说话 喜欢 你 做 .

Itra 上没有人像你这样说话。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈplænɪt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɪn][ə; eɪ][flæp] [ˈsevrəl]  
So you must be from that planet that had the Party in a flap several  
所以 你 必须 是 从 那 行星 那 有 这 派对 在 一个 瓣膜 一些  
[jˈiəz] [əˈgəʊ] — [ɜːθ] ,  
years ago — Earth ,  
年 前 — 地球 ,

所以你一定是来自几年前让党陷入混乱的那个星球——地球。

[ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ?  
isn't it ?  
不是 它 ?

难道不是吗？

" [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .  
" He said nothing .  
" 他 说 没有什么 .

他什么也没说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðel] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ji] [ɑːskt] .  
" Do you know what they'll do when they catch you ? " she asked .  
" 做 你 知道 什么 他们会 做 什么时候 他们 抓住 你 ? " 她 问 .

“你知道他们抓到你之后会怎么做吗？”她问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɒləʊli] .  
" No , " he said hollowly .  
" 不 , " 他 说 空心地 .

“不，”他空洞地说。

" [ðel] [brɪˈhed] [juː; jʊ] .  
" They'll behead you .  
" 他们会 斩首 你 .

他们会砍下你的头。

" [ʃiː; ji] [lɑːft] , [nɒt][ʌnˈkaɪndli] .  
" She laughed , not unkindly .  
" 她 笑了 , 不是 不友善的 .

她笑了，笑声并不刻薄。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔː'self] ！  
" **If you could see yourself** ！  
" 如果 你 可以 看 你自己 ！

“如果你能看到你自己！”

[hʌʊ] [rɪ'dɪkjələs] [juː; jʊ] [lʊk] ， ['ʃɑːməːr] ．  
**How ridiculous you look, Shamar** ．  
如何 荒谬的 你 看 ， 沙马尔 ．

沙玛尔，你看上去真滑稽。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ？  
**I wonder what your real name is, by the way** ？  
我 想知道 什么 你的 真实的 姓名 是 ， 经过 这 方式 ？

顺便问一下，你的真名是什么？

['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli][ə'baʊt] ．  
**Sitting with a foot in the water and looking wildly about** ．  
坐着 和 一个 脚 在 这 水 和 寻找 疯狂地 关于 ．

一只脚浸在水里，茫然地环顾四周。

[hɪə(r)] , [let][em 'iː] [fɪks] [mɔː(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ．  
**Here, let me fix more coffee and we can talk** ．  
这里 ， 让 我 使固定 更多的 咖啡 和 我们 能 讲话 ．

来，我再泡杯咖啡，我们边喝边聊。

" [ʃiː; ji] [kɔːld] ['tʃɪərəli] ['æʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['ʃəʊldə(r)] ， " [jʊr; jər] [seɪf] [hɪə(r)] ．  
" **She called cheerily over her shoulder, " You're safe here** ．  
" 她 称为 兴高采烈地 超过 她 肩膀 ， " 你是 安全的 这里 ．

她兴高采烈地回头喊道：“你在这里很安全。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][baɪ] ．  
**No one will be by** ．  
不 一 将要 是 经过 ．

不会有人在旁边。

[aɪm][nɒt] [djuː] [bæk] [ʌn'tɪl] ['tjuːzdeɪ] ．  
**I'm not due back until Tuesday** ．  
我是 不是 到期的 后退 直到 周二 ．

我周二才回去。

" [ʃiː; ji] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [mʌɡ] ．  
" **She brought him a steaming mug** ．  
" 她 带来 他 一个 蒸煮 马克杯 ．

她给他端来一杯热气腾腾的茶。

" [drɪŋk] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] [dres] ．  
" **Drink this while I dress** ．  
" 喝 这 尽管 我 裙子 ．

“我穿衣服的时候你喝这个。”

" [ʃiː; ji] [dɪsə'piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] ．  
" **She disappeared into the bedroom** ．  
" 她 消失 进入 这 卧室 ．

她消失在卧室里。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ['rʌnɪŋ] ．  
**He heard the shower running** ．  
他 听到 这 淋浴 跑步 ．

他听到淋浴声。

[hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] , [nʌm] [ænd; ənd] ['despəɪət] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['kɒfi] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'tiː]  
He sat waiting , numb and desperate , and drank the coffee because it  
他 卫星 等待 , 麻木的 和 绝望的 , 和 喝 这 咖啡 因为 它  
[wɒz; wəz][ðəə(r)] .  
was there .  
曾是 那里 .

他麻木而绝望地坐着等待，喝着咖啡，因为咖啡就在那里。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ 'skæmpə ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [laɪk] [maɪs][ɒn][ə; eɪ] ['tredmɪl] .  
His thoughts scampered in the cage of his skull like mice on a treadmill .  
他的 想法 四处逃窜 在 这 笼 的 他的 颅骨 喜欢 小鼠 在 一个 跑步机 .  
他的思绪在他头骨的牢笼里飞奔，就像老鼠在跑步机上一样。

[wen] [zeɪ] - [zeɪ] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [nɒt] [rɪ'zɒlvd] [ðə; ði]['kɒnflikt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .  
When Ge - Ge came back , he had still not resolved the conflict within him .  
什么时候 葛 - 葛 来了 后退 , 他 有 仍然 不是 已解决 这 冲突 之内 他 .  
葛葛回来的时候，他内心的冲突还没有解决。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['beəfʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ,  
She stood barefoot upon the rug and looked down at him ,  
她 站立 赤脚 之上 这 小地毯 和 看起来 向下 在 他 ,  
她赤着脚站在地毯上，低头看着他。

[hʌntʃt] ['mɪzrəbli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pæn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [naʊ] [,luːk'wɔːm] .  
hunched miserably over the pan of water , now lukewarm .  
弓着背 惨痛地 超过 这 平底锅 的 水 , 现在 温 .  
他可怜兮兮地弓着身子，趴在一锅已经温热的水上。

" [haʊz] [ðə; ði] [fʊt] ? "  
" How's the foot ? "  
" 怎么样 这 脚 ? "  
“脚怎么样了? ”

" [ɔːl] [raɪt] . "  
" All right . "  
" 全部 正确的 . "  
“好的。”

" [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'tiː][aʊt] ? "  
" Want to take it out ? "  
" 想 到 拿 它 出去 ? "  
“想把它拿出来吗? ”

" [aɪ] [ges] . "  
" I guess . "  
" 我 猜测 . "  
“我想是吧。”

" [aɪl] [get][ə; eɪ] ['taʊəl] .  
" I'll get a towel .  
" 患病的 得到 一个 毛巾 .  
我去拿条毛巾。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][draɪd][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [sɒk] [ænd; ənd] [ʃuː] .  
" She waited until he had dried the foot and restored the sock and shoe .  
" 她 等待 直到 他 有 干燥 这 脚 和 恢复 这 短袜 和 鞋 .  
她等到他擦干脚，把袜子和鞋子穿好后才离开。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] .  
The swelling was gone .  
这 肿胀 曾是 已消失 .  
肿胀消退了。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [weɪt] [bʌn][aɪ 'ti:] .

He stood up and put his weight on it .

他 站立 向上 和 放 他的 重量 在 它 .

他站起身，把全身的重量压在上面。

[hi:; hi] [smaɪld] ['wɒnli] .

He smiled wanly .

他 微笑 微弱 .

他勉强笑了笑。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] [naʊ] .

" It's okay now .

" 它是 好的 现在 .

现在没事了。

[ɪts] [nɒt] ['brəʊkən] , [aɪ] [ges] .

It's not broken , I guess .

它是 不是 破碎的 , 我 猜测 .

我想它应该没坏。

" [ʃi:; ʃi] [ 'dʒestʃə ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['səʊfə] .

" She gestured him to the sofa .

" 她 做手势 他 到 这 沙发 .

她示意他坐到沙发上。

[hi:; hi] [kəm'plaɪd] .

He complied .

他 遵命 .

他照做了。

" [wʌts] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [pæk] ?

" What's in the field pack ?

" 是什么 在 这 场地 盒 ?

“野战包里装了什么？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" ['mʌni] ?

" Money ?

" 钱 ?

“钱？”

[haʊ] [mʌtʃ] ?

How much ?

如何 很多 ?

多少？

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] .

" She moved toward it .

" 她 已搬 朝向 它 .

她朝它走去。

[hi:; hi][hɑ:f][rəʊz][tu:; tə][stɒp][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['pɑ:tlɪ] ['əʊpən] .

He half rose to stop her , but by then she had it partly open .

他 一半 玫瑰 到 停止 她 , 但 经过 然后 她 有 它 部分 打开 .

他起身想阻止她，但那时她已经把门半开着了。

" [maɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [θɪk] [ʃi:f] [pʌ; əv] [bɪls] .

" My , " she said , bringing out a thick sheaf of bills .

" 我的 , " 她 说 , 带来 出去 一个 厚的 捆 的 账单 .

“我的天哪，”她说着，掏出一大叠钞票。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈrɪpld] [ðəm; ðəm] [ˈsenʃuəsli] .  
" She rippled them sensuously .  
" 她 涟漪 他们 感性地 .

她撩拨着它们，动作充满诱惑。

" [ˈprɪti] .  
" Pretty .  
" 漂亮的 .

“漂亮的。

[ˈveri] , [ˈveri] [ˈprɪti] .  
" Very , very pretty .  
" 非常 , 非常 漂亮的 .

非常非常漂亮。

" [ʃiː, ʃɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðəm; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtekstʃə(r)] [ænd; ənd] [əˈpiərəns] .  
" She examined them for texture and appearance .  
" 她 检查 他们 为了 质地 和 外貌 .

她仔细检查了它们的质地和外观。

" [ðeɪ] [lʊk] [ɡʊd] , [ˈʃɑːmɑːr] .  
" They look good , Shamar .  
" 他们 看 好的 , 沙马尔 .

“它们看起来不错，沙马尔。”

[aɪl] [bet][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɒst] [ten] [ˈmɪljən] [dˈbləz] [ɪn] [rɪˈsɜːtʃ] [ɒn][ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ɪŋk][ænd; ənd]  
" I'll bet it would cost ten million dollars in research on paper and ink and  
患病的 赌注 它 会 成本 十 百万 美元 在 研究 在 纸 和 墨水 和  
[ˈpresɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒɒb] .  
" presses to do this kind of a job .  
" 出版社 到 做 这 种类 的 一个 工作 .

我敢打赌，要完成这项工作，光是纸张、油墨和印刷机的研究就要花费一千万美元。

[ˈəʊnli][əˈnʌðə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [ɡɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈraʊnd] .  
" Only another government has got that kind of money to throw around .  
仅有的 其他 政府 有 得到 那 种类 的 钱 到 扔 大约 .

只有其他政府才有那么多钱可以随意挥霍。

" [ʃiː, ʃɪ] [tɒst] [ðə; ði] [ˈkʌrənsi] [ˈkeələsli] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [saɪt][æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .  
" She tossed the currency carelessly beside him and came to sit at his side .  
" 她 抛掷 这 货币 粗心大意 旁 他 和 来了 到 坐 在 他的 边 .

她漫不经心地把钱扔在他旁边，然后走到他身边坐下。

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .  
" She took his hand .  
" 她 采取 他的 手 .

她握住了他的手。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] .  
" Her hand was warm and gentle .  
" 她 手 曾是 温暖的 和 温和的 .

她的手温暖而温柔。

" [tel] [,em ˈiː] , [ˈʃɑːmɑːr] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] .  
" Tell me , Shamar , she said .  
" 告诉 我 , 沙马尔 , " 她 说 .

“告诉我，沙玛尔，”她说。

" [tel] [,em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .  
" Tell me all about it .  
" 告诉 我 全部 关于 它 .

“把事情来的龙去脉都告诉我。”

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['i:zəli] [spaɪz][ɑ:(r); ə(r)] [træpt] [ɪn]['ri:əl][laɪf] , ['ʃɑ:mɑ:r] [təʊld][hɪm'self] [wɪð] [nʌm]  
" **So this is how easily spies are trapped in real life , Shamar told himself with numb**  
" 所以 这 是 如何 容易地 间谍 是 被困 在 真实 的生活 , 沙马尔 讲述 他自己 和 麻木的  
[,dɪsbɪ'li:f] .  
**disbelief** .  
怀疑 .

“原来间谍在现实生活中这么容易落网啊，”沙马尔麻木地难以置信地对自己说。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [keɪm] [aʊt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hezɪtəntli] [æt; ət][fɜ:st] .  
**The story came out slowly and hesitantly at first .**  
这 故事 来了 出去 缓慢地 和 犹豫地 在 第一的 .

故事一开始讲述得缓慢而犹豫。

[ʃi:; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .  
**She said nothing until he had finished .**  
她 说 没有什么 直到 他 有 完成的 .

直到他说完，她才开口说话。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] ?  
" **And that's all ?**  
" 和 那就是 全部 ?

“就这些吗？ ”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?  
**You really believe that , don't you ?**  
你 真的 相信 那 , 不 你 ?

你真这么认为，是吗？

[ænd; ənd][ai] [ges] [jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [dʌz] , [tu:] .  
**And I guess your government does , too .**  
和 我 猜测 你的 政府 做 , 也 .

我想你们政府也是这么想的。

[ðæt] [ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [ɪz][dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)][aɪ'diə][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .  
**That all we need is just some little idea or something .**  
那 全部 我们 需要 是 只是 一些 小的 主意 或者 某物 .

我们需要的可能只是一些想法之类的东西。

" [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [ə'weɪ][frəm; frəm][hɪm] .  
" **She turned away from him .**  
" 她 转向 离开 从 他 .

她转过身去，不理他。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔ:(r)][ðeə(r)] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?  
" **But of course , that's neither here nor there , is it ?**  
" 但 的 课程 , 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , 是 它 ?

“当然，这跟我们现在讨论的无关，不是吗？ ”

[ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] [taɪp] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ju:; jʊ] .  
**I never imagined an adventurer type would look like you .**  
我 绝不 想象 一个 冒险家 类型 会 看 喜欢 你 .

我从没想过冒险家会长得像你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][sɒft] , ['ɒnɪst] [vɔɪs] .  
**You have such a soft , honest voice .**  
你 有 这样的 一个 柔软的 , 诚实的 嗓音 .

你的声音如此温柔真挚。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:l] ,  
**As a little girl ,**  
作为 一个 小的 女孩 ,

小时候，

[ai] [ˈpɪktʃəd] [maɪˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [tænd] [ˈdezət] [ʃeɪk; ʃiːk][ɒn][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] ;  
**I pictured myself being carried off by a tanned desert sheik on a camel ;**  
我 如图所示 我 存在 携带 离开 经过 一个 晒黑的 沙漠 酋长 在 一个 骆驼 ;  
我幻想自己被一位皮肤黝黑的沙漠酋长骑着骆驼带走;

[ænd; ənd][əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] !  
**and oh , he was lean and handsome !**  
和 哦 , 他 曾是 倾斜 和 英俊的 !  
哦, 他身材修长, 相貌英俊!

[wɪð] [dɑːk] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmɜːdərəsli] [ˈhevi] [lɪps][ænd; ənd][hændz][laɪk][ˈaɪən] !  
**With dark flashing eyes and murderously heavy lips and hands like iron !**  
和 黑暗的 闪烁 眼睛 和 残忍地 重的 嘴唇 和 双手 喜欢 铁 !  
有着黑暗闪烁的眼睛、沉重而充满杀气的嘴唇和铁一般的双手!

[wel] , [ðæts] [laɪf] , [aɪ] [ges] .  
**Well , that's life , I guess .**  
出色地 , 那就是 生活 , 我 猜测 .  
唉, 这就是人生吧。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .  
" **She stood and paced the room .**  
" 她 站立 和 踱步 这 房间 .  
她站起身, 在房间里踱来踱去。

" [let] [em ˈiː] [θɪŋk] .  
" **Let me think .**  
" 让 我 思考 .  
让我想想。

[wiːl; wi] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈflaɪə(r)][ɪn] - [wen] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [bʌs] [nekst] [ˈtjuːzdeɪ] .  
**We'll pick up a flyer in Zelonip when we catch the bus next Tuesday .**  
出色地 挑选 向上 一个 传单 在 - 什么时候 我们 抓住 这 公共汽车 下一个 周二 .  
我们下周二坐公交车去泽洛尼普的时候会拿一份传单。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [weɪ] ? "  
**How much does the money weigh ? "**  
如何 很多 做 这 钱 称重 ? "  
这笔钱有多重?

" [ˈeɪti] [paʊndz] . "  
" **Eighty pounds .** "  
" 八十 磅 . "  
“八十英镑。”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [əˈbaʊt] - [paʊndz] [ɪn][maɪ][bæg] .  
" **I can carry about 10 pounds in my bag .**  
" 我 能 携带 关于 - 磅 在 我的 包 .  
我的包里大约能装10磅重的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [pæk] .  
**You can take your field pack .**  
你 能 拿 你的 场地 盒 .  
你可以带上你的野战背包。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ɪn][,aɪ ˈtiː] ?  
**How much is in it ?**  
如何 很多 是 在 它 ?  
里面有多少?

[ˈθɜːti] [paʊndz] ?  
**Thirty pounds ?**  
三十 磅 ?  
三十英镑?

[ˈðæt] [li:v] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:ti] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃɪp] [θru:] [ɒn][ˈekstrə] [ˈtʃɑ:dʒɪz] .  
**That'll leave about forty which we can ship through on extra charges .**  
那将 离开 关于 四十 哪个 我们 能 船 通过 在 额外的 收费 .

这样一来，大概还剩下四十件我们可以额外收费寄出。

[ðen] , [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] - ,  
**Then , when we get to Xxla ,**  
然后 , 什么时候 我们 得到 到 - ,

然后，当我们到达 Xxla 时，

[ai][kæn; kən][haɪd][ju:; jʊ][aʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɑ:tmənt] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] . "  
**I can hide you out in an apartment over on the East side . "**  
我 能 隐藏 你 出去 在 一个 公寓 超过 在 这 东方 边 . "

我可以把你藏在东边的一间公寓里。

" [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][rʌn][ə; eɪ][rɪsk] [laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?  
**" Why would you run a risk like that for me ?**  
" 为什么 会 你 跑步 一个 风险 喜欢 那 为了 我 ?

“你为什么要为我冒这样的风险？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .  
**" he asked .**  
" 他 问 .

他问道。

[ʃi:; ji] [brʌʃt] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .  
**She brushed the hair from her face .**  
她 刷过 这 头发 从 她 脸 .

她拂开挡在脸上的头发。

" [lets] [seɪ] — [wɒt] ?  
**" Let's say — what ?**  
" 我们来吧 说 — 什么 ?

比如说——什么？

[ai][daʊnt] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [br'kəz; br'kɒz] [ɪts] [səʊ] [ˈhəʊpləs] .  
**I don't really think you can make it , because it's so hopeless .**  
我 不 真的 思考 你 能 制作 它 , 因为 它是 所以 绝望 .

我觉得你不太可能成功，因为希望渺茫。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] , [dʒʌst] [ˈmeɪbi] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)][wʌnz] [hu:] ,  
**But maybe , just maybe , you might be one of the rare ones who ,**  
但 或许 , 只是 或许 , 你 可能 是 一 的 这 稀有的 一个 WHO ,

但或许，你就是那极少数人之一，

[ɪf] [hi:; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [kɑ:dz] [raɪt] , [kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] .  
**if he plays his cards right , can beat the system .**  
如果 他 演出 他的 牌 正确的 , 能 打 这 系统 .

如果他策略得当，就能战胜体制。

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [lik] !  
**I love to see them licked !**  
我 爱 到 看 他们 舔过 !

我喜欢看它们被舔！

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] [kla:k] .  
**" Well , I'm a clerk .**  
" 出色地 , 我是 一个 职员 .

“嗯，我是个职员。”

[ðæts] [ɔ:l] .  
**That's all .**  
那就是 全部 .

就这样。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['ləʊli] [kla:k][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['ɑ:.fɪsɪz] .  
**Just a lowly clerk in one of the Party offices .**  
只是 一个 卑微的 职员 在 一 的 这 派对 办公室 ；

只是党政部门里一个不起眼的小职员。

[ai][met] [vɒn] ['stʌtsmən] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .  
**I met Von Stutsman a year ago .**  
我 遇见 冯 斯图茨曼 一个 年 前 ；

我一年前认识了冯·斯图茨曼。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .  
**This is his cabin .**  
这 是 他的 舱 ；

这是他的小屋。

[hi; hi] [lets] [,em 'i:][ju:z][,aɪ 'ti:] .  
**He lets me use it .**  
他 让我们 我 使用 它 ；

他让我用它。

" [hi:z] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][,eɪ 'em] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɜ:s] ['hʌzbənd] [mə'tɪəriəl] .  
" **He's older than I am ; but there's worse husband material .**  
" 他是 老 比 我 是 ； 但 有 更糟 丈夫 材料 ；

“他比我年纪大；但还有更糟糕的丈夫人选。”

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ,  
**But then again ,**  
但 然后 再次 ；

但话说回来，

[hi:z] [ə'baʊt][tu:; tə][bi; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][,ægrɪ'kʌltʃərəl] [ kəm'bain ] [wei] [aʊt][ɪn]  
**he's about to be transferred to one of the big agricultural combines way out in**  
他是 关于 到 是 转移 到 一 的 这 大的 农业 组合 方式 出去 在  
[ðə; ði] ['bu:ndɒks] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ɔ:l] .  
**the boondocks where there's no excitement at all .**  
这 偏远地区 在哪里 有 不 激动 在 全部 ；

他即将被调到偏远地区的大型农业联合收割机上，那里一点也不刺激。

[dʒʌst]['lɪt(ə)][əʊld] ['leɪdɪz] [ænd; ænd]['lɪt(ə)][əʊld][men][ænd; ænd] ['peznts] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] .  
**Just little old ladies and little old men and peasants having children .**  
只是 小的 老的 女士们 和 小的 老的 男人 和 农民 拥有 孩子们 ；

全是些老太太、老头和农民在生孩子。

" [aɪm][ə; eɪ]['sɪti] [gɜ:l] .  
" **I'm a city girl .**  
" 我是 一个 城市 女孩 ；

我是个城里姑娘。

[ai][laɪk] - .  
**I like Xxla .**  
我 喜欢 - ；

我喜欢Xxla。

[ænd; ænd] [ɪf] [ai] ['mæri] [hɪm] , [ɔ:l] [ðæt] [gəʊz] [ʌp][ðə; ði] [flu:] .  
**And if I marry him , all that goes up the flue .**  
和 如果 我 结婚 他 ，全部 那 去 向上 这 烟道 ；

如果我嫁给他，这一切都会付诸东流。

[aɪl] [bi; bi] [mə'ru:nd] [wɪð] [hɪm] , [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .  
**I'll be marooned with him , God knows where , for years .**  
患病的 是 被困 和 他 ，上帝 知道 在哪里 ， 为了 年 ；

我将会和他一起被困在某个地方，天知道会在哪里，长达数年。

[stʌk] , [dʒʌst] [stʌk] .  
**Stuck , just stuck .**  
卡住 , 只是 卡住 .

卡住了，彻底卡住了。

" [stɪl] — [hiː; hi][ɪz][vɒn] ['stʌtsmən] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .  
" **Still — he is Von Stutsman , and he's on his way up .**  
" 仍然 — 他 是 冯 斯图茨曼 , 和 他是 在 他的 方式 向上 .

“不过——他可是冯·斯图茨曼，而且他正在崛起。”

[ˈevriwʌn] [sez] [ðæt] .  
**Everyone says that .**  
每个人 说道 那 .

大家都这么说。

[ten] , ['twenti] [ˈiəz] , [hiːl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] [bæk] [ɒn][tɒp] .  
**Ten , twenty years , he'll be back to Xxla , and he'll come back on top .**  
十 , 二十 年 , 地狱 是 后退 到 - , 和 地狱 来 后退 在 顶部 .

十年、二十年后，他会回到 Xxla，重回巅峰。

" [əʊ] . . . [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒnt] [tuː; tə][duː; də] !  
" **Oh . . . I don't know what I want to do !**  
" 哦 . . . 我 不 知道 什么 我 想 到 做 !

“哦.....我不知道我想做什么！”

[ɪf] [ai] ['mæri] [hɪm] , [ai][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] ['wɒntɪd] .  
**If I marry him , I can get all the things I've always wanted .**  
如果 我 结婚 他 , 我 能 得到 全部 这 事物 我已经 总是 通缉 .

如果我嫁给他，我就能得到我一直想要的一切。

[pəˈzɪʃ(ə)n] , [sɪˈkjʊərəti] .  
**Position , security .**  
位置 , 安全 .

职位，安全。

[hiːz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][,eɪ 'em] , [bʌt; bət] [hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ][naɪs] [gai] .  
**He's older than I am , but he's really a nice guy .**  
他是 老 比 我 是 , 但 他是 真的 一个 好的 盖伊 .

他比我年纪大，但他人真的很好。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [hiːz] [dʌl] .  
**It's just that he's dull .**  
它是 只是 那 他是 乏味的 .

只是他这个人很无趣。

[hiː; hi][kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːti] , ['pɑːti] , ['pɑːti] .  
**He can't talk about anything but Party , Party , Party .**  
他 不能 讲话 关于 任何事物 但 派对 , 派对 , 派对 .

他除了派对、派对、派对，什么都说不出来。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)] .  
" **That's what I came out to this cabin for .**  
" 那就是 什么 我 来了 出去 到 这 舱 为了 .

“这就是我来这间小屋的目的。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [θɪŋz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .  
**To think things over , to try to get things straightened out .**  
到 思考 事物 超过 , 到 尝试 到 得到 事物 拉直 出去 .

仔细考虑一下，努力把事情理顺。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'ləŋ] .  
**And then you came along .**  
和 然后 你 来了 沿着 .

然后你就出现了。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [ɡɪvz] [em ˈi:] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [ʃɪp] [ɒf] [tuː; tə]  
**Maybe it gives me a chance for something exciting before I ship off to**  
或许 它 给予 我 一个 机会 为了 某物 激动人心 前 我 船 离开 到  
[ðə; ði] [ˈbuːndɒks] .  
**the boondocks** .  
这 偏远地区 .

也许这能让我在被派往偏远地区之前体验一些刺激的事情。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [sens] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?  
**Does that make sense to you ?**  
做 那 制作 感觉 到 你 ?

你觉得这样说得通吗？

" [aɪ] [get] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd] [saɪ] [aʊt] [ðeə(r)] ,  
" **I'll get married and sit out there** ,  
" 患病的 得到 已婚 和 坐 出去 那里 ,

“我会结婚，然后坐在那里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˌmæɡəˈziːn] [ænd; ənd] [smaɪ] [ˈswiːtli] [tuː; tə]  
**and I'll turn the pages of the Party magazine and smile sweetly to**  
和 患病的 转动 这 页面 的 这 派对 杂志 和 微笑 甜蜜地 到  
[maɪˈself] .  
**myself** .  
我 .

我会翻阅党刊，然后独自露出甜蜜的微笑。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːn] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [seɪ] , - [diə(r)] ?  
**Because , you see , I'll always be able to lean forward and say , ' Dear ?**  
因为 , 你 看 , 患病的 总是 是 有能力的 到 倾斜 向前 和 说 , - 亲爱的 ?

因为，你看，我总能向前倾身说：“亲爱的？”

[wʌnz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [helpt] [haɪd] [æn; ən] [ɜːθ] [spaɪ] [ɪn] - . -  
**Once upon a time , I helped hide an Earth spy in Xxla . '**   
一次 之上 一个 时间 , 我 帮助 隐藏 一个 地球 间谍 在 - . -

从前，我曾帮助一名地球间谍藏匿在Xxla星球上。

[ænd; ənd] [ˈðæt] [nɒk] [ðæt] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [self] - [ˈsætɪsfaɪd] [lʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] . . .  
**And that'll knock that silly and self - satisfied look off his face for once . . .**  
和 那将 敲 那 愚蠢的 和 自己 - 使满意 看 离开 他的 脸 为了 一次 . . .  
.  
:  
.

这样一来，他脸上那副愚蠢自鸣得意的表情就总算消失了.....

[əʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] !  
**Oh , I don't know !**  
哦 , 我 不 知道 !

哦，我不知道！

[let] [em ˈi:] [əˈləʊn] !  
**Let me alone !**  
让 我 独自的 !

别烦我！

" [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbedruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [brɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .  
" **With that , she fled to the bedroom and slammed the door behind her** .  
" 和 那 , 她 逃亡 到 这 卧室 和 猛烈抨击 这 门 在后面 她 .

“说完，她逃进了卧室，砰地一声关上了门。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒbɪŋ] [ˈhelpləsli] .  
**He could hear her sobbing helplessly** .  
他 可以 听到 她 啜泣 无助地 .

他能听到她无助的啜泣声。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

**In the afternoon , she came out .**  
在 这 下午 , 她 来了 出去 .

下午，她出来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .

**He had fallen asleep .**  
他 有 倒下 睡着了 .

他睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm][ˈdʒentli][tuː; tə][ˈweɪkən][hɪm] .

**She shook him gently to waken him .**  
她 摇晃 他 轻轻地 到 唤醒 他 .

她轻轻摇醒了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 沙玛尔之战(Shamar's War)

## 第2/3页

" [eɪ] ? [əʊ] ! [hʌ] ?  
" **Eh ? Oh ! Huh ?**  
" 嗯 ? 哦 ! 嗯 ?

“咦？哦！嗯？”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['fuːlɪʃli] .  
" **He smiled foolishly** .  
" 他 微笑 愚蠢地 .

他傻笑了。

" [wɒʃ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .  
" **Wash up in there** , " **she told him** .  
" 洗 向上 在 那里 , " 她 讲述 他 .

“去里面洗漱一下，”她对他说。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [bluː] [ʌp][ɒn][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .  
" **I'm sorry I blew up on you this morning** .  
" 我是 对不起 我 吹 向上 在 你 这 早晨 .

“对不起，我今天早上对你发脾气了。”

[aɪl] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] .  
**I'll cook something** .  
患病的 厨师 某物 .

我来做点吃的。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['dɪnə(r)][ɒn] ['stiːmɪŋ] ['plætəz] .  
" **When he came back** , **she was serving them their dinner on steaming platters** .  
" 什么时候 他 来了 后退 , 她 曾是 服务 他们 他们的 晚餐 在 蒸煮 拼盘 .

“他回来的时候，她正用热气腾腾的盘子给他们盛晚餐。”

" [lʊk] , [zeɪ] - [zeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)] ['kɒfi] .  
" **Look** , **Ge - Ge** , " **he said over coffee** .  
" 看 , 葛 - 葛 , " 他 说 超过 咖啡 .

“哥哥，你看，”他一边喝咖啡一边说。

" [juː; jʊ][dʊʊnt][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] .  
" **You don't like your government** .  
" 你 不 喜欢 你的 政府 .

你不喜欢你的政府。

[wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .  
**We'll help you out** .  
出色地 帮助 你 出去 .

我们会帮助你。

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] [gə'læktɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][aɪ'dɪə] .  
**There's this Galactic Federation idea** .  
有 这 银河 联邦 主意 .

还有银河联邦这个构想。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [krɒs] - [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌltʃəz] .  
" **He explained to her the cross - fertilization of the two cultures** .  
" 他 解释 到 她 这 又 - 受精 的 这 二 文化 .

他向她解释了两种文化的相互影响。

" ['ʃɑ:mɑ:r] , [maɪ] [frend] , " ['ʃi: ʃi] [sed] , " [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['ɜ:rθs] [prə'pəʊz(ə)l] ?  
" **Shamar** , **my friend** , " **she said** , " **did you see Earth's proposal** ?  
" 沙马尔 , 我的 朋友 , " 她 说 , " 做过 你 看 地球的 提议 ?  
" 沙玛尔, 我的朋友,"她说, "你看到地球的提案了吗? "

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][æn; ən] [ɪntə'stelə(r)] [draɪv] .  
**There was nothing in it about giving us an interstellar drive** .  
那里 曾是 没有什么 在 它 关于 给予 我们 一个 星际穿越 驾驶 .  
里面根本没有提到要给我们提供星际引擎。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [gɪv] [ɜ:θ] [ɔ:l] [træns'pɔ:'teɪʃ(ə)n] ['fræn,tʃaɪzɪz] .  
**We were required to give Earth all transportation franchises** .  
我们 是 必需的 到 给 地球 全部 运输 特许经营 .  
我们被要求将所有运输特许经营权授予地球。

[ðə; ði] [ɔ:gənəɪ'zeɪʃn] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)][aɪ'ti:] ,  
**The organization you used to work for was to be given , as I**  
这 组织 你 用过的 到 工作 为了 曾是 到 是 给定 , 作为 我  
remember it ,  
记住 它 ,  
我记得你以前工作的那个机构要被移交给.....

[æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['naɪntɪ] - [naɪn][jɪə(r)] [raɪt] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l] [ɜ:θ] - ['ɪtrə] ['kɒmə:s] .  
**an exclusive ninety - nine year right to carry all Earth - Itra commerce** .  
一个 独家的 九十 - 九 年 正确的 到 携带 全部 地球 - 伊特拉 商业 .  
获得为期九十九年的独家经销权, 可承销 Earth-Itra 的所有商品。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ'ti:] ?  
**It was all covered in the newspapers , didn't you see it ?**  
它 曾是 全部 涵盖 在 这 报纸 , 没有 你 看 它 ?  
报纸上都报道过了, 你没看到吗?

" ['ʃɑ:mɑ:r] [sed] , " [wel] , [naʊ] , [aɪm][nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['di:teɪlɪz] .  
" **Shamar said , " Well , now , I'm not familiar with the details** .  
" 沙马尔 说 , " 出色地 , 现在 , 我是 不是 熟悉的 和 这 细节 .  
沙马尔说: “嗯, 现在, 我对细节不太了解。”

[aɪ] ['wʌznt] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**I wasn't keeping up with them** .  
我 不是 保持 向上 和 他们 .  
我没能跟上他们的进度。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɜ:kt] [aʊt] .  
**But I'm sure these things could be , you know , worked out** .  
但 我是 当然 这些 事物 可以 是 , 你 知道 , 工作 出去 .  
但我相信这些事情是可以解决的。

['meɪbi] , [fɔ:(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] ['ri:z(ə)nz] , [wi:; wi][dɪd(ə)nt][wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪntə'stelə(r)]  
**Maybe , for Security reasons , we didn't want to give you the interstellar**  
或许 , 为了 安全 原因 , 我们 没有 想 到 给 你 这 星际穿越  
[draɪv] [raɪt] [ɒf] ,  
**drive right off** ,  
驾驶 正确的 离开 ,  
或许是出于安全考虑, 我们一开始并不想把星际驱动器交给你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'pri:ʃiət] ['lɒdʒɪk][ðeə(r)] .  
**but you can appreciate our logic there** .  
但 你 能 欣赏 我们的 逻辑 那里 .  
但你应该能理解我们的逻辑。

[wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [wel] , [laɪk] [juː 'es] , [ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['plænɪt] ,  
**Once we saw you were , well , like us , a peace - loving planet ,**  
一次 我们 锯 你 是 , 出色地 , 喜欢 我们 , 一个 和平 - 爱 行星 ,  
一旦我们发现你们和我们一样, 是一个热爱和平的星球,

[wʌns] [jʊd] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] ,  
**once you'd changed your government to a democracy ,**  
一次 你会 已更改 你的 政府 到 一个 民主 ,  
一旦你把政府体制改为民主制,

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [,aɪ 'tiː] ['aʊə(r)] [wei] [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] . "  
**you would see it our way and you'd have no complaints on that score .**"  
你 会 看 它 我们的 方式 和 你会 有 不 投诉 在 那 分数 : "  
你会认同我们的观点, 在这方面你也不会有任何抱怨。

" [lets] [nɒt] [tɔːk] ['pɒlətɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiərəli] .  
**" Let's not talk politics , " she said wearily .**  
" 我们来吧 不是 讲话 政治 , " 她 说 疲劳 :  
“我们还是别谈政治了,”她疲惫地说。

" ['meɪbi] [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] ['næt(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] .  
**" Maybe it's what you say , and I'm just naturally suspicious .**  
" 或许 它是 什么 你 说 , 和 我是 只是 自然 可疑的 :  
“也许是你这么说, 而我天生就比较多疑。”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] . "  
**I don't want to talk about it .**"  
我 不 想 到 讲话 关于 它 : "  
我不想谈论这件事。

" [wel] , [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] —  
**" Well , I was just trying to help —**  
" 出色地 , 我 曾是 只是 尝试 到 帮助 —  
“我只是想帮忙而已——”

" [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .  
**" The sentence was interrupted by a monstrous explosion .**  
" 这 句子 曾是 中断 经过 一个 滔天 爆炸 :  
话音未落, 一声巨响打断了这句话。

" [gʊd] [gɒd] !  
**" Good God !**  
" 好的 上帝 !  
我的天哪!

" ['ʃɑːməːr] [kraɪd] .  
**" Shamar cried .**  
" 沙马尔 哭 :  
沙玛尔哭了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "  
**" What was that ? "**  
" 什么 曾是 那 ? "  
那是什么?

" [əʊ] , [ðæt] , " [zeɪ] - [zeɪ] [sed] , ['eɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .  
**" Oh , that , " Ge - Ge said , shaking off the effects .**  
" 哦 , 那 , " 葛 - 葛 说 , 摇晃 离开 这 效果 :  
“哦, 那个啊,”格格说着, 甩了甩头, 似乎摆脱了那种感觉。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['testɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [dæmd] ['ɔːtəmərtɪd] ['fæktriz] [tuː; tə] [siː] [ɪf]  
" **They were probably testing one of their damned automated factories to see if**  
" 他们 是 大概 测试 一 的 他们的 该死的 自动化 工厂 到 看 如果  
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'spləʊz(ə)n] [pruːf] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wʌznt] .  
**it was explosion proof and it wasn't .**  
它 曾是 爆炸 证明 和 它 不是 .

“他们可能是在测试他们那该死的自动化工厂，看看它是否防爆，结果发现它不防爆。”

" [aɪ 'viː]  
" **IV**  
" 第四

“IV

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [zeɪ] - [zeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ʃɑːmɑːr] .  
**During the week alone in the cabin , Ge - Ge fell in love with Shamar .**  
期间 这 星期 独自的 在 这 舱 , 葛 - 葛 跌倒 在 爱 和 沙马尔 .

在小屋里独自待的那一周里，格格爱上了沙玛。

" [əʊ] , [maɪ][ɡɒd] !  
" **Oh , my God !**  
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

" [ʃiː; ji][kraɪd] .  
" **she cried .**  
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒt] [wɪl] [aɪ][duː; də] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ?  
" **What will I do when they catch you ?**  
" 什么 将要 我 做 什么时候 他们 抓住 你 ?

“如果他们抓到你，我该怎么办？ ”

[aɪl] [daɪ] , ['ʃɑːmɑːr] !  
**I'll die , Shamar !**  
患病的 死 , 沙马尔 !

我会死的，沙玛！

[aɪ]['kʊd(ə)nt][beə(r)][aɪ 'tiː] .  
**I couldn't bear it .**  
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] - , [wiːl; wil][haɪd] [ə'weɪ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [tuː] [maɪs] , ['sʌmwɛə(r)] .  
**We'll go to Xxla , we'll hide away as quietly as two mice , somewhere .**  
出色地 去 到 - , 出色地 隐藏 离开 作为 悄悄 作为 二 小鼠 , 某处 .

我们会去 Xxla，我们会像两只老鼠一样悄悄地躲起来，找个地方藏起来。

[wiː; wi][wɒʊnt][gəʊ][aʊt] .  
**We won't go out .**  
我们 惯于 去 出去 .

我们不会出去。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , [ə'ləʊn][bʌt; bət][tə'geðə(r)] , [br'haɪnd][kləʊzd] [dɔːz] [ænd; ənd] [drɔːn] [[eɪdz] .  
**The two of us , alone but together , behind closed doors and drawn shades .**  
这 二 的 我们 , 独自的 但 一起 , 在后面 关闭 门 和 绘制 色调 .

我们两人，独自一人，却又形影不离，在紧闭的房门和拉上的窗帘后。

[ˈnəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt][juː 'es] .  
**Nobody will ever know about us .**  
无人 将要 曾经 知道 关于 我们 .

永远不会有人知道我们的存在。

[wi:l; wi:] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .  
**We'll be the invisible people** .  
出色地 是 这 无形的 人们 .

我们将成为隐形人。

" [ˈʌ:mɑ:r] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .  
" **Shamar protested** :  
" 沙马尔 抗议 .

沙马尔提出抗议。

" [ai] [doʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈevə(r)] [bi:; bi] [sɪˈkʃʊə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋz] [dʌn] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)]  
" **I don't see how we can ever be secure until something's done about your**  
" 我 不 看 如何 我们 能 曾经 是 安全的 直到 某样东西 完毕 关于 你的  
[ˈɡʌvənmənt] .  
**government** .  
政府 .

“除非你们的政府有所作为，否则我看不出我们如何才能获得安全感。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [doʊnt] [ri:tʃ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [əˈɡri:mənt] [wɪð] [ɜ:θ] , [aɪl] [bi:; bi]  
**As long as you don't reach some kind of agreement with Earth , I'll be**  
作为 长的 作为 你 不 抵达 一些 种类 的 协议 和 地球 , 患病的 是  
[æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] .  
**an outlaw** .  
一个 取缔 .

只要你们不和地球达成某种协议，我就是个亡命之徒。

[aɪl] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ðel] [tæp] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ]  
**I'll be afraid any minute they'll tap my shoulder and come and take me away**  
患病的 是 害怕的 任何 分钟 他们会 轻敲 我的 肩膀 和 来 和 拿 我 离开  
.  
:  
.

我害怕他们随时会拍拍我的肩膀，然后把我带走。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [həʊld] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ðæt] .  
**I don't think we could hold up under that** .  
我 不 思考 我们 可以 抓住 向上 在下面 那 .

我觉得我们撑不下去。

[wɪd] [bi:; bi] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .  
**We'd be at each other in no time** .  
我们会 是 在 每个 其他 在 不 时间 .

我们很快就会碰面。

" [ʃi:; ʃɪ] [wept] [ˈkwaɪətli] .  
" **She wept quietly** .  
" 她 哭泣 悄悄 .

她默默地哭泣着。

[ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [deɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] .  
**The last day in the cabin , they went out and dug up the rest of the money** .  
这 最后的 天 在 这 舱 , 他们 去 出去 和 挖 向上 这 休息 的 这 钱 .

在小木屋的最后一天，他们出去把剩下的钱都挖了出来。

[ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] - [tʊk] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnsɪdənt] .  
**The trip to Xxla took place without incident** .  
这 旅行 到 - 采取 地方 没有 事件 .

前往 Xxla 的旅程顺利进行，没有发生任何意外。

[zeɪ] - [zeɪ] [ˈrentɪd] [æn; ən] [əˈpɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈseɪfli] [tʃekt] [ɪn] .  
**Ge - Ge rented an apartment for him , and he safely checked in** .  
葛 - 葛 租来的 一个 公寓 为了 他 , 和 他 安全 已检查 在 .

哥哥帮他租了一套公寓，他安全入住。

[ʃiː, ʃi] [went]    [ˈʃɒpɪŋ]    [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] .  
**She went shopping for food and clothing .**  
她      去          购物          为了      食物          和          衣服          .  
她去购物买了食物和衣服。

[ðeəˈɑːftə(r)][ʃiː, ʃi] [keɪm]    [ˈniːli]    [ˈevri]    [ˈiːvnɪŋ]    .  
**Thereafter she came nearly every evening .**  
此后      她      来了      几乎      每一个      晚上      .  
此后她几乎每天晚上都来。

[ðeɪ]    [wʊd]    [iːt] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi]    [wʊd]    [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ɪn,kɒnsɪˈkwen](ə)l] [ˈdiːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]    [ˈɒfɪs]  
**They would eat and she would reveal the inconsequential details of the office**  
他们      会      吃          和      她      会      揭示      这          无关紧要的          细节          的          这          办公室  
[reɪˈʒiːm] [tuː; tə]    [wɪtʃ]    [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈdeɪli] [ɪkˈspəʊzd] .  
**regime to which she was daily exposed .**  
政权      到      哪个      她          曾是      日常的          裸露          .  
他们会一起吃饭，她会透露她每天接触到的办公室制度中一些无关紧要的细节。

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ðeɪ]    [wʊd]    [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]    [ruːm] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs]    -    [ænd; ənd] [nek]  
**After dinner , they would sit in the living room and practice Itraian and neck**  
后      晚餐      ,    他们      会      坐      在      这      活的      房间          和          实践          Itraian          -          和          脖子  
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .  
**a little .**  
一个      小的      .  
晚饭后，他们会坐在客厅里练习伊特拉扬语，并互相亲热一番。

[ðen] [ʃiː, ʃi]    [wʊd]    [gəʊ][həʊm] .  
**Then she would go home .**  
然后      她          会          去          家          .  
然后她就会回家。

[wʌŋ] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]    [ɒv; əv] [ðɪs]    [ruːˈtiːn] , [ʃiː, ʃi]    [θruː]    [hɜːˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]  
**One day , after a month of this routine , she threw herself into his arms and**  
一      天      ,      后      一个      月      的      这      常规      ,      她      扔      她自己      进入      他的      武器          和  
[sɒb] ,  
**sobbed ,**  
啜泣      ,  
一个月后，有一天，她突然扑进他的怀里嚎啕大哭。

" [aɪ] [geɪv] [vɒn] [ˈstʌtsmən] [bæk] [hɪz; ɪz]    [ˈɪərɪŋ]    [təˈdeɪ] .  
" **I gave Von Stutsman back his earring today .**  
" 我      给予      冯      斯图茨曼      后退      他的      耳环      今天      .  
“今天我把耳环还给了冯·斯图茨曼。”

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][feə(r)]    [θɪŋ]    [tuː; tə][duː; də] .  
**It was the only fair thing to do .**  
它          曾是          这      仅有的      公平的      事物          到          做          .  
这是唯一公平的做法。

[aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi]    [nəʊz]    [əˈbaʊt][juː ˈes] .  
**I'm afraid he knows about us .**  
我是      害怕的      他      知道      关于      我们      .  
恐怕他已经知道我们的事了。

[hiːz] [hæd; həd][em ˈiː]    [wɒtʃt]    .  
**He's had me watched .**  
他是          有          我          观看          .  
他派人监视我。

[aɪ]    [nəʊ]    [hiː; hi][hæz; həz] .  
**I know he has .**  
我      知道      他          有          .  
我知道他有。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [mæn] .  
**I admitted it was another man .**  
我 承认 它 曾是 其他 男人 .

我承认那是另一个人。

" [ˈɑːməːr] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['tensli] .  
" **Shamar held her tensely .**  
" 沙马尔 握住 她 紧张地 .

沙玛尔紧紧地抱着她。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] .  
**She broke away .**  
她 打破 离开 .

她挣脱了。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] - , [juː; jʊ] ['sʌfəd] [æm'niːziə] ,  
" **You were born in Zuleb , you suffered amnesia ,**  
" 你 是 出生 在 - , 你 遭受 健忘症 ,  
你出生在祖莱布, 你患有失忆症,

[juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['peɪpəz] .  
**you woke up in a ditch one morning without papers .**  
你 觉醒 向上 在 一个 沟 一 早晨 没有 文件 .

一天早上, 你醒来发现自己躺在沟里, 身上没有任何证件。

[juːv] [biːn] [æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] ['wɜːkə(r)] [sɪns] .  
**You've been an itinerant worker since .**  
你已经 到过 一个 流动 工人 自从 .

你从那时起就一直过着四处奔波的生活。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .  
**Things like that happen all the time .**  
事物 喜欢 那 发生 全部 这 时间 .

这种事经常发生。

[juː; jʊ] [hɪt] [ə; eɪ] [bɪg] ['lɒtəri] ['tɪkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .  
**You hit a big lottery ticket a few months ago .**  
你 打 一个 大的 彩票 票 一个 很少 几个月 前 .

几个月前你中了彩票大奖。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] .  
**I told him that .**  
我 讲述 他 那 .

我告诉过他。

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [tʃek] [aɪ 'ti:] ? "   
**How can he check it ? ?**  
如何 能 他 查看 它 ? ? "

他该如何核实呢？

" [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['peɪpəz] ? "   
" **You told him I didn't have any papers ?** "   
" 你 讲述 他 我 没有 有 任何 文件 ? ? "

你告诉他我没有证件？

" [mɪ'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [daʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['peɪpəz] — [ðə; ði] ['drɪftər] , ['piːp(ə)l] [ðæt] [duː; də] ['kæʒuəl]   
" **Millions of people don't have any papers — the drifters , people that do casual**   
" 百万 的 人们 不 有 任何 文件 — 这 流浪者 , 人们 那 做 随意的   
[ˈleɪbə(r)] ,   
**labor** ,   
劳动 ,

“数以百万计的人没有任何证件——流浪汉、临时工,

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ðæt] [dəʊnt] [wɜ:k] [æt; ət][ɔ:l] .  
**the people that don't work at all** .  
这 人们 那 不 工作 在 全部 .

那些根本不工作的人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈpeɪpəz][hi;; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ˈeni] [wei][tu;; tə] [tʃek] [ɒn][ju;; jʊ] .  
**The thing is , without papers he doesn't have any way to check on you** .  
这 事物 是 , 没有 文件 他 不 有 任何 方式 到 查看 在 你 .

问题是, 没有证件, 他就没办法查到你的身份。

[əʊ] , [ju;; jʊ][ʊd; ʌd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ai] [geɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈɪərɪŋ] .  
**Oh , you should have seen his face when I gave him back his earring** .  
哦 , 你 应该 有 已见 他的 脸 什么时候 我 给予 他 后退 他的 耳环 .

哦, 你应该看看我把耳环还给他时他的表情。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [ˈlɪvɪd] .  
**He was absolutely livid** .  
他 曾是 绝对地 铁青 .

他当时气疯了。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hi;; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ɪn][hɪm] .  
**I didn't think he had it in him** .  
我 没有 思考 他 有 它 在 他 .

我没想到他有这个能力。

[ai] [səˈpəʊz] [aɪ] [hæv; həv][tu;; tə][kwɪt][maɪ][dʒɒb] [naʊ] .  
**I suppose I'll have to quit my job now** .  
我 认为 患病的 有 到 辞职 我的 工作 现在 .

看来我得辞职了。

[əʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ][ˈəʊnli][hæd; həd] [ˈpeɪpəz] [səʊ][wi;; wi][kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈmæɪrɪd] !  
**Oh , if you only had papers so we could be married !**  
哦 , 如果 你 仅有的 有 文件 所以 我们 可以 是 已婚 !

唉, 要是你拥有结婚证就好了, 那样我们就可以结婚了!

" [zeɪ] - [dʒi:z] [mu:d] , [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [ˈɔ:ltən,eɪtɪd] [brɪtwi:n] [dɪˈspeə(r)][ænd; ænd][ˈɒptɪmɪzəm] .  
" **Ge - Ge's mood , that evening , alternated between despair and optimism** .  
" 葛 - ge的 情绪 , 那 晚上 , 交替 之间 绝望 和 乐观 .

“那天晚上, 爷爷的情绪在绝望和乐观之间摇摆不定。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [məˈrəʊs] [ænd; ænd] [ˈrestləs] .  
**In the end , she was morose and restless** .  
在 这 结尾 , 她 曾是 忧郁 和 不安 .

最后, 她变得忧郁焦躁。

[ʃi;; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , " [ai][dʒʌst][dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [ˈhæpən] [tu;; tə][ju: ˈes] . "  
**She repeated several times , " I just don't know what's going to happen to us** . "  
她 重复 一些 时代 , " 我 只是 不 知道 是什么 去 到 发生 到 我们 . "

她反复说道: “我真的不知道我们以后会怎么样。”

" [zeɪ] - [zeɪ] , " [hi;; hi] [sed] , " [ai][kænt] [spend][maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [əˈpɑ:tmənt] [aɪv] [ɡɒt][tu;; tə][get] [aʊt] .  
" **Ge - Ge , " he said , " I can't spend my life in this apartment I've got to get out** .  
" 葛 - 葛 , " 他 说 , " 我 不能 花费 我的 生活 在 这 公寓 我已经 得到 到 得到 出去 .  
"  
"  
"

“爷爷,”他说, “我不能一辈子都待在这个公寓里, 我必须离开。”

" [jʊr; jər][mæd] .  
" **You're mad** .  
" 你是 疯狂的 .

你疯了。

" [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .  
" **She faced him from across the room .**  
" 她 面对 他 从 穿过 这 房间 .

她隔着房间面对着他。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][legz] [ə'pɑ:t] , [ˈfɜːmli] [set] .  
**She stood with her legs apart , firmly set .**  
她 站立 和 她 腿 除 , 牢牢 放 .

她双腿分开站立，站姿稳固。

" [wel] , [ai][dɒʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˈhæpənz] [ˈeni] [mɔː(r)] .  
" **Well , I don't care what happens any more .**  
" 出色地 , 我 不 关心 什么 发生 任何 更多的 .

“好吧，我不在乎会发生什么了。”

[ai][kænt][stænd] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .  
**I can't stand things to go on like they are .**  
我 不能 站立 事物 到 去 在 喜欢 他们 是 .

我无法忍受事情继续这样下去。

[aɪl] [ˌɪntrə'dju:s] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [ai] [nəʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][wɒʊnt][biː; bi] [ˈhæpi] [ʌn'tɪl] [ai]  
**I'll introduce you to some people I know , since you won't be happy until I**  
患病的 介绍 你 到 一些 人们 我 知道 , 自从 你 惯于 是 快乐的 直到 我  
[duː; də] .  
**do** :  
做 .

既然你不这样做就不会高兴，我就介绍我认识的一些人给你认识。

[bʌt; bət][gɒd] [help][juː 'es] !  
**But God help us !**  
但 上帝 帮助 我们 !

但上帝保佑我们！

" [ˈɑːftə(r)] [ə'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæksent] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˈtjuːtələdʒ] ,  
" **After approving his accent , which had improved under her tutelage ,**  
" 后 批准 他的 口音 , 哪个 有 改进 在下面 她 监护 ,

“在认可了他的口音之后——他的口音在她的指导下有了很大的提高——

[zeɪ] - [zeɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsætədeɪ] .  
**Ge - Ge took him to a party the following Saturday .**  
葛 - 葛 采取 他 到 一个 派对 这 下列的 周六 .

接下来的星期六，哥哥带他去参加了一个聚会。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz][held][ɪn][æn; ən] [ɪl] - [ˈlaɪtɪd] [ˈreɪlɾʊd] [flæt] .  
**The party was held in an ill - lighted railroad flat .**  
这 派对 曾是 握住 在 一个 患病的 - 照明 铁路 平坦的 .

聚会在一个光线昏暗的铁路公寓里举行。

[ˈpi:p(ə)] [ ˈkɒŋgri,geɪt ] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)] .  
**People congregated cross - legged on the bare floor .**  
人们 聚集 叉 - 腿 在 这 裸 地面 .

人们盘腿坐在光秃秃的地板上。

[ˈʃɑːmɑːr] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ˈsɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ tæks ] [brɪ'jɒnd] [ɔːl]  
**Shamar listened to a man complaining that citizens were being taxed beyond all**  
沙马尔 听着 到 一个 男人 抱怨 那 公民 是 存在 已征税 超过 全部  
[ɪn'dʒʊərəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [ɔːtə'meɪʃ(ə)n] [ˈprəʊgræm] .  
**endurance to support the enforced automation program .**  
耐力 到 支持 这 强制执行 自动化 程序 .

沙马尔听到一名男子抱怨说，为了支持强制推行的自动化计划，公民们被征收了超出他们承受能力的税款。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [kənˈsjuːmə(r)] [gʊdz] .  
" **They aren't interested in building consumer goods** .  
" 他们 不是 感兴趣的 在 建筑 消费者 商品 .  
“他们对生产消费品不感兴趣。”

[ˈðer] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈfæktriz] [tuː; tə] [bɪld] [kənˈsjuːmə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [bləʊ] [ðem; ðəm]  
**They're interested in building factories to build consumer goods and blow them**  
它们是 感兴趣的 在 建筑 工厂 到 建造 消费者 商品 和 吹 他们  
[ʌp] [ˈtestɪŋ] [ðem; ðəm] .  
**up testing them** :  
向上 测试 他们 :  
他们有兴趣建造工厂来生产消费品，然后通过炸毁工厂来测试这些消费品。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfæktriz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɒbsəli:t] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðem; ðəm] ,  
**Or the factories are always obsolete just as soon as they finish them** ,  
或者 这 工厂 是 总是 过时的 只是 作为 很快 作为 他们 结束 他们 ,  
或者说，工厂总是刚完成生产就过时了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [feɪz] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [njuː] [prəˈdʌk(ə)n] [ˈsetʌp] [ænd; ənd] [ˈhʌndrəd] [jɪə(r)] [plæn] .  
**and they can't phase into their new production setup and Hundred Year Plan** .  
和 他们 不能 阶段 进入 他们的 新的 生产 设置 和 百 年 计划 :  
他们无法逐步过渡到新的生产模式和百年计划。

" [zeɪ] - [zeɪ] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][brɪˈweə(r)][ɒv; əv][spaɪz] .  
" **Ge - Ge whispered a warning to him to beware of spies** .  
" 葛 - 葛 低声说道 一个 警告 到 他 到 提防 的 间谍 :  
“爷爷悄悄警告他要提防间谍。”

" [spaɪz] ? "  
" **Spies** ? "  
" 间谍 ? "  
“间谍？”

" [ðə; ði] [ˈpɑːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm][tuː; tə][wʌn][said] .  
" **The Party , she said , drawing him to one side** .  
" 这 派对 , " 她 说 , 绘画 他 到 一 边 :  
“党,”她说着，把他拉到一边。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [dʒʌst] [lets] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ? "  
" **But — but — you mean the Party just lets people talk like this ?** "  
" 但 — 但 — 你 意思是 这 派对 只是 让我们 人们 讲话 喜欢 这 ? "  
“但是——但是——你的意思是说，党就允许人们这样说话吗？”

" [wʌtˈevə(r)] [hɑːm] [dʌz] [aɪˈtiː][duː; də] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .  
" **Whatever harm does it do ? she asked** .  
" 任何 伤害 做 它 做 ? " 她 问 :  
“它会造成什么危害呢？”她问道。

" [ˈevrɪbədi] [ˈbenɪfɪts] [frɒm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [əˈɡreʃən] .  
" **Everybody benefits from talking out their aggressions** .  
" 大家 好处 从 说 出去 他们的 攻击行为 :  
“通过倾诉发泄攻击性情绪，每个人都能从中受益。”

[naʊ] , [hæv; həv][əˈnʌðə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd][rɪˈlæks] , [ænd; ənd] [ˈfɑːməːr] , [biː; bi][ˈkeəf(ə)] !  
**Now , have another drink and relax , and Shamar , be careful !**  
现在 , 有 其他 喝 和 放松 , 和 沙马尔 , 是 小心 !  
现在，再喝一杯放松一下吧，沙玛尔，小心点！

[ˈnəʊbədi][maɪndz][ˈləʊk(ə)l] [ˈkræk,pɒt] , [bʌt; bət][ˈnəʊbədi][ˈwɒnts] [ˈfɒrən] [ˈkræk,pɒt] !  
**Nobody minds local crackpots , but nobody wants foreign crackpots !**  
无人 思想 当地的 疯子 , 但 无人 想要 外国的 疯子 !  
没人介意本地的疯子，但没人想要外国的疯子！

" [ʃiː; ʃi][led][hɪm][tuː; tə][ə'hʌðə(r)] [drɪŋk][ænd; ənd][left][hɪm] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][həʊst] .  
" **She led him to another drink and left him standing with the host .**  
" 她 引领 他 到 其他 喝 和 左边 他 常设 和 这 主持人 .  
她领着他去拿另一杯酒，然后留下他和主人站在一起。

" [naɪs] ['pɑːti] , " ['ʃɑːmə:r] [sed] .  
" **Nice party ,** " **Shamar said .**  
" 好的 派对 , " 沙马尔 说 .  
“派对真不错，”沙马尔说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][həʊst] [sed] .  
" **Thank you ,** " **the host said .**  
" 感谢 你 , " 这 主持人 说 .  
“谢谢，”主人说道。

" [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .  
" **I find it very invigorating .**  
" 我 寻找 它 非常 令人精神振奋 .  
“我觉得这非常令人精神振奋。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [stɪl] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðæt] ['krɪtɪsaɪz][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,  
**As long as there's still people that think and that criticize on this planet ,**  
作为 长的 作为 有 仍然 人们 那 思考 和 那 批评 在 这 行星 ,  
只要这个地球上还有人思考和批评，

[aɪ] [fi:l] [ðeəz; ðəz][həʊp] , [doʊnt][juː; jʊ] ?  
**I feel there's hope , don't you ?**  
我 感觉 有 希望 , 不 你 ?  
我觉得还有希望，你觉得呢？

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [taɪm] ?  
**This is your first time ?**  
这 是 你的 第一的 时间 ?  
这是你第一次吗？

[aɪ][doʊnt] [rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .  
**I don't recall your face .**  
我 不 记起 你的 脸 .  
我不记得你的长相了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌdi] [gru:p] [ðæt] [miːts] ['wenzdeɪ] [naɪts] .  
**I have a study group that meets Wednesday nights .**  
我 有 一个 学习 团体 那 满足 周三 夜晚 .  
我有一个学习小组，每周三晚上聚会。

[jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] .  
**You're welcome to come .**  
你是 欢迎 到 来 .  
欢迎您前来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .  
**We have very stimulating discussions about government and politics .**  
我们 有 非常 刺激性的 讨论 关于 政府 和 政治 .  
我们围绕政府和政治展开了非常富有启发性的讨论。

[pliːz] [duː; də] [kʌm] , ['eni] [taɪm][juː; jʊ][kæn; kən] .  
**Please do come , any time you can .**  
请 做 来 , 任何 时间 你 能 .  
请您务必前来，任何时间都可以。

[dʒʌst][drɒp][ɪn] ['eni] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [eɪt] .  
**Just drop in any time after eight .**  
只是 降低 在 任何 时间 后 八 .  
八点以后随时过来都可以。

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ə'gen] ? "   
 **What was your name again ?** "   
 什么 曾是 你的 姓名 再次 ? "

你叫什么名字来着？

" ['fɑ:mɑ:r] [ðə; ði]['wɜ:kə(r)] . "   
 " **Shamar the Worker** . "   
 " 沙马尔 这 工人 . "

“工人沙玛尔。”

" ['ɪntrəstɪŋ] [neɪm] , " [ðə; ði][həʊst] [sed] .   
 " **Interesting name , the host said** .   
 " 有趣的 姓名 , " 这 主持人 说 .

“名字很有意思，”主持人说。

" [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ?   
 " **Another drink ?**   
 " 其他 喝 ?

“再来一杯？ ”

" ['leɪtə(r)] , ['fɑ:mɑ:r] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [ju:θ] [ɒv; əv]   
 " **Later , Shamar found himself in an intense conversation with a bearded youth of**   
 " 之后 , 沙马尔 成立 他自己 在 一个 激烈的 对话 和 一个 留着胡子的 青年 的   
 [pə'hæps] [sev(ə)n'ti:n] .   
 **perhaps seventeen** .   
 也许 十七 .

“后来，沙马尔发现自己正和一个大约十七岁、留着胡子的年轻人激烈地交谈着。

" [ə; eɪ] [gaɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] , [raɪt] ?   
 " **A guy's responsible for his own conduct , right ?**   
 " 一个 伙计们 负责的 为了 他的 自己的 执行 , 正确的 ?

一个人应该为自己的行为负责，对吧？

[raɪt] !   
 **Right !**   
 正确的 !

正确的！

[aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ?   
 **I'm responsible for their conduct ?**   
 我是 负责的 为了 他们的 执行 ?

我该为他们的行为负责吗？

[i:tʃ] [mæn][gəʊz][tu:; tə] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [raɪt] ?   
 **Each man goes to hell in his own way , right ?**   
 每个 男人 去 到 地狱 在 他的 自己的 方式 , 正确的 ?

每个人都会以自己的方式下地狱，对吧？

[raɪt] !   
 **Right !**   
 正确的 !

正确的！

[aɪ][daʊnt][wɒnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .   
 **I don't want anything to do with them** .   
 我 不 想 任何事物 到 做 和 他们 .

我不想和他们有任何瓜葛。

[ju:; jʊ][kænt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti: , [mæn] , [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .   
 **You can't do anything about it , man , that's what I'm telling you** .   
 你 不能 做 任何事物 关于 它 , 男人 , 那就是 什么 我是 讲述 你 .

伙计，我告诉你，你对此无能为力。

[ai][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [θru:] .  
**I don't seem to be getting through .**  
我 不 似乎 到 是 获得 通过 .

我好像联系不上他们。

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ɪts][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] . . . . "   
**Don't you see , it's a machine .** : : : : "   
不 你 看 , 它是 一个 机器 . . . . . "

你难道看不出来吗？这是一台机器....."

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑ:ti] , " ['ʃɑ:mɑ:r] [sə'dʒestɪd] .   
" **But if everybody joined the Party , " Shamar suggested .**   
" 但 如果 大家 加入 这 派对 , " 沙马尔 建议 .

“但如果每个人都加入党的话，”沙马尔建议道。

" [səʊ] ['evrɪbɒdi] [dʒɔɪnz] ?   
" **So everybody joins ?**   
" 所以 大家 加入 ?

“所以大家都参加吗？ ”

[səʊ] [wʌts] [nju:] ?   
**So what's new ?**   
所以 是什么 新的 ?

那么，有什么新情况呢？

[əʊ'keɪ] , [ju:; jʊ][vəʊt][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪ'lekʃnz] .   
**Okay , you vote in the Party elections .**   
好的 , 你 投票 在 这 派对 选举 .

好的，你们参加党内选举投票。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][get] ?   
**What do you get ?**   
什么 做 你 得到 ?

你能得到什么？

[ju:; jʊ][get] [ði:z] [tu:] [gaɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒfɪs] :   
**You get these two guys running for office :**   
你 得到 这些 二 伙计们 跑步 为了 办公室 :

这两个人竞选公职：

[wʌn][ɪz] ['slɑɪtli] [left][ɒv; əv][ˈsentə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['slɑɪtli] [raɪt] [ɒv; əv][ˈsentə(r)] .   
**one is slightly left of center and one is slightly right of center .**   
一 是 轻微地 左边 的 中心 和 一 是 轻微地 正确的 的 中心 .

一个略偏左，一个略偏右。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] - [skweə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:təmeɪtɪd] ['fæktri; 'fæktəri][ˈprəʊgræm] .   
**And both are four - square for the Automated Factory Program .**   
和 两个都 是 四 - 正方形 为了 这 自动化 工厂 程序 .

两者都完全支持自动化工厂计划。

[dʒʌst] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dɪd][get][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] — [sə'pəʊz] [ðeɪ] [æksɪ'dentəli] [let][wʌn][slɪp] [θru:] ?   
**Just suppose you did get a radical — suppose they accidentally let one slip through ?**   
只是 认为 你 做过 得到 一个 激进的 — 认为 他们 偶然 让 一 滑 通过 ?

假设你真的得到了一个激进分子——假设他们不小心放过了一个？

[hi:; hi][gəʊz] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:gju:] [hɪm][ˈɪntu:] [laɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] ,   
**He goes off and they argue him into line , and when he comes back ,**   
他 去 离开 和 他们 争论 他 进入 线 , 和 什么时候 他 来 后退 ,

他离开后，他们和他争论，让他服从，等他回来时，

[ju:; jʊ] [seɪ] , - [laɪk] , [mæn] , [wɒt] ['hæpənd] ? -   
**you say , ' Like , man , what happened ? ' -**   
你 说 , - 喜欢 , 男人 , 什么 发生 ? -

你会说：“老兄，到底发生了什么事？”

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] , - [wel] , [ai][ˈkʊd(ə)nt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] . -

And so he tells you , ' Well , I couldn't do anything about it . ' -

和 所以 他 讲述 你 , - 出色地 , 我 不能 做 任何事物 关于 它 . -

所以他会告诉你,“唉,我对此无能为力。”

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] . "

That's just what I'm telling you . "

那就是 只是 什么 我是 讲述 你 . "

我就是这么跟你说的。

" [ai][kænt] [si:] [ðæt] , " ['fɑ:mɑ:r] [sed] .

" I can't see that , " Shamar said .

" 我 不能 看 那 , " 沙马尔 说 .

“我看不出来,”沙马尔说。

" [ai][dʒʌst][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] .

" I just don't believe that .

" 我 只是 不 相信 那 .

我根本不相信。

" [æt; ət][ə'hʌðə(r)] [taɪm] , ['fɑ:mɑ:r] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [fri:] [ɪ'lekʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] .

" At another time , Shamar tried to explain free elections to a female .

" 在 其他 时间 , 沙马尔 尝试 到 解释 自由的 选举 到 一个 女性 .

“另一次,沙马尔试图向一位女性解释自由选举。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] , " [mæn] ,

He was informed , " Man ,

他 曾是 知情的 , " 男人 ,

他被告知,“伙计,

[dʒʌst] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ] [vəʊt] [ə'genst] [ɔ:l] [ðəʊz] [krʌmz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl]

just give me a way to cast a vote against all those crumbs — and then I'll

只是 给 我 一个 方式 到 投掷 一个 投票 反对 全部 那些 面包屑 — 和 然后 患病的

[θɪŋk] [twais] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [gʌf] [jʊr; jər] ['pedlɪŋ] .

think twice about all this guff you're peddling .

思考 两次 关于 全部 这 废话 你是 兜售 .

给我一个机会,让我可以对所有这些无稽之谈投反对票——那样我才会认真考虑你兜售的这些胡说八道。

" [ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)] , ['skɒləli] [mæn][təʊld][hɪm] , " [dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] ?

" A sober , scholarly man told him , " Join the Party ?

" 一个 清醒 , 学术性的 男人 讲述 他 , " 加入 这 派对 ?

一位冷静、博学的男士对他说:“加入党吗? ”

[wɒt'evə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ?

Whatever for ?

任何 为了 ?

究竟是为了什么?

[ju:; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [fri:] ['i:vniŋz] [æt; ət]

You join the Party and you're expected to spend all your free evenings at

你 加入 这 派对 和 你是 预期的 到 花费 全部 你的 自由的 晚上 在

['rælɪz] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋz] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][,serɪ'məʊniəl] [pə'reɪdz] [ɪn][ˈɒnə(r)][ɒv; əv]

rallies and meetings and speeches and in ceremonial parades in honor of

集会 和 会议 和 演讲 和 在 仪式 游行 在 荣誉 的

[ðə; ði] [graʊnd] ['breɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:təmeɪtɪd] ['fæktri; 'fæktəri] .

the ground breaking for a new automated factory .

这 地面 打破 为了 一个 新的 自动化 工厂 .

你加入党后,就得把所有空闲的晚上都花在集会、会议、演讲以及为庆祝新建自动化工厂破土动工而举行的仪式游行上。

[nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .  
**No , thank you** .  
不 , 感谢 你 .

不, 谢谢。

" [ə'ʌðə(r)][təʊld][hɪm] , " [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][i:kə'nɒmɪks] , [sʌn] .  
" **Another told him , " You need a lesson in economics , son** .  
" 其他 讲述 他 , " 你 需要 一个 课 在 经济学 , 儿子 .  
另一个人告诉他: “孩子, 你需要上一堂经济学课。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [fri:] [sə'saɪəti] ?  
**What do you mean by free society ?**  
什么 做 你 意思是 经过 自由的 社会 ?

你所说的自由社会是什么意思?

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən][rʌŋ][æŋ; ən] [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪəti][ɪz][tu:; tə]['lɪmɪt] [prə'dʌk](ə)n] .  
**The only way you can run an industrial society is to limit production** .  
这 仅有的 方式 你 能 跑步 一个 工业的 社会 是 到 限制 生产 .

维持工业社会运转的唯一方法就是限制生产。

[ɪf] [ju:; jʊ][prə'dju:s] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [prə'dju:s] [ɪt'self] [aʊt]  
**If you produce enough for everybody , the government would produce itself out**  
如果 你 生产 足够的 为了 大家 , 这 政府 会 生产 本身 出去  
[ɒv; əv] ['bɪznəs] .  
**of business** .  
的 商业 .

如果产量足够所有人使用, 政府就会因为生产过多而破产。

[lʊk] [hɪə(r)] .  
**Look here** .  
看 这里 .

看这里。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæz; həz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['tæbjuleɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɒv; əv][wʌŋ][kaɪnd][ɔ:(r)][ə'ʌðə(r)] ['kɪkɪŋ]  
**The Party has millions of tabulating machines of one kind or another clicking**  
这 派对 有 百万 的 制表 机器 的 一 种类 或者 其他 点击  
['hæpɪli] [ə'wei] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ə'reɪndʒɪŋ] [prə'dʌk](ə)n] [tu:; tə][fɪt] ['ɪnkʌm] [dɪstrɪ'bju:ʃn] .  
**happily away day and night arranging production to fit income distribution** .  
快乐地 离开 天 和 夜晚 安排 生产 到 合身 收入 分配 .

党拥有数百万台各种各样的统计机器, 日夜不停地愉快地运转着, 安排生产以适应收入分配。

[ðev] ['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][gu:f] [ænd; ənd][prə'dju:s][ə; eɪ] ['sɜ:pləs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .  
**They've never been known to goof and produce a surplus of anything** .  
他们有 绝不 到过 已知 到 傻瓜 和 生产 一个 剩余 的 任何事物 .

他们从未犯过错误, 也从未生产过任何过剩的产品。

[waɪ] , [dæm] [aɪ 'ti:] , [ɪf] ['evri] [mæn] ,  
**Why , damn it , if every man** ,  
为什么 , 该死 它 , 如果 每一个 男人 ,

该死的, 如果每个男人

['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [went] [aʊt][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][neɪlz] [ə'pi:s] ,  
**woman and child in the world went out to buy a pound of nails apiece** ,  
女士 和 孩子 在 这 世界 去 出去 到 买 一个 磅 的 指甲 一块 ,

世界上所有的妇女和儿童都出门去买了一磅钉子。

[ðə; ði] ['ɔ:trɪdʒ] [ɒv; əv][neɪlz] [wʊd] [bi:; bi][fæn'tæstɪk] .  
**the shortage of nails would be fantastic** .  
这 短缺 的 指甲 会 是 极好的 .

钉子短缺简直太棒了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [prə'dju:s][mɔ:(r)][neɪlz] ?  
**But would they produce more nails ?**  
但 会 他们 生产 更多的 指甲 ?

但它们会生产更多钉子吗？

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .  
**You know they wouldn't** .  
你 知道 他们 不会 .

你知道他们不会的。

- [səʊ][ju:; jʊ][wʊnt] [mɔ:(r)][neɪlz] ? -  
**' So you want more nails ? '**  
- 所以 你 想 更多的 指甲 ? -

“所以你还想再做几个指甲？ ”

[ðeid] [seɪ] . -  
**they'd say** . '  
他们会 说 . -

他们会这么说。

[wel] , [dæm] [ju:; jʊ] , [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! -  
**Well , damn you , work for them !** '  
出色地 , 该死 你 , 工作 为了 他们 ! -

去你的，去给他们打工吧！

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [wʊd] [gəʊ][ʌp] .  
**And the price would go up** .  
和 这 价格 会 去 向上 .

价格会上涨。

[si:] [wʊt] [aɪ] [mi:n] , [sʌn] ?  
**See what I mean , son ?**  
看 什么 我 意思是 , 儿子 ?

你明白我的意思了吗，儿子？

[ðeid] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [stɪk] [tu:; tə] [bi:t] [ju: 'es] [wɪð] .  
**They'd have another stick to beat us with** .  
他们会 有 其他 戳 到 打 我们 和 .

他们又多了一根可以攻击我们的棍子。

" [ˈleɪtə(r)] , [ˈʃɑ:mɑ:r] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][æn; ən] [i:s'θetɪk] [ɪn]  
" **Later , Shamar found himself seated on the floor across from an aesthetic in**  
" 之后 , 沙马尔 成立 他自己 坐着 在 这 地面 穿过 从 一个 审美的 在  
[hɪz; ɪz] [leɪt] [ 'θə:ti ] .  
**his late thirties** .  
他的 晚的 三十多岁 .

“后来，沙马尔发现自己坐在地板上，对面坐着一位三十多岁的男子。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [frend] , [fɔ:s] [ænd; ənd][ˈvaɪələns] [ˈnevə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)][ˈsteɪtɪd] [endz] .  
" **You see , my friend , force and violence never accomplish their stated ends** .  
" 你 看 , 我的 朋友 , 力量 和 暴力 绝不 完成 他们的 声明 结束 .

“你看，我的朋友，武力和暴力永远无法达到它们所宣称的目的。”

[wi:; wi][mʌst; məst][stænd] [ˈfɜ:mli] [ɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv][nɒn] - [ˈvaɪələns] . "  
**We must stand firmly on the principle of non - violence** . "  
我们 必须 站立 牢牢 在 这 原则 的 非 - 暴力 . "

我们必须坚定地坚持非暴力原则。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] , " [ˈʃɑ:mɑ:r] [ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] .  
" **But that's taking it laying down , " Shamar protested** .  
" 但 那就是 采取 它 躺下 向下 , " 沙马尔 抗议 .

“但那样就等于认输了，”沙马尔抗议道。

" [nəʊ] ! ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] ['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] .  
" **No ! Sometimes I think it goes to the very core of human existence** .  
" 不 ！ 有时 我 思考 它 去 到 这 非常 核 的 人类 存在 。

“不！有时我觉得这触及了人类存在的核心。”

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [fə'lɒsəfi] :  
**Perhaps this is the central import of all philosophy** :  
也许 这 是 这 中央 进口 的 全部 哲学 。

或许这就是所有哲学的核心要义：

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌŋ] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [endz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'teɪnd] .  
**the way things are done is more important than the ends that are obtained** .  
这 方式 事物 是 完毕 是 更多的 重要的 比 这 结束 那 是 获得 。

做事的方式比结果更重要。

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [zeɪ] - [zeɪ] [ə'raɪvd] ['breθləsli] .  
" **At that point , Ge - Ge arrived breathlessly** .  
" 在 那 观点 , 葛 - 葛 到达的 气喘吁吁 。

这时，格格气喘吁吁地赶到了。

" ['ɑ:mɑ:r] , ['kwɪkli] !  
" **Shamar , quickly !**  
" 沙马尔 , 迅速地 ！

“沙玛尔，快点！ ”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] ! " **We must go !** "  
我们 必须 去 ！ "

我们必须走了！

" [hʌ] ? [aɪm] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] —  
" **Huh ? I'm having this interesting little talk** —  
" 嗯 ？ 我是 拥有 这 有趣的 小的 讲话 —

“嗯？我正在和人进行一段有趣的小谈话——”

" [ʃi:; ʃi] [tʌg] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .  
" **She tugged him from the floor** .  
" 她 拉扯 他 从 这 地面 。

她把他从地上拽了起来。

['bæfld] , [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Baffled , he followed her** :  
困惑 , 他 随后 她 。

他百思不得其解，便跟了上去。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [brʌʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .  
**As he did so , the fighting broke out in the far corner of the room** .  
作为 他 做过 所以 , 这 斗争 打破 出去 在 这 远的 角落 的 这 房间 。

就在这时，房间的角落里爆发了打斗。

" ['kwɪkli] !  
" **Quickly !**  
" 迅速地 ！

“迅速地！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .  
" **she said** .  
" 她 说 。

她说。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] [kʌm] .  
" **Let's get out of here before the police come** .  
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 前 这 警察 来 。

“趁警察还没来，我们赶紧离开这里。”

" [ðeɪ] [fɔ:t] [ðeə(r)] [wei] , [hænd][ɪn][hænd] , [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
" **They fought their way , hand in hand , to the door .**  
" 他们 战斗 他们的 方式 , 手 在 手 , 到 这 门 .  
他们手牵着手，一路战斗到门口。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [bæk] .  
**There they paused for a moment to look back .**  
那里 他们 暂停 为了 一个 片刻 到 看 后退 .  
他们停下来片刻，回头望了一眼。

" [ɪts] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] ['səʊʃəlɪst] ['pɑ:tɪz] ['fɑ:ɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['breθləsli] .  
" **It's a couple of rival socialist parties fighting , " she explained breathlessly .**  
" 它是 一个 夫妻 的 竞争对手 社会主义 各方 斗争 , " 她 解释 气喘吁吁 .  
“这是两个敌对的社会主义政党之间的斗争，”她气喘吁吁地解释道。

" [wɒt] [ə'baʊt] ? "  
" **What about ?** "  
" 什么 关于 ? "  
“那又怎样？”

" [gɒd] [nəʊz] .  
" **God knows .**  
" 上帝 知道 .  
“天晓得。

[ˈhʌrɪ] .  
**Hurry .**  
匆忙 .  
匆忙。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .  
" **They were in the street .**  
" 他们 是 在 这 街道 .  
“他们当时在街上。”

" [daʊnt][rʌŋ] , [wɔ:k] , " [ʃi:; ʃi] [ˈkɔ:ʃən] .  
" **Don't run , walk , " she cautioned .**  
" 不 跑步 , 走 , " 她 警告 .  
“不要跑，要走，”她叮嘱道。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [blɒk] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [ni:d] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end] .  
**After a block , she said , " I didn't even need to watch you at the end .**  
后 一个 堵塞 , 她 说 , " 我 没有 甚至 需要 到 手表 你 在 这 结尾 .  
过了一会儿，她说：“最后我甚至都不需要看你了。”

[ˈevrɪbɒdi] [gɒt][səʊ] [drʌŋk] ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] . "  
**Everybody got so drunk nobody noticed you much . "**  
大家 得到 所以 醉 无人 注意到 你 很多 . "  
大家都喝得酩酊大醉，几乎没人注意到你。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][spaɪz] ? "  
" **Even the spies ?** "  
" 甚至 这 间谍 ? "  
“连间谍也一样？”

" [əʊ] , [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [get][ðə; ði] ['drʌŋkɪst] .  
" **Oh , they always get the drunkest .**  
" 哦 , 他们 总是 得到 这 醉酒 .  
哦，他们总是喝得最醉。

" [ðə; ði]['saɪrən] ['saʊndɪd] .  
" **The siren sounded .**  
" 这 警笛 听起来 .  
警报响了。

" [lets] ['hʌri] .  
" **Let's hurry** .  
" 我们来吧 匆忙 .

“我们快点吧。”

" [wen] [ðei] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ə'pɑ:tmənt] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [wel] , [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk]  
" **When they arrived at Shamar's apartment , she asked , " Well , what did you think**  
" 什么时候 他们 到达的 在 - 公寓 , 她 问 , " 出色地 , 什么 做过 你 思考  
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ? "  
**of the party ? "**  
的 这 派对 ? "

“当他们到达沙玛的公寓时，她问道：‘你觉得派对怎么样？’”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æŋ; ən] [edʒu'keɪ](ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; ei] ['məʊmənt] .  
" **It was an education , " he said after a moment .**  
" 它 曾是 一个 教育 , " 他 说 后 一个 片刻 .

“这是一次学习经历，”他过了一会儿说道。

[vi:]  
**V**  
V

V

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wi:k] ['ʃɑ:mɑ:r] [spent] ['meni] ['aʊəz] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] - .  
**The following week Shamar spent many hours walking the streets of Xxla .**  
这 下列的 星期 沙马尔 花费 许多 小时 步行 这 街道 的 - .

接下来的一周，沙马尔花了许多时间在 Xxla 的街头漫步。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:ti]  
**He tried to convince himself that the people he had met at the party**  
他 尝试 到 说服 他自己 那 这 人们 他 有 遇见 在 这 派对  
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [reprɪ'zentətɪv] .  
**were not representative .**  
是 不是 代表 .

他试图说服自己，他在聚会上遇到的那些人并不能代表他。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] .  
**They were** :  
他们 是 .

没错。

[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [zeɪ] - [zeɪ] [ə'haʊnst] " ['ʃɑ:mɑ:r] , [aɪ] [kænt][stænd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] !  
**Friday night Ge - Ge announced " Shamar , I can't stand much more of this !**  
星期五 夜晚 葛 - 葛 宣布 " 沙马尔 , 我 不能 站立 很多 更多的 的 这 !

周五晚上，Ge-Ge宣布：“Shamar，我再也受不了了！”

[wʌts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ?  
**What's going to happen ?**  
是什么 去 到 发生 ?

接下来会发生什么？

[wɒt] [ɪz] [vɒŋ] ['stʌtsmən] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?  
**What is Von Stutsman going to do ?**  
什么 是 冯 斯图茨曼 去 到 做 ?

冯·斯图茨曼接下来会怎么做？

[hi:z] ['bɒntə] ['sʌmθɪŋ] .  
**He's onto something .**  
他是 到 某物 .

他好像发现了什么。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [wɪ] — [əʊ] , [ɡɒd] ! — [ai] ['sʌmtaɪmz] [wɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [səʊ] [wɪd]  
**I sometimes wish — oh , God ! — I sometimes wish something would happen so we'd**  
我 有时 希望 — 哦 , 上帝 ! — 我 有时 希望 某物 会 发生 所以 我们会  
[nəʊ] [weə(r)] [wiː, wi][stænd] ,  
**know where we stand ,**  
知道 在哪里 我们 站立 ,  
我有时希望——哦, 天哪! ——我有时希望发生些什么, 让我们知道我们之间的关系究竟如何。

[səʊ] [wɪd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !  
**so we'd know what to do !**  
所以 我们会 知道 什么 到 做 !  
这样我们就知道该怎么做了!

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hæ(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .  
" **He tried to put an arm around her , but she brushed it away .**  
" 他 尝试 到 放 一个 手臂 大约 她 ; 但 她 刷过 它 离开 .  
“他试图搂住她, 但她甩开了。”

" [dɒʊnt] !  
" **Don't !**  
" 不 !  
“不!”

[let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !  
**Let me alone !**  
让 我 独自的 !  
别烦我!

" [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðə; ði][ˈðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .  
" **She retired to the other side of the room .**  
" 她 退休 到 这 其他 边 的 这 房间 .  
她退到房间的另一边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] ,  
**For a moment , and for no reason ,**  
为了 一个 片刻 , 和 为了 不 原因 ,  
那一刻, 没有任何理由,

[ðə; ði] [hɒ'stɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][laɪk] [aɪs][ænd; ənd]['faɪə(r)] .  
**the hostility in the air between them was like ice and fire .**  
这 敌意 在 这 空气 之间 他们 曾是 喜欢 冰 和 火 .  
他们之间弥漫着冰与火般的敌意。

" [aɪm] ['sɒri] , " [zeɪ] - [zeɪ] [sed] ['kɜːtli] .  
" **I'm sorry , " Ge - Ge said curtly .**  
" 我是 对不起 , " 葛 - 葛 说 简短地 .  
“对不起,”格格简短地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['fɑːməːr] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəʊld][ænd; ənd]['dɪstənt] .  
" **That's all right , " Shamar said , his voice cold and distant .**  
" 那就是 全部 正确的 , " 沙马尔 说 , 他的 嗓音 寒冷的 和 遥远 .  
“没关系,”沙马尔说道, 声音冰冷而疏远。

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .  
" **Let's talk about something else .**  
" 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .  
我们聊点别的吧。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .  
" **They were silent for a minute .**  
" 他们 是 沉默的 为了 一个 分钟 .  
他们沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] .  
**Then he said , " I wanted to ask you .**  
然后 他 说 , " 我 通缉 到 问 你 .  
然后他说：“我想问你。”

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ai] [tɔ:kt] [tu:; tə] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˈeniwʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]  
**Of all the people I talked to , I couldn't find anyone who seemed to give a**  
的 全部 这 人们 我 谈话 到 , 我 不能 寻找 任何人 WHO 似乎 到 给 一个  
[dæm] ,  
**damn ,**  
该死 ,  
我跟所有人交谈过，但似乎没有一个人真正关心这件事。

[wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [əˈbaʊt] [ɜ:θ] .  
**one way or the other , about Earth .**  
一 方式 或者 这 其他 , 关于 地球 .  
无论如何，关于地球。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?  
**Why is that ?**  
为什么 是 那 ?  
这是为什么？

[jʊd] [θɪŋk] [ðeid] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ɜ:θ] . "  
**You'd think they'd be at least talking about Earth . "**  
你会 思考 他们会 是 在 至少 说 关于 地球 . "  
你肯定会觉得他们至少会谈谈地球吧。

" [waɪ] [jʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ?  
" **Why should they be ?**  
" 为什么 应该 他们 是 ?  
他们为什么要这样？

[wɪv] [gɒt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈprɒ:bləmz] .  
**We've got our own problems .**  
我们已经 得到 我们的 自己的 问题 .  
我们自己就有很多问题要解决。

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈʃɑ:mɑ:r] [ðə; ði] [ˈwɜ:kə(r)] [əˈweɪ] .  
" **At that point , the police arrived and took Shamar the Worker away .**  
" 在 那 观点 , 这 警察 到达的 和 采取 沙马尔 这 工人 离开 .  
“这时，警察赶到，把工人沙马尔带走了。”

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lˈredi] [θri:] [ˈʌðə(r)] [ˈprɪznər] .  
**They put him in a cell in which there were already three other prisoners .**  
他们 放 他 在 一个 细胞 在 哪个 那里 是 已经 三 其他 囚犯 .  
他们把他关进一个牢房，里面已经有三名囚犯了。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈbʌdi] ?  
" **What you in for , buddy ?**  
" 什么 你 在 为了 , 伙伴 ?  
“你犯了什么罪，伙计？ ”

" [ˈʃɑ:mɑ:r] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈɑ:nsəɪŋ] .  
" **Shamar studied the prisoner for a moment without answering .**  
" 沙马尔 研究 这 囚犯 为了 一个 片刻 没有 回答 .  
沙马尔打量了囚犯一会儿，没有回答。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [lʊkt] [ʌp] .  
**His companions looked up .**  
他的 同伴 看起来 向上 .  
他的同伴们抬起头来。

" [nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [mi:nz] [pʊ; əv] [səˈpɔ:t] , " ['ʃɑ:mɑ:r] [sed] .  
" **No visible means of support** , " **Shamar said** .  
" 不 可见的 方法 的 支持 , " 沙马尔 说 .

“没有明显的经济来源，”沙马尔说。

" [aɪm] [lɒŋ] [dʒɒn] [fri:d] .  
" **I'm Long John Freed** .  
" 我是 长的 约翰 弗里德 .

我是长约翰·弗里德。

" ['ʃɑ:mɑ:r] [n'ɒdɪd] .  
" **Shamar nodded** .  
" 沙马尔 点头 .

沙马尔点了点头。

" ['ðer] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hʊk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [r'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒdʌk'tɪvəti] [tæks] , [hʌ] ?  
" **They're trying to hook you for evading the productivity tax** , **huh?**  
" 它们是 尝试 到 钩 你 为了 逃避 这 生产率 税 , 嗯 ?

“他们想抓住你逃避生产力税的把柄，是吗？”

" ['ʃɑ:mɑ:r] [dɪ'klaɪnd] ['kɒment] .  
" **Shamar declined comment** .  
" 沙马尔 拒绝 评论 .

沙马尔拒绝置评。

[fri:d] ['set(ə)ld] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .  
**Freed settled back on his bunk** .  
弗里德 定居 后退 在 他的 假寐 .

弗里德重新躺回自己的铺位上。

" [aɪ] [seɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] .  
" **I say take them for all you can** .  
" 我 说 拿 他们 为了 全部 你 能 .

“我的建议是，尽可能多地拿走它们。”

[naʊ] , [lʊk] , [jʊr; jər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gaɪ] .  
**Now , look , you're a little guy** .  
现在 , 看 , 你是 一个 小的 盖伊 .

你看，你个子很小。

[səʊ] [ðeɪ] [bli:d] [ju: 'es] [waɪt] .  
**So they bleed us white** .  
所以 他们 流血 我们 白色的 .

所以他们把我们榨干了。

[teɪk] [ə; eɪ][ˈfæktri; ˈfæktəri][ˈmænɪdʒə(r)][ɔ:(r)][æn; ən][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [blæk] ['mɑ:kɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] — [ju:; jʊ] [θɪŋk]  
**Take a factory manager or an important Black Market operator — you think**  
拿 一个 工厂 经理 或者 一个 重要的 黑色的 市场 操作员 — 你 思考

[ðeɪ] [peɪ] ['tæksɪz] ?  
**they pay taxes?**  
他们 支付 税收 ?

以工厂经理或黑市重要人物为例——你认为他们会缴税吗？

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeɪ] [doʊnt] .  
**You can bet they don't** .  
你 能 赌注 他们 不 .

你肯定他们不会。

[ɪts] [ə; eɪ] ['rækɪt] .  
**It's a racket** .  
它是 一个 球拍 .

这是骗局。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [kænt]'[hʌə(r)]['fænsi] ['lɔɪəz] [tu:; tə][laɪ]  
The poor pay and pay because they can't hire fancy lawyers to lie  
这 贫穷的 支付 和 支付 因为 他们 不能 聘请 想要 律师 到 说谎  
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;  
for them ;  
为了 他们 ;

穷人之所以要不断付出代价，是因为他们请不起昂贵的律师来替他们撒谎；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [teɪk] [ænd; ənd] [teɪk] .  
and the rich take and take .  
和 这 富有的 拿 和 拿 .

富人不断索取。

[aɪ][daʊnt] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [pʊts] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'ti:] .  
I don't see why the Party puts up with it .  
我 不 看 为什么 这 派对 放置 向上 和 它 .

我不明白为什么党会容忍这种情况。

" [fri:d] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] .  
" Freed shifted his position .  
" 弗里德 转移 他的 位置 .

弗里德改变了他的位置。

" [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑ:ti] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɪts] [gɒt] [ɪts] [fɔ:ltz] — [sti:l] ,  
" Say what you will about the Party — and I know it's got it's faults — still ,  
" 说 什么 你 将要 关于 这 派对 — 和 我 知道 它是 得到 它是 故障 — 仍然 ,  
“你可以随意评价这个党——我知道它有缺点——但是，

[ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['dedɪkətɪd] [men][ɪn][aɪ 'ti:] .  
there are dedicated men in it .  
那里 是 投入的 男人 在 它 .

里面有很多尽职尽责的人。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] - [taɪm] [krʊk] , [bʌt; bət][aɪm][æz; əz][pə'tri'ɒtɪk][æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .  
I may be a small - time crook , but I'm as patriotic as the next man .  
我 可能 是 一个 小的 - 时间 骗子 , 但 我是 作为 爱国 作为 这 下一个 男人 .

我或许只是个小偷小摸，但我和其他人一样爱国。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ʊn; əv] [gʊd] .  
The Party's done a lot of good .  
这 党的 完毕 一个 很多 的 好的 .

党做了很多好事。

" [fɜ:st] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?  
" First time for you ?  
" 第一的 时间 为了 你 ?

“这是你第一次吗？ ”

[haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['twenti] - ['sev(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] ?  
How old are you , twenty - seven or so ?  
如何 老的 是 你 , 二十 - 七 或者 所以 ?

你多大了，二十七岁左右？

[fɜ:st] [taɪm] , [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][traɪ][tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [fɔ:s] .  
First time , they usually try to recruit you for the Factory Force .  
第一的 时间 , 他们 通常 尝试 到 招募 你 为了 这 工厂 力量 .

第一次，他们通常会试图招募你加入工厂部队。

" [ɪts] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəəd] ['ræktɪ] .  
" It's not such a bad racket .  
" 它是 不是 这样的 一个 坏的 球拍 .

“这不算是什么糟糕的骗局。”

[wen] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [aʊt] , [ðeɪ] [tɒs] [ju:; jʊ] [ɪn] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [kɪdz] — [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ðə; ðɪ]  
**When you start out , they toss you in with lots of kids — usually the**  
什么时候 你 开始 出去 , 他们 折腾 你 在 和 很多 的 孩子们 — 通常 这  
[dra:f'ti:, dræf'ti: ] .  
**draftees** :  
应征入伍者 :

刚入行时，他们会把你和很多孩子——通常是新秀——放在一起。

[ju:; jʊ] [get] [sɪks] [wi:ks] [pɪk] - [ænd; ənd] - [ˈʌv(ə)] , [ænd; ənd] [jɜ:; jər] [ˈri:əli] [ˈdræɡɪŋ] [wen] [ju:; jʊ]  
**You get six weeks pick - and - shovel , and you're really dragging when you**  
你 得到 六 周 挑选 - 和 - 铲 , 和 你是 真的 拖拽 什么时候 你  
[ˈfɪnɪʃ] [ðæt] .  
**finish that** .  
结束 那 :

你得干六周的铲土活，等干完这六周，你就会感觉筋疲力尽。

[ðen] [ˈkɒmz] [ˈspeʃəlist] [sku:l] .  
**Then comes specialist school** .  
然后 来 专家 学校 :

接下来是专科学校。

" [traɪ] [tu:; tə] [get] [ɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˌlekˈtrɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ˈplʌmə(r)] .  
" **Try to get in as an electrician or plumber** .  
" 尝试 到 得到 在 作为 一个 电工 或者 水管工 :  
“试着以电工或水管工的身份入职。”

[ˈplɑ:stərə(r)] [ɔ:(r)] [ˈbrɪkˈleər] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:] [hɑ:d] .  
**Plasterers or bricklayers have to work too hard** .  
泥瓦匠 或者 砌砖工 有 到 工作 也 难的 :

泥瓦匠或砌砖工工作太辛苦了。

- [nɒt] [bæd] — [aɪˈd] [həʊld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [rʌf]  
**Carpentry's not bad — I'd hold out for cabinet - making , rather than rough**  
- 不是 坏的 — ID 抓住 出去 为了 内阁 - 制作 , 相当 比 粗糙的  
[ˈkɑ:pəntri] ,  
**carpentry** ,  
木工 ,

木工活还不错——我宁愿选择细木工，而不是粗木工。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [ˈɪntu:] [ðæt] .  
**if I had to go into that** .  
如果 我 有 到 去 进入 那 :

如果非要我深入探讨的话。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈri:əl] [ˈspeʃəltɪz] .  
**Then there's real specialties** .  
然后 有 真实的 专业 :

然后还有一些真正的专业领域。

[taɪl] [ˈleɪɪŋ] .  
**Tile laying** .  
瓦 躺下 :

铺贴瓷砖。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌpɜ:səˈnæləti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ɔ:(r)] [jʊd] [gəʊ] [nʌts] .  
**You have to have a personality for that , or you'd go nuts** .  
你 有 到 有 一个 性格 为了 那 , 或者 你会 去 坚果 :

你得有那种性格才能做这件事，否则你会疯掉的。

- [nɒt] [tu:] [bæd] ; [ju:; jʊ] [bləʊ] [ʌp] [ˈɒbsəli:t] [ˈfæktriz] .  
**Demolition's not too bad ; you blow up obsolete factories** .  
- 不是 也 坏的 ; 你 吹 向上 过时的 工厂 :

拆除工作还不错；你可以炸掉那些废弃的工厂。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [raɪt] [daʊn] [maɪ] ['æli] .  
**That would have been right down my alley** .  
那 会 有 到过 正确的 向下 我的 胡同 ；

那正合我意。

" [fri:d] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hi;; hi] [ri'zju:md] :  
" **Freed was silent a moment , then he resumed** :  
" 弗里德 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 他 恢复 ；

弗里德沉默了一会儿，然后继续说道：

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪ] [tʊ:k] [laɪk][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['merbi] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]  
" **Sometimes I may talk like a radical , and maybe I am a little of a**  
" 有时 我 可能 讲话 喜欢 一个 激进的 , 和 或许 我 是 一个 小的 的 一个  
['rædɪk(ə)l] ,  
**radical** ,  
激进的 ,

“有时候我的言辞可能像个激进分子，也许我确实有点激进，”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] .  
**I don't know** .  
我 不 知道 ；

我不知道。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊvər'ɔ:l]['pɪktʃə(r)] , [θɪŋz] [eɪnt] [tu:] [bæd] .  
**You look at the overall picture , things ain't too bad** .  
你 看 在 这 全面的 图片 , 事物 不是 也 坏的 ；

从整体来看，情况还不算太糟。

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θi:vz] [ænd; ənd] ['petɪ] [krʊks] [ɪn][maɪ][taɪm] .  
**I've known a lot of thieves and petty crooks in my time** .  
我已经 已知 一个 很多 的 窃贼 和 小气 骗子 在 我的 时间 ；

我这辈子认识不少小偷和小偷小摸之徒。

[æz; əz][ə; eɪ] [kla:s] , [fɔ:(r); fə(r)][pɜ:ə(r)][p'ætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [aɪl] [stæk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'genst]  
**As a class , for pure patriotism , I'll stack them up against**  
作为 一个 班级 , 为了 纯的 爱国主义 , 患病的 堆 他们 向上 反对  
['enɪbədɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [neɪm] ;  
**anybody you can name** ;  
任何人 你 能 姓名 ；

作为一个群体，就纯粹的爱国主义而言，我可以把他们和你能想到的任何人相提并论；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] . . . .  
**and in a way , you know , I'm kind of proud of that** . . . .  
和 在 一个 方式 , 你 知道 , 我是 种类 的 自豪的 的 那 . . . .

从某种程度上说，我为此感到有点自豪.....

[wel] , [lets] [ʌt] [ʌp][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ʌt] - [aɪ] .  
**Well , let's shut up and get some shut - eye** .  
出色地 , 我们来吧 关闭 向上 和 得到 一些 关闭 - 眼睛 ；

好了，咱们都闭嘴睡觉吧。

" [wen] ['faɪnəli][hi;; hi][slept] , ['ʃɑ:mɑ:r] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑ:st] ,  
" **When finally he slept , Shamar dreamed that the Party was a vast** ,  
" 什么时候 最后 他 睡着了 , 沙马尔 梦见 那 这 派对 曾是 一个 广阔的 ,

“最后他睡着的时候，沙马尔梦见党是一个巨大的.....”

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['pɪrəɪmɪd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒpju'leɪʃ(ə)n] .  
**invulnerable pyramid resting on the shifting base of the population** .  
无敌的 金字塔 休息 在 这 转变 根据 的 这 人口 ；

坚不可摧的金字塔建立在不断变化的人口基础之上。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ˈdæmpən] [aʊt] [vəɪˈbreɪ](ə)nz] .  
**It was constructed to dampen out vibrations .**  
它 曾是 建造 到 挫伤 出去 振动 。

它的设计目的是为了减弱震动。

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɪvə(r)][ræn] [ˈʌpwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]  
**The bottom quivered , and the quiver ran upward a few inches and was**  
这 底部 颤抖 , 和 这 颤动 跑 向上 一个 很少 英寸 和 曾是  
[əbˈzɔːbd] .  
**absorbed .**  
吸收 。

底部颤动了一下，颤动向上蔓延了几英寸，然后被吸收了。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəɪd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪb(ə)], [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈməʊnləs] , [ɪnˈdɪfrənt] [ˈiːv(ə)n]  
**The top of the pyramid remained stable , fixed and motionless , indifferent even**  
这 顶部 的 这 金字塔 剩余 稳定的 , 固定的 和 静止不动 , 冷漠 甚至  
[tuː; tə][ɪts] [əʊn] [faʊnˈdeɪ](ə)n] .  
**to its own foundation .**  
到 它是自己的 基础 。

金字塔的顶部保持稳定、固定和静止，甚至对自己的地基也漠不关心。

[ðə; ði] [ˈpɪrəɪd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [laɪk][æn; ən] [ˈzːθkweɪk] - [pruːf] [ˈtaʊə(r)] .  
**The pyramid was built like an earthquake - proof tower .**  
这 金字塔 曾是 建造 喜欢 一个 地震 - 证明 塔 。

这座金字塔的建造方式就像一座抗震塔。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][lɑːst] .  
**It was built to last .**  
它 曾是 建造 到 最后的 。

它的设计经久耐用。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][ˈɡʌv(ə)n] .  
**The Party was built to govern .**  
这 派对 曾是 建造 到 治理 。

该党成立的目的是为了执政。

[,aɪˈtiː] [niːd] [ˈəʊnli] [dɪˈvəʊt] [ɪtˈself][tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˌprezəˈveɪ](ə)n] .  
**It need only devote itself to its own preservation .**  
它 需要 仅有的 奉献 本身 到 它是自己的 保存 。

它只需致力于自身的生存。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɪʃuː] [wɒz; wəz][ˈsekənd(ə)ri] .  
**Any other issue was secondary .**  
任何 其他 问题 曾是 次要 。

其他任何问题都是次要的。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɔːˈɡænɪk] [məˈʃiːn] .  
**It was an organic machine .**  
它 曾是 一个 有机的 机器 。

它是一台有机机器。

[ðə; ði] [ɡɪr] [wɜː(r); wə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .  
**The gears were flesh and blood .**  
这 齿轮 是 肉 和 血 。

这些齿轮是有血有肉的。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒn][tɒp][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪntənəns] [ˌendʒəˈnɪr] .  
**The people on top were maintenance engineers .**  
这 人们 在 顶部 是 维护 工程师 。

最上面那些人是维修工程师。

[ðeə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][ə'raʊnd] [wɪð] [æn; ən][ɔɪl][kæn; kən][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][skwɜ:t] [wen]  
**Their job was to go around with an oil can that they could squirt when**  
他们的 工作 曾是 到 去 大约 和 一个 油 能 那 他们 可以 喷出 什么时候  
['nesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] ['frɪk(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .  
**necessary to keep friction to a minimum .**  
必要的 到 保持 摩擦 到 一个 最低限度 .

他们的工作是带着油罐四处走动，必要时喷油以尽量减少摩擦。

[hi:; hi] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ['rævənəsli] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['hju:dʒli]  
**He awakened the following morning ravenously hungry and was hugely**  
他 觉醒 这 下列的 早晨 贪婪地 饥饿的 和 曾是 非常  
[,dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['brekfəst] .  
**disappointed by breakfast .**  
失望的 经过 早餐 .

第二天早上他醒来时饥肠辘辘，但早餐却让他大失所望。

['i:v(ə)n] [dɪs'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['baɪəst] ['vju:pɔɪnt] , [ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz][ɪn'edəb(ə)] .  
**Even discounting his somewhat biased viewpoint , the food was inedible .**  
甚至 折扣 他的 有些 有偏见的 观点 , 这 食物 曾是 不可食用 .

即使不考虑他略带偏见的观点，这些食物也难以下咽。

[fri:d] [ək'septɪd] - [jeə(r)] ['i:gəli] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒment] , " ['ɪtl] [teɪst] ['betə(r)]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ]  
**Freed accepted Shamar's share eagerly with the comment , " It'll taste better after you**  
弗里德 公认 - 分享 急切地 和 这 评论 , " 它将 品尝 更好的 后 你  
[mɪs] [ə; eɪ] [fju:] [mi:lz] .  
**miss a few meals .**  
错过 一个 很少 餐 .

弗里德欣然接受了沙马尔分给他的那份食物，并评论道：“等你少吃几顿饭之后，味道会更好。”

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .  
**It always does .**  
它 总是 做 .

一直都是这样。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [keɪm] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [sel] .  
" **An hour later , the jailer came to open the cell .**  
" 一个 小时 之后 , 这 狱卒 来了 到 打开 这 细胞 .

一小时后，狱卒来打开牢房。

" ['ɑ:mɑ:r] [ðə; ði]['wɜ:kə(r)] ?  
" **Shamar the Worker ?**  
" 沙马尔 这 工人 ?

“工人沙马尔？ ”

[get] [jɔ:(r); jə(r)] [stʌf] .  
**Get your stuff .**  
得到 你的 东西 .

收拾好你的东西。

[waɪ] ['gəʊɪŋ] .  
**We're going .**  
是 去 .

我们走吧。

" [zeɪ] - [zeɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] .  
" **Ge - Ge was waiting in the reception room .**  
" 葛 - 葛 曾是 等待 在 这 接待 房间 .

“哥哥在接待室等着呢。”

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'speʃəli] [weɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .  
**Her hair had been especially waved for the occasion .**  
她 头发 有 到过 尤其 挥手 为了 这 场合 .

她的头发特意为了这个场合做了波浪卷。

[ʃiː, ʃi][wɔː(r)][ə, eɪ][suːt] ['njuːli] [prest] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] .  
**She wore a suit newly pressed and gleaming .**  
她 穿着 一个 套装 新 按下 和 闪闪发光 .

她穿着一套熨烫笔挺、闪闪发亮的西装。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tiəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .  
**She had tears in her eyes .**  
她 有 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[ʃiː, ʃi][fled][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .  
**She fled to his arms .**  
她 逃亡 到 他的 武器 .

她投入了他的怀抱。

" ['dɑːlɪŋ] !  
" **Darling !**  
" 亲爱的 !

“亲爱的！”

" [ʃiː, ʃi][kraɪd] , [kə'reɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] ['wʌndə(r)] .  
" **she cried , caressing his face with childlike wonder .**  
" 她 哭 , 爱抚 他的 脸 和 孩子气 想知道 .

她哭着，用孩子般的惊奇抚摸着他的脸。

" [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] ?  
" **Was it awful ?**  
" 曾是 它 可怕 ?

“很糟糕吗？”

[dɪd] [ðeɪ] [biːt] [juː; jʊ] ? "  
**Did they beat you ?** "  
做过 他们 打 你 ? "

他们打你了吗？

" [aɪm][faɪn] . "  
" **I'm fine .** "  
" 我是 美好的 . "

“我很好。”

" ['dɑːlɪŋ] , [waɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒn][beɪl] .  
" **Darling , we're going to get you out on bail .**  
" 亲爱的 , 是 去 到 得到 你 出去 在 保释 .

“亲爱的，我们会帮你获得保释。”

[aɪv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .  
**I've made all the arrangements .**  
我已经 制成 全部 这 安排 .

我已经安排好了一切。

[wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]  
**We just have to go to the Judge's chambers for a minute , and**  
我们 只是 有 到 去 到 这 法官的 房间 为了 一个 分钟 , 和  
[ðel] [let][juː; jʊ][gəʊ] .  
**they'll let you go .**  
他们会 让 你 去 .

我们只需要去法官办公室一会儿，他们就会放你走。

[θæŋk] [gɒd] [jʊə; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] [pleɪs] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]  
**Thank God you're going to be out of this horrible place , at least for a**  
感谢 上帝 你是 去 到 是 出去 的 这 可怕 地方 , 在 至少 为了 一个  
[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .  
**little while** .  
小的 尽管 .

感谢上帝，你终于要离开这个可怕的地方了，至少暂时是这样。

" [ðə; ði] [ˈdʒeɪlə(r)] [brɔːt] - [belt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæg] [ɒv; əv] [pəˈzeɪənz] .  
" **The jailer brought Shamar's belt and his bag of possessions** .  
" 这 狱卒 带来 - 腰带 和 他的 包 的 财产 .

狱卒带来了沙马尔的腰带和他的行李袋。

[ˈʃɑːməːr] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .  
**Shamar signed a receipt for them and they went to the Judge** .  
沙马尔 签名 一个 收据 为了 他们 和 他们 去 到 这 法官 .

沙马尔给他们签了收据，然后他们就去找法官了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , " [pliːz] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] .  
**The Judge said , " Please be seated** .  
这 法官 说 , " 请 是 坐着 .

法官说：“请坐。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈrezənənt] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [vɔɪs] .  
" **He had a resonant and friendly voice** .  
" 他 有 一个 共振 和 友好的 嗓音 .

“他的声音洪亮而友善。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .  
**He went to his desk and sat down** .  
他 去 到 他的 桌子 和 卫星 向下 .

他走到办公桌前坐了下来。

[zeɪ] - [zeɪ] [ænd; ənd] [ˈʃɑːməːr] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .  
**Ge - Ge and Shamar seated themselves before him** .  
葛 - 葛 和 沙马尔 坐着 他们自己 前 他 .

格格和沙玛尔在他面前坐了下来。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **Ah , you young people , " he said** .  
" 啊 , 你 年轻的 人们 , " 他 说 .

“啊，你们这些年轻人，”他说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈʃɑːməːr] [ðə; ði] [ˈwɜːkə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — "   
" **Now , you must be Shamar the Worker , and you —** "   
" 现在 , 你 必须 是 沙马尔 这 工人 , 和 你 — "   
" 现在，你一定是工人沙玛，而你——”

" - . "   
" **Garfling Germadpoldlt** . "   
" - . "   
" - . "

“Garfling Germadpoldlt.”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .  
" **Of course** .  
" 的 课程 .

“当然。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈʃɑːməːr] .  
" **He turned to Shamar** .  
" 他 转向 到 沙马尔 .

他转向沙马尔。

" [ai] [heit] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈpɜ:s(ə)n] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈʃɑ:mɑ:r] .  
" I hate to see a fine young person like you in trouble , Shamar .  
" 我 恨 到 看 一个 美好的 年轻的 人 喜欢 你 在 麻烦 , 沙马尔 .  
" "沙马尔，我真不希望看到像你这样优秀的年轻人陷入困境。"

[aɪ ˈti:] [ si:m ] [tu:; tə][em ˈi:] [sʌt] [ ə; eɪ] [weɪst] .  
It seems to me such a waste .  
它 似乎 到 我 这样的 一个 浪费 .  
我觉得这太浪费了。

[mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪkssti] [ˈi:əz] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ˈwɜ:kə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]  
Man and boy , for sixty years I've been a dedicated worker for the  
男人 和 男生 , 为了 六十 年 我已经 到过 一个 投入的 工人 为了 这  
[ˈpa:ti] .  
Party .  
派对 .  
从孩提时代起，六十年来我一直是党的忠实工作者。

[əʊ] , [ˈʃɑ:mɑ:r] ,  
Oh , Shamar ,  
哦 , 沙马尔 ,

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈpærədəɪs][tu:; tə] [kʌm] — [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]  
when I think of that glorious paradise to come — that time of wealth and  
什么时候 我 思考 的 那 辉煌 天堂 到 来 — 那 时间 的 财富 和  
[ˈplenti] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] — [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ˈɪtrə] [wɪl]  
plenty for all — that time when the riches and abundance of Mother Itra will  
很多 为了 全部 — 那 时间 什么时候 这 财富 和 丰富 的 母亲 伊特拉 将要  
,  
.  
,  
当我想到那即将到来的辉煌天堂——人人富足安康的时代——伊特拉母亲的财富和丰饶将降临的时代，

[frɒm; frəm] [ɔ:təˈmeɪ(ə)n] , [əʊvəˈfləʊ] [əˈlaɪk][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] . . . .  
from Automation , overflow alike the homes of the rich and poor . . . .  
从 自动化 , 溢出 同样 这 房屋 的 这 富有的 和 贫穷的 . . . .  
自动化带来的种种问题，让富人和穷人的家都陷入了混乱.....

" [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .  
" They waited .  
" 他们 等待 .  
他们等待着。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .  
He continued .  
他 持续 .  
他继续说道。

" [hɪə(r)][ai] [sɪt] , [jɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][jɪə(r)] , - [ænd; ənd] [ˈʃɑ:mɑ:r] , [dʒʌdʒɪŋ] [maɪ] [ˈfeləʊ] [men] .  
" Here I sit , year after year , Garfling and Shamar , judging my fellow men .  
" 这里 我 坐 , 年 后 年 , - 和 沙马尔 , 评判 我的 同伴 男人 .  
"我年复一年地坐在这里，加夫林和沙马尔，评判着我的同胞。

[dʒʌdʒɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃəz] [hu:] [du:; də] [nɒt] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [dri:m] .  
Judging poor creatures who do not live the Dream .  
评判 贫穷的 生物 WHO 做 不是 居住 这 梦 .  
评判那些未能实现梦想的可怜人。

[ai] [ˈsʌmtaɪmz] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] .  
I sometimes feel that this is not the way .  
我 有时 感觉 那 这 是 不是 这 方式 .  
我有时觉得这不是正确的方法。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [maɪ][dʒɒb][ɪz][aʊt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:nəs] , ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dri:m] ,  
**I sometimes feel my job is out there on the street corners , preaching the Dream ,**  
我 有时 感觉 我的 工作 是 出去 那里 在 这 街道 角落 , 布道 这 梦 ,  
我有时觉得我的工作就是在街头巷尾, 宣扬我的梦想。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði][səʊlz] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɪn]  
**awakening the souls , telling the story of love and beauty and abundance in**  
唤醒 这 灵魂 , 讲述 这 故事 的 爱 和 美丽 和 丰富 在  
[ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] .  
**the life to come .**  
这 生活 到 来 .  
唤醒灵魂, 讲述来世的爱、美和富足的故事。

" [ɑ:] , [em 'i:] .  
" **Ah , me :**  
" 啊 , 我 :  
“啊, 是我。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz][nɒt] [jet] ['pɜ:fɪkt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?  
**But the world is not yet perfect , is it ?**  
但 这 世界 是 不是 然而 完美的 , 是 它 ?  
但世界还不完美, 不是吗?

[ænd; ənd][mænz] [ʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɜ:fɪkt] .  
**And man's understanding is imperfect .**  
和 男人的 理解 是 不完善 .  
人类的理解力是不完美的。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][br'fɔ:(r)][em 'i:] [tə'deɪ] , ['ʃɑ:mɑ:r] ,  
**Here you are before me today , Shamar ,**  
这里 你 是 前 我 今天 , 沙马尔 ,  
沙玛尔, 你今天就站在我面前。

[wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)lɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [peɪd]  
**with no visible means of support and no record of having paid**  
和 不 可见的 方法 的 支持 和 不 记录 的 拥有 有薪酬的  
[ˌprɒdʌk'tɪvəti] ['tæksɪz] .  
**productivity taxes .**  
生产率 税收 .  
没有明显的经济来源, 也没有缴纳生产力税的记录。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)lɪ] ['pɪktʃə(r)] !  
**Oh , what a grim and fearful picture !**  
哦 , 什么 一个 严峻 和 可怕 图片 !  
哦, 多么阴森恐怖的画面啊!

[ɪn][ɔ:lɪ][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)][wʌns] [θɔ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɒblɪ'geɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]  
**In all your life have you ever once thought of your obligation to the**  
在 全部 你的 生活 有 你 曾经 一次 想法 的 你的 义务 到 这  
[ˈfju:tʃə(r)] ?  
**future ?**  
未来 ?  
你一生中是否曾想过你对未来的责任?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [jɔ:'self] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ; [ænd; ənd] [feɪld] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .  
**You have failed yourself ; you have failed the Party ; and failed the future .**  
你 有 失败的 你自己 ; 你 有 失败的 这 派对 ; 和 失败的 这 未来 .  
你辜负了自己, 辜负了党, 也辜负了未来。

" [ˈjet] — [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [sens] — [ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [ɪn][nəʊ] [wei] [ˈmɪlɪteɪt] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]  
" **Yet — in a larger sense — although this in no way militates against your own**  
" 然而 — 在 一个 更大的 感觉 — 虽然 这 在 不 方式 军事 反对 你的 自己的  
[ɡɪlt] — [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [feɪld] [juː; jʊ] ?  
**guilt — have we not failed you ?**  
有罪 — 有 我们 不是 失败的 你 ?

“然而——从更广义的角度来看——虽然这丝毫不能减轻你自己的罪恶感——难道我们没有辜负你吗？”

[haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [pəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][səʊl][tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt]  
**How have we permitted a human soul to degrade himself to the point**  
如何 有 我们 允许 一个 人类 灵魂 到 降级 他自己 到 这 观点  
[weə(r)] [wiː; wi][məʊst; məst] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] ?  
**where we must punish him ?**  
在哪里 我们 必须 惩治 他 ?

我们怎能允许一个人的灵魂堕落到需要我们惩罚的地步？

" [əˈbrʌptli] , [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [stʊd] [ʌp] .  
" **Abruptly , the Judge stood up .**  
" 突然 , 这 法官 站立 向上 .

法官突然站了起来。

" [wel] , [aɪv] [dʌn] [ðə; ðɪ][best][ai][kæn; kən] .  
" **Well , I've done the best I can .**  
" 出色地 , 我已经 完毕 这 最好的 我 能 .

“嗯，我已经尽力了。”

[ai][rɪˈmɑːnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv] [mɪs] - .  
**I remand you to the custody of Miss Germadpoldt .**  
我 归还 你 到 这 保管 的 错过 - .

我把你交还给 Germadpoldt 小姐监护。

[jɔː(r); jə(r)][ˈtraɪəl] [wɪl] [biː; bi][set][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [deɪt] .  
**Your trial will be set at a later date .**  
你的 审判 将要 是 放 在 一个 之后 日期 .

您的庭审日期将另行安排。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːv] - [wɪˈðəʊt] [pəˈmɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] .  
**You are not to leave Xxla without permission of this court .**  
你 是 不是 到 离开 - 没有 允许 的 这 法庭 .

未经本法院许可，你不得离开 Xxla。

[ænd; ænd][ai][həʊp][maɪ][ˈlektʃə(r)] [təˈdeɪ] [hæz; həz][ˈfɜːlən][ɒn] [ˈfɜːtaɪl] [sɔɪl] .  
**And I hope my lecture today has fallen on fertile soil .**  
和 我 希望 我的 演讲 今天 有 倒下 在 沃 土壤 .

我希望我今天的演讲能引起大家的共鸣。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kəˈrekt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .  
**It is not too late to correct your ways .**  
它 是 不是 也 晚的 到 正确的 你的 方式 .

现在改正还不算晚。

[ænd; ænd][ai] [meɪ] [seɪ] , [ɪf] [ai][eɪˈem][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hˈiəz] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,  
**And I may say , if I am the one who hears your case ,**  
和 我 可能 说 , 如果 我 是 这 一 WHO 听到 你的 案件 ,

如果由我来审理你的案件，我可能会说：

[jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [brɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]  
**your conduct between now and the trial may have some bearing on the**  
你的 执行 之间 现在 和 这 审判 可能 有 一些 轴承 在 这  
[ˈaʊtkʌm] .  
**outcome .**  
结果 .

从现在到审判期间你的行为可能会对结果产生一定影响。

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtæksi] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] .  
" **They took a taxi back to his apartment .**  
" 他们 采取 一个 出租车 后退 到 他的 公寓 .

他们乘出租车回到了他的公寓。

[ʒeɪ] - [ʒeɪ] [ˈtremblɪd] [ˈvaɪələntli][məʊst][pʊ; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˈnesld] [əˈgenst] [hɪm] ; [ðeɪ]  
**Ge - Ge trembled violently most of the way and nestled against him ; they**  
葛 - 葛 颤抖 暴力 最多 的 这 方式 和 依偎 反对 他 ; 他们  
[mˈɜːməd] [ðeə(r)] [əˈfekʃn] .  
**murmured their affection .**  
低声说道 他们的 感情 .

格格一路剧烈颤抖，依偎在他身边；他们低声诉说着彼此的爱意。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fed] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnɜːvəsli] ,  
**After he had been fed , she said nervously ,**  
后 他 有 到过 美联储 , 她 说 紧张地 ,

她喂饱他之后，紧张地说：

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][vɒn] [ˈstʌtsmən] [huː] [wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈrest] .  
" **It was Von Stutsman who was responsible for your arrest .**  
" 它 曾是 冯 斯图茨曼 WHO 曾是 负责任的 为了 你的 逮捕 .

“是冯·斯图茨曼负责逮捕你的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [wiː; wi][ˈkʊd(ə)nt] [faɪt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .  
**I should have known we couldn't fight the Party .**  
我 应该 有 已知 我们 不能 斗争 这 派对 .

我早该知道我们无法与党抗衡。

[ɪf] [hiː; hi][dɪgz] [hɑːd] [ɪˈnʌf] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌn][ˈɪtrə][kæn; kən] [seɪv] [juː ˈes] .  
**If he digs hard enough , nothing on Itra can save us .**  
如果 他 挖掘 难的 足够的 , 没有什么 在 伊特拉 能 节省 我们 .

如果他穷追猛打，伊特拉的一切都救不了我们。

" [ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][tuː; tə][ˈkænvəs] [ˈlɔɪərz] .  
" **Finally , she went out to canvas lawyers .**  
" 最后 , 她 去 出去 到 帆布 律师 .

最后，她出去拜访律师。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [dʌsk] .  
**She came back at dusk .**  
她 来了 后退 在 黄昏 .

她黄昏时分回来了。

" [ˈʃɑːmɑːr] , [ˈdɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [ləʊˈkeɪtɪd][hɪm] .  
" **Shamar , darling , " she said , " I've located him .**  
" 沙马尔 , 亲爱的 , " 她 说 , " 我已经 位于 他 .

“沙玛尔，亲爱的，”她说，“我找到他了。”

[aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ][lʌt][pʊ; əv][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði][best] .  
**I asked a lot of my friends , and he's the best .**  
我 问 一个 很多 的 我的 朋友们 , 和 他是 这 最好的 .

我问过很多朋友，他是最棒的。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪg] [ˈlɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][left] - [wɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .  
**He's a big lawyer for left - wing people .**  
他是 一个 大的 律师 为了 左边 - 翼 人们 .

他是左翼人士的知名律师。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ][təʊld][hɪm] [ˈevriθɪŋ] . "  
**I talked to him , I told him everything . "**  
我 谈话 到 他 , 我 讲述 他 一切 . "

我跟他谈过了，我把所有事情都告诉他了。

" [wɒt] ！  
" **What** ！  
" 什么 ！

“什么！”

[juː; jʊ][təʊld][hɪm]    [ˈevriθɪŋ]    ？ "   
**You told him everything** ？ "   
你    讲述    他    一切    ？ "

你把一切都告诉他了？

" [waɪ] , [jes] . "   
" **Why , yes** . "   
" 为什么 , 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz][æŋ; ən]    [ˈɜːθ,mæn]    ？   
" **You , you told him I was an Earthman** ？   
" 你 , 你 讲述 他 我 曾是 一个 地球人 ？

你，你告诉他我是地球人？

" [hiː; hi]    [græbd]    [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]    [ˈʃəʊldəz]    .   
" **He grabbed her by the shoulders** .   
" 他    抓住    她    经过 这    肩膀    .

他抓住了她的肩膀。

" ['lɪs(ə)n] , [zeɪ] - [zeɪ] ！   
" **Listen , Ge - Ge** ！   
" 听 , 葛 - 葛 ！

“听着，哥哥！”

[aɪ][wɒz; wəz]    [əˈrestɪd]    [ɒn][ə; eɪ]    [tʃɑːdʒ]    [aɪ][kʊd; kəd]    [bi:t]    ; [naʊ]    [lʊk]    [wɒt]    [juːv]    [dʌn] .   
**I was arrested on a charge I could beat ; now look what you've done** .   
我    曾是    被捕    在 一个    收费    我    可以    打    ; 现在    看    什么    你已经    完毕 .

我因一项我完全可以摆脱的罪名被捕；现在看看你们都做了些什么。

[wɒt]    [meɪks]    [juː; jʊ]    [θɪŋk]    [hiː; hi][wəʊnt]    [tɜːn]    [,em ˈiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]    [ˈpɑːti] ？   
**What makes you think he won't turn me over to the Party** ？   
什么    制作    你    思考    他    惯于    转动    我    超过    到    这    派对 ？

你凭什么认为他不会把我交给党？

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bɪg] , [naʊ] ！   
**This is too big , now** ！   
这    是    也    大的 , 现在 ！

这太大了！

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ][tæks]    [əˈvɔɪdəns]    [ˈmætə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['triːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "   
**This isn't just a tax avoidance matter , this is treason for him** . "   
这    不是    只是    一个    税    回避    事情 , 这    是    叛国罪    为了    他 . "

这不仅仅是逃税问题，对他来说这是叛国罪。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]    [ˈsuːðɪŋli] , [ˈbreɪkɪŋ]    [friː] [frɒm; frəm][hɪm] .   
" **It's all right , darling , she said soothingly , breaking free from him** .   
" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 , " 她    说    舒缓地 ,    打破    自由的    从    他 .

“没事的，亲爱的，”她轻声安慰道，挣脱了他的怀抱。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ]    [ɪd]    [teɪk]    [ðə; ði] [keɪs] .   
" **I had to tell him so he'd take the case** .   
" 我    有    到    告诉 他 所以 他会    拿    这    案件 .

“我必须告诉他，他才会接手这个案子。”

[waɪ]    [wʊd]    [ə; eɪ][bɪg][mæn][laɪk][hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ]    [ˈkɒmən]    [ˈveɪgrənt] ？   
**Why would a big man like him want to defend a common vagrant** ？   
为什么    会    一个    大的    男人    喜欢    他    想    到    保卫    一个    常见的    流浪汉 ？

他这样的大人物为什么要保护一个普通的流浪汉呢？

" ['ʃɑ:mɑ:r] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
" **Shamar closed his mouth** .  
" 沙马尔 关闭 他的 嘴 .

沙马尔闭上了嘴。

" [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [mi:n] , [hi:; hi][wəʊnt] [tel] ['eniwʌn] ? "  
" **But — you mean , he won't tell anyone ?** "  
" 但 — 你 意思是 , 他 惯于 告诉 任何人 ? "

“但是——你的意思是，他不会告诉任何人？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] . "  
" **Of course not** . "  
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [hæz; həz][ðə; ði][mæn][nəʊ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ? "  
" **Has the man no patriotism ?** "  
" 有 这 男人 不 爱国主义 ? "

这个人难道没有爱国情怀吗？

" [lʊk] , ['ʃɑ:mɑ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] ,  
" **Look , Shamar , she said in exasperation** ,  
" 看 , 沙马尔 , " 她 说 在 恼怒 ,

“听着，沙玛，”她恼火地说。

" [ju:; jʊ][wʌns] [ɑ:skt] [ɛm 'i:] [waɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:rnt] [ʌp'set][ə'baʊt] [ɜ:θ] .  
" **you once asked me why the people in the street aren't upset about Earth** .  
" 你 一次 问 我 为什么 这 人们 在 这 街道 不是 沮丧的 关于 地球 .

你曾经问过我，为什么街上的人们对地球并不感到难过。

[aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .  
**I'm beginning to see the way you think** .  
我是 开始 到 看 这 方式 你 思考 .

我开始明白你的想法了。

[wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪz] , [ɑ:rnt] [wi:; wi][ə'freɪd][ɒv; əv] [ɜ:θ] ?  
**What you mean is , aren't we afraid of Earth ?**  
什么 你 意思是 是 , 不是 我们 害怕的 的 地球 ?

你的意思是，我们难道不害怕地球吗？

[ɑ:rnt] [wi:; wi][ə'freɪd] [ɜ:θ] [wʊd] , [əʊ] , [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪn'veɪd] [ju: 'es][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ?  
**Aren't we afraid Earth would , oh , do something like invade us or something ?**  
不是 我们 害怕的 地球 会 , 哦 , 做 某物 喜欢 入侵 我们 或者 某物 ?

我们难道不担心地球会做出什么事，比如入侵我们之类的吗？

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "  
**That's what you mean** . "  
那就是 什么 你 意思是 . "

你的意思就是这样。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "  
" **Of course it is** . "  
" 的 课程 它 是 . "

“当然是这样。”

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wen] [wi:; wi][fɜ:st][gɒt] [speɪs] [flaɪt] ,  
" **Once upon a time , she said , when we first got space flight** ,  
" 一次 之上 一个 时间 , " 她 说 , " 什么时候 我们 第一的 得到 空间 航班 ,

“很久很久以前，”她说，“当我们第一次进行太空飞行时，

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [gɒt] [ɔ:l]    [ʊk]    [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hɒstail]    [fɔ:s]    [aʊt] [ðeə(r)]  
**the Party got all shook up about the possibility of some hostile force out there**  
这    派对    得到 全部    摇晃    向上    关于    这    可能性    的    一些    敌对的    力量    出去    那里  
[dɪ'veləpɪŋ]    [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]    [ə'lon] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl]    [wɪð]  
**developing an interstellar drive and coming along and doing their will with**  
发展    一个    星际穿越    驾驶    和    未来    沿着    和    正在做    他们的    将要    和  
[ju: 'es] .  
**us** :  
我们 :

党内上下都对某种敌对势力可能正在发展星际航行技术，并最终与我们为敌、为所欲为的可能性感到恐慌。  
[ðeɪ]    [ɑ:skt]    [ðə; ði] [kəm'pjʊ:təz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .  
**They asked the computers about it** .  
他们    问    这    计算机    关于    它 :  
   
他们向电脑询问了这个问题。

[ɪn'veɪdɪŋ] [ænd; ənd]    [ 'kɒŋkə ]    [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [vɑ:st] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]    [ˌʌndə'teɪkɪŋ]    [ðæt]  
**Invading and conquering a planet is such a vast technological undertaking that**  
入侵    和    征服    一个 行星    是 这样的 一个 广阔的    技术    承诺    那  
[ðə; ði] [maɪnd] [dʒʌst]    [ 'bɒgl ]    [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .  
**the mind just boggles at it** .  
这    头脑    只是    博格斯    在    它 :

入侵和征服一个星球是一项极其庞大的技术工程，简直令人难以置信。  
[doʊnt] [fə'get] ,    [wɪv]    [gɒt] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ]    ['netwɜ:k] [aʊt] [ðeə(r)] .  
**Don't forget , we've got a warning network out there** .  
不    忘记 , 我们已经 得到 一个    警告    网络    出去    那里 :  
   
别忘了，我们已经建立了预警网络。

[ðer]    [nɒt] ['veri] [ə'ɪz:t] , [ɔ:(r)] [ju:; jʊ]    [ˌwɒdnt] [hæv; həv] ['gɒtn]    [θru:] , [bʌt; bət] [ðeɪ]    [ˌwɒdnt]  
**They're not very alert , or you wouldn't have gotten through , but they wouldn't**  
它们是    不是    非常    警报 , 或者    你    不会    有    获得    通过 ,    但    他们    不会  
[mɪs] [æn; ən] [ɪn'veɪz(ə)n] [fli:t] .  
**miss an invasion fleet** .  
错过    一个    入侵    舰队 :

他们警觉性不高，否则你不可能突破防线，但他们不会错过入侵舰队。  
[ðeəz; ðəz] [kəm'pjʊ:tə(r)] - [kən'trəʊld] ['kemɪk(ə)l] ['rɑ:kɪts] [ɪn] [ɔ:'bɪt] ,  
**There's computer - controlled chemical rockets in orbit ,**  
有    电脑    -    受控    化学    火箭    在 轨道 ,  
   
轨道上有电脑控制的化学火箭，

[ænd; ənd]    [wɪv]    [gɒt] [ə; eɪ] [fju:] ['saɪtɪd] [ɒn] ['ɪtrə] [ðæt] [kæn; kən] [blɑ:st] [daʊn]    ['eniθɪŋ]    [ðæt] [sləʊz] [ʌp]  
**and we've got a few sited on Itra that can blast down anything that slows up**  
和    我们已经 得到 一个 很少    位于    在 伊特拉 那    能    爆炸    向下    任何事物    那    减速    向上  
[tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [lənd] .  
**to try to land** .  
到    尝试    到    土地 :

我们在伊特拉山上部署了一些武器，可以击落任何减速试图着陆的物体。  
[ˌaɪ 'ti:]    [ˌwɒdnt]    [teɪk] [wʌn] - ['hʌndrədθ] ,  
**It wouldn't take one - hundredth ,**  
它    不会    拿    一 -    百分之一 ,  
   
用不到百分之一，

[ˌaɪ 'ti:]    [ˌwɒdnt]    [teɪk] [wʌn] -    ['θaʊznθ]    [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]    [rɪ'sɔ:sɪz]    [rɪ'kwɪəd] [tu:; tə]  
**it wouldn't take one - thousandth of the technological resources required to**  
它    不会    拿    一 -    千分之一    的    这    技术    资源    必需的    到  
[dɪ'fend] ['ɪtrə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]    [wɒd]    [tu:; tə] [ə'tæk] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**defend Itra that it would to attack her** .  
保卫    伊特拉    那    它    会    到    攻击    她 :

防御伊特拉所需的技术资源，还不到攻击她所需技术的千分之一。

[ɜ:θ] [dʒʌst] ['sɪmplɪ] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] .

**Earth just simply can't afford to attack us** .  
地球 只是 简单地 不能 买得起 到 攻击 我们 :

地球根本承受不起攻击我们的后果。

[ðeid] [gəʊ] [brəʊk] ['traɪŋ] .

**They'd go broke trying** .  
他们会 去 打破 尝试 :

他们那样做会破产的。

[ 'evri] [ 'mɪljən] [ d'bləz] [ ju:; jʊ] [ spent] [ tu:; tə] [ get] [ hɪə(r)] , [ wɪd] [ spend] [ ə; eɪ] [ 'θaʊz(ə)nd] [ tu:; tə] [ ki:p] [ ju:; jʊ] **Every million dollars you spent to get here , we'd spend a thousand to keep you**  
每一个 百万 美元 你 花费 到 得到 这里 , 我们会 花费 一个 千 到 保持 你

[frɒm; frəm] [ 'lændɪŋ] .

**from landing** .  
从 降落 :

你每花一百万美元来到这里, 我们就会花一千美元阻止你降落。

" [ əʊ] , [ ai] [ sə'pəʊz] [ ɪf] [ ɜ:θ] [ 'wɒntɪd] [ tu:; tə] , [ ðeɪ] [ maɪt] [ 'fɪgə(r)] [ aʊt] [ sʌm; səm] [ wei] [ tu:; tə] [ bləʊ] [ ʌp] **" Oh , I suppose if Earth wanted to , they might figure out some way to blow up**  
" 哦 , 我 认为 如果 地球 通缉 到 , 他们 可能 数字 出去 一些 方式 到 吹 向上  
[ 'ɪtrə] .  
**Itra** .  
伊特拉 :

“哦, 我想如果地球人想的话, 他们或许能找到某种方法炸毁伊特拉。”

[ bʌt; bət] [ wɜ:z] [ ðə; ði] [ 'prɒfɪt] [ ɪn] [ ðæt] ?

**But where's the profit in that ?**  
但 在哪里? 这 利润 在 那 ?

但这样做有什么利润可图呢?

[ wɪr] [ nɒt] [ 'bɒðəɪŋ] [ ju:; jʊ] .

**We're not bothering you** .  
是 不是 烦人 你 :

我们没打扰你。

[ waɪ] [ spend] [ ɔ:l] [ ðæt] [ 'mʌni] [ wen] [ ɪts] [ nɒt] [ 'gəʊɪŋ] [ tu:; tə] [ get] [ ju:; jʊ] [ wʌn] [ dæm] [ θɪŋ] [ ɪn] [ rɪ'tɜ:n] ? **Why spend all that money when it's not going to get you one damn thing in return ?**  
为什么 花费 全部 那 钱 什么时候 它是 不是 去 到 得到 你 一 该死 事物 在 返回 ?

为什么要花那么多钱, 反正也得不到任何回报?

" [ ðə; ði] [ 'fɒləʊɪŋ] [ dei] , [ 'ɑ:mɑ:r] [ kɔ:ld] [ ɒn] [ ðə; ði] [ 'lɪə(r)] , [ 'kaʊnsələ(r)] [ 'fri:meɪsn] .

**" The following day , Shamar called on the lawyer , Counselor Freemason** .  
" 这 下列的 天 , 沙马尔 称为 在 这 律师 , 顾问 共济会 :

第二天, 沙马尔拜访了律师弗里梅森顾问。

[ 'kaʊnsələ(r)] [ 'fri:meɪsn] [ ɪn'kwaɪə] [ pə'laɪtli] [ æz; əz] [ tu:; tə] [ ðə; ði] [ steɪt] [ ɒv; əv] [ hɪz; ɪz] [ faɪ'nænʃ(ə)l] [ rɪ'zɜ:vz] **Counselor Freemason inquired politely as to the state of his financial reserves**  
顾问 共济会 询问 礼貌地 作为 到 这 状态 的 他的 金融的 储备

.  
:  
.

弗里梅森顾问礼貌地询问了他的财务储备状况。

[ 'ɑ:mɑ:r] [ rɪ'plaɪd] [ ri:ə'ʃʊərɪŋli] .

**Shamar replied reassuringly** .  
沙马尔 回复 令人安心 :

沙马尔的回答令人安心。

" [ gʊd] , [ gʊd] .

**" Good , good** .  
" 好的 , 好的 :

“好, 好。”

[ðæts] [məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .  
**That's most encouraging** .  
那就是 最多 鼓励 .

这真是令人鼓舞。

[məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪn'di:d] .  
**Most encouraging indeed** .  
最多 鼓励 的确 .

确实令人鼓舞。

[wiː; wi] [ni:d] [nɒt] [pleɪs] ['eni] ['lɪmɪt][ɒn][ˈaʊə(r)][ɪndʒə'njuːəti] , [ðen] .  
**We need not place any limit on our ingenuity , then** .  
我们 需要 不是 地方 任何 限制 在 我们的 独创性 , 然后 .

那么，我们就无需限制自己的创造力。

" [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . ['wɜːkə(r)] .  
**" I've been thinking about your case , Mr . Worker** .  
" 我已经 到过 思维 关于 你的 案件 , 先生 . 工人 .

“我一直在思考你的案子，工人先生。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][duː; də] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ɪz][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]  
**The thing first to do , in my opinion , is to stir up public sympathy in your**  
这 事物 第一的 到 做 , 在 我的 观点 , 是 到 搅拌 向上 民众 同情 在 你的  
[ˈfeɪvə(r)] .  
**favor** .  
偏爱 .

依我之见，首先要做的是博取公众对你的好感。

[ɪts] ['ɔːlməʊst][æn; ən][aɪ'di:əl] [keɪs] .  
**It's almost an ideal case** .  
它是 几乎 一个 理想的 案件 .

这几乎是一个理想案例。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['ri:əl][pə'litɪk(ə)][ˈoʊvərtəʊnz] .  
**It has no real political overtones** .  
它 有 不 真实的 政治的 泛音 .

它没有任何真正的政治含义。

[ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] .  
**It's not as if you're accused of anything serious** .  
它是 不是 作为 如果 你是 被告 的 任何事物 严肃的 .

你又没被指控犯什么重罪。

[wel] ,  
**Well** ,  
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] ['di:pli]  
**I believe I can interest some friends of mine who are always deeply**  
我 相信 我 能 兴趣 一些 朋友们 的 矿 WHO 是 总是 深  
[kən'sɜːnd] [wɪð] [keɪsɪz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['lɪbəti] — [prə'vaɪdɪd]  
**concerned with cases involving the infringement of an individual's liberty — provided**  
担心的 和 案例 涉及 这 侵权 的 一个 个人的 自由 — 假如  
,  
,  
,  
,

我相信我能够引起一些朋友的兴趣，他们一直非常关注涉及个人自由受到侵犯的案件——前提是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][pə'litɪk(ə)][ˈoʊvərtəʊnz] .  
**of course , there are no political overtones** .  
的 课程 , 那里 是 不 政治的 泛音 .

当然，这没有任何政治意味。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sevrəl] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hed] [ʌp][ə; eɪ]  
**I can think of several good people who would be willing to head up a**  
我 能 思考 的 一些 好的 人们 WHO 会 是 愿意的 到 头 向上 一个  
[dɪ'fens] [kə'mɪti] .  
**Defense Committee** .  
防御 委员会 .

我能想到好几个愿意领导国防委员会的人选。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi; wi][hæv; həv]  
**The fact that we have**  
这 事实 那 我们 有

我们已经拥有的事实

[ænd; ənd][aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] , [əʊ] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ?  
**and I'm talking now about as much as , oh , one hundred thousand dollars ?**  
和 我是 说 现在 关于 作为 很多 作为 , 哦 , 一 百 千 美元 ?  
我现在说的是大约十万美元吧?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪntə'rɒgətɪvli] .  
" **He paused interrogatively** .  
" 他 暂停 疑问句 .

他停顿了一下，带着疑问的语气。

" [aɪm] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [peɪ] , " ['ʃɑ:mɑ:r] [sed] .  
" **I'm prepared to pay , " Shamar said** .  
" 我是 准备 到 支付 , " 沙马尔 说 .

“我准备付钱,”沙马尔说。

" ['meɪbi] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] , " ['kaʊnslmən] ['fri:meɪsn] [kən'tɪnju:d] ['kwɪkli] .  
" **Maybe even more , " Councilman Freemason continued quickly** .  
" 或许 甚至 更多的 , " 市议员 共济会 持续 迅速地 .

“或许更多,”弗里梅森议员迅速继续说道。

" [wi; wi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪtə(r)] .  
" **We can come to that later** .  
" 我们 能 来 到 那 之后 .

“我们可以稍后再讨论这个问题。”

[ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] . " **The important thing right now is to get down to work on your case** . "   
这 重要的 事物 正确的 现在 是 到 得到 向下 到 工作 在 你的 案件 . "   
现在最重要的是赶紧着手处理你的案子。

" ['kaʊnsələ(r)] ['fri:meɪsn] , [naʊ] , ['ɒbvɪəsli] [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , " ['ʃɑ:mɑ:r] [sed] ,  
" **Counselor Freemason , now , obviously I'm not a lawyer , " Shamar said** ,  
" 顾问 共济会 , 现在 , 明显地 我是 不是 一个 律师 , " 沙马尔 说 ,

“弗里梅森顾问，显然我不是律师,”沙马尔说道。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪts] [bæd] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .  
" **and I know it's bad business to tell a professional how to run his job** .  
" 和 我 知道 它是 坏的 商业 到 告诉 一个 专业的 如何 到 跑步 他的 工作 .

“而且我知道告诉专业人士如何工作是不明智的做法。”

[bʌt; bət][ai] [br'li:v] [mɪs] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] , [ɑ:] , ['rɑ:ðə(r)][ʌn'ju:zuəl] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][maɪ]  
**But I believe Miss Germadpoldt explained the , ah , rather unusual delicacy of my**  
但 我 相信 错过 - 解释 这 , 啊 , 相当 异常 美味 的 我的  
[əʊn] [pə'zɪ](ə)n] .  
**own position** .  
自己的 位置 .

但我相信格尔马德波尔特小姐解释了我自身处境的，啊，相当不寻常的微妙之处。

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [les] [plʌbˈlɪsəti] [wi:; wi][gɒt] , [ðə; ði][ˈbetə(r)] .  
" **It would seem to me that the less publicity we got , the better .**  
它 会 似乎 到 我 那 这 较少的 宣传 我们 得到 , 这 更好的 .  
依我看, 我们受到的关注越少越好。

" [ˈkaʊnsələ(r)] [ˈfri:meɪsn] [[ʊk] [ə; eɪ][pen][æt; ət][hɪm] .  
" **Counselor Freemason shook a pen at him .**  
" 顾问 共济会 摇晃 一个 笔 在 他 .  
“弗里梅森顾问朝他晃了晃笔。”

" [ə; eɪ][ˈveri] [gʊd] [pɔɪnt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɜ:kə(r)] .  
" **A very good point , Mr . Worker .**  
" 一个 非常 好的 观点 , 先生 . 工人 .  
“沃克先生, 您说得很有道理。”

[ˌaɪ ˈti:] [jəʊz] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ænd][aɪm][glæd][pʊv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði]  
**It shows you're thinking , and I'm glad of the opportunity to explain the**  
它 演出 你是 思维 , 和 我是 高兴的 的 这 机会 到 解释 这  
[ˈri:z(ə)nz][fʊ:(r); fə(r)] [ðɪs] [[ˌrekəmenˈdeɪʃn] .  
**reasons for this recommendation .**  
原因 为了 这 推荐 .  
这说明你在思考, 我很高兴有机会解释我提出这项建议的原因。

[ɪf] [aɪ] [ˈbreɪznli] [pəˈreɪd] [ju:; jʊ][brɪˈfʊ:(r)][ðəm; ðəm] , [ju:; jʊ] [si:] ,  
**If I brazenly parade you before them , you see ,**  
如果 我 明目张胆 游行 你 前 他们 , 你 看 ,  
如果我明目张胆地把你带到他们面前, 你看,

[baɪ] [ˌɪmplɪˈkeɪʃn] [ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] [waɪr] [nɒt][əˈfreɪd][pʊv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [ˈbækgraʊnd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] .  
**by implication it means we're not afraid of your background being examined .**  
经过 含义 它 方法 是 不是 害怕的 的 你的 背景 存在 检查 .  
言下之意是, 我们并不害怕你的背景被审查。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][haɪd] .  
**We have nothing to hide .**  
我们 有 没有什么 到 隐藏 .  
我们没有什么好隐瞒的。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðeɪ] [waɪ] [nɒt] [lʊk] [fʊ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .  
**Consequently , they will not look for anything .**  
最后 , 他们 将要 不是 看 为了 任何事物 .  
因此, 他们什么也不会寻找。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [aɪm] [ˈkɔ:ʃəs] , [ˈfɪəf(ə)] , [dɪˈfensɪv] , [ðel] [ɑ:sk] [ðəmˈselvz] ,  
**If , on the other hand , I'm cautious , fearful , defensive , they'll ask themselves ,**  
如果 , 在 这 其他 手 , 我是 谨慎 , 可怕 , 防守 , 他们会 问 他们自己 ,  
但另一方面, 如果我表现得谨慎、恐惧、防备, 他们就会问自己:

- [wʌts] [ˈkaʊnsələ(r)] [ˈfri:meɪsn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd] ? -  
' **What's Counselor Freemason trying to hide ?** '  
- 是什么 顾问 共济会 尝试 到 隐藏 ? -  
“弗里梅森顾问究竟想隐瞒什么? ”

[ænd; ænd] [ðel] [stɑ:t] [ˈdɪɡɪŋ] [ˈɪntu:][jɜ:(r); jə(r)][pɑ:st] .  
**And they'll start digging into your past .**  
和 他们会 开始 挖掘 进入 你的 过去的 .  
他们会开始深挖你的过去。

" [naʊ] , [aɪ][həʊp] [ðæt] [kliə] [ðæt] [ˈmætə(r)][ʌp][tu:; tə][jɜ:(r); jə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ?  
" **Now , I hope that clears that matter up to your satisfaction ?**  
" 现在 , 我 希望 那 清除 那 事情 向上 到 你的 满意 ?  
“现在, 我希望这能让您满意地解释清楚这件事? ”

[gʊd] .  
Good .  
好的 .

好的。

[gʊd] .  
Good .  
好的 .

好的。

[aɪl] [get] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .  
I'll get right to work on your case .  
患病的 得到 正确的 到 工作 在 你的 案件 .

我会立即着手处理你的案子。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] ?  
Do you have anything else ?  
做 你 有 任何事物 别的 ?

你还有其他东西吗？

[mɪs] - [ɪk'spleɪnd] ['rɑːðə(r)] ['naɪsli] , [aɪ] [θɪŋk] , ['jestədeɪ] .  
Miss Germadpoldt explained rather nicely , I think , yesterday .  
错过 - 解释 相当 很好 , 我 思考 , 昨天 .

我觉得格尔马德波尔特小姐昨天解释得相当清楚。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [nəʊz] , [jʊr; jər][ə; eɪ][mæn] [wɪ'daʊt] ['peɪpəz] .  
As far as anyone knows , you're a man without papers .  
作为 远的 作为 任何人 知道 , 你是 一个 男人 没有 文件 .

据大家所知，你是个没有合法身份的人。

[juːv] ['nevə(r)] [peɪd] ['eni] ['tæksɪz][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [pruːf] [juː; jʊ] [əʊ] ['tæksɪz] .  
You've never paid any taxes but they have no proof you owe taxes .  
你已经 绝不 有薪酬的 任何 税收 但 他们 有 不 证明 你 欠 税收 .

你从未缴纳过任何税款，但他们也没有证据证明你欠税。

[juː; jʊ] [wʌn] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] .  
You won money in the lottery .  
你 韩元 钱 在 这 彩票 .

你中了彩票。

[juː; jʊ] [kə'lektɪd] [ə'nɒnɪməsli] ; [lɒts][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][duː; də][fɑː(r); fə(r)] ['pɜːfɪktli] ['vælɪd] ['riːz(ə)nz] .  
You collected anonymously ; lots of people do for perfectly valid reasons .  
你 集 匿名 ; 很多 的 人们 做 为了 完美 有效的 原因 .

你匿名收集了这些信息；很多人都这样做，而且理由完全正当。

[let] [ðem; ðəm] [pruːv] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɪn] .  
Let them prove you didn't win .  
让 他们 证明 你 没有 赢 .

让他们证明你没赢。

[ðə; ði] ['pɑːti] [kænt][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .  
The Party can't be very interested in a man like that .  
这 派对 不能 是 非常 感兴趣的 在 一个 男人 喜欢 那 .

党对这样的人应该不会很感兴趣。

" [səʊ] , [aɪl] [reɪz] [æn; ən] ['ɪʃuː] .  
" So , I'll raise an issue .  
" 所以 , 患病的 增加 一个 问题 .

“那么，我要提出一个问题。”

['meɪbi] [wiːl; wil] [sə'dʒest] [ðæt] ['eni] ['lɒtəri] ['wɪnə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['pəːsɪkjuːtɪd] .  
Maybe we'll suggest that any lottery winner is likely to be persecuted .  
或许 出色地 建议 那 任何 彩票 优胜者 是 可能 到 是 受迫害 .

或许我们会认为，任何彩票中奖者都可能遭受迫害。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] ['wɒnts] [θɪŋz] [tu:; tə][gəʊ] ['smu:ðli] .  
**The Party wants things to go smoothly .**  
这 派对 想要 事物 到 去 顺利 .

党希望事情顺利进行。

[ðə; ði] ['lɒtəri] [meɪks] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [əʊn] [ə; eɪ] [pi:s]  
**The lottery makes the people feel as if , you know , they actually own a piece**  
这 彩票 制作 这 人们 感觉 作为 如果 , 你 知道 , 他们 实际上 自己的 一个 片  
[ɒv; əv] [θɪŋz] .  
**of things .**  
的 事物 .

彩票让人们感觉自己好像真的拥有了一些东西。

[ænd; ənd] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l][dəʊnt][hæv; həv] ['peɪpəz] .  
**And too many people don't have papers .**  
和 也 许多 人们 不 有 文件 .

而且太多人没有证件。

" [maɪ][dʒɒb][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][spə'sɪfɪk][ænd; ənd] [kən'vɜ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [veɪg] ['dʒen(ə)rəl]  
" **My job is to take the specific and convert it to a vague general**  
" 我的 工作 是 到 拿 这 具体的 和 转变 它 到 一个 模糊的 一般的  
['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [fi:l] ['di:pli] [ə'baʊt] .  
**principle that a number of people feel deeply about .**  
原则 那 一个 数字 的 人们 感觉 深 关于 .  
“我的工作是将具体的事情转化为许多人深有感触的模糊的普遍原则。”

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['i:zi] [wei] [aʊt] : ['ðer] [nɒt] [dʌm] .  
**The Party will take the easy way out : they're not dumb .**  
这 派对 将要 拿 这 简单的 方式 出去 : 它们是 不是 哑的 .

党会选择最简单的办法：他们并不傻。

[ðev] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'spiəriəns] .  
**They've learned from experience .**  
他们有 学习 从 经验 .

他们从经验中吸取了教训。

[jʊr; jər] [nɒt] [wɜ:θ] [ðæt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .  
**You're not worth that much trouble to them .**  
你是 不是 值得 那 很多 麻烦 到 他们 .

你对他们来说不值得那么费心。

['ʌðəwaɪz] , [ðeəl] [bi:; bi][ə; eɪ]['piəriəd][ɒv; əv][.ægrə'veɪʃ(ə)n] , ['pi:p(ə)l] [wɪ'dəʊt] ['peɪpəz] ['bi:tiŋ] [ʌp]  
**Otherwise , there'll be a period of aggravation , people without papers beating up**  
否则 , 将会 是 一个 时期 的 加重 , 人们 没有 文件 殴打 向上  
[pə'li:s] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .  
**police and things like that .**  
警察 和 事物 喜欢 那 .

否则，将会出现一段动荡时期，无证人员殴打警察等等。

" [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,  
" **Three days later ,**  
" 三 天 之后 ,

三天后，

['ʃɑ:mɑ:r] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['nju:li] [fɔ:md] [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][tu:; tə]  
**Shamar met with the newly formed Committee of One Hundred for Justice to**  
沙马尔 遇见 和 这 新 形成 委员会 的 一 百 为了 正义 到  
['ʃɑ:mɑ:r] [ðə; ði]['wɜ:kə(r)] .  
**Shamar the Worker .**  
沙马尔 这 工人 .

沙马尔会见了新成立的“百人争取沙马尔工人正义委员会”。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ˈkaʊnsələ(r)] ['fri:meɪsn] [ɪn]  
**There were five members of the Committee and Counselor Freemason in**  
那里 是 五 成员 的 这 委员会 和 顾问 共济会 在  
[ə'tendəns] .  
**attendance** .  
出席 .

委员会五名成员和一名共济会顾问出席了会议。

[ðeɪ] [bri:ft] [hɪm][ɒn][ðeə(r)][ɪ'nɪ(ə)] [æk'tɪvətɪz] .  
**They briefed him on their initial activities** .  
他们 简报 他 在 他们的 最初的 活动 .

他们向他简要介绍了他们最初的活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪntɪd] ['letəhed] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɜ:kjʊləɪtɪŋ] ['letəz] [tu:; tə]['pi:p(ə)] [nəʊn]  
**They had printed letterheads and were circulating letters to people known**  
他们 有 打印 信笺抬头 和 是 循环 信件 到 人们 已知  
[tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] ,  
**to be friendly** ,  
到 是 友好的 ,

他们印制了信笺，并向一些被认为比较友善的人分发信件。

[wɪð] [ə; eɪ]['heɪstɪli] ['prɪntɪd] ['bʊklət] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fæktz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .  
**with a hastily printed booklet giving the facts of the case** .  
和 一个 草草 打印 小册子 给予 这 事实 的 这 案件 .

随即匆匆印制了一本小册子，列出了案件的事实情况。

" [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , " ['kaʊnsələ(r)] ['fri:meɪsn] [sed] , " [wɪr] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [fɑ:st]  
" **As you can see , " Counselor Freemason said , " we're off to a very fast**  
" 作为 你 能 看 , " 顾问 共济会 说 , " 是 离开 到 一个 非常 快速地  
[stɑ:t] .  
**start** .  
开始 .

“正如你所看到的,”弗里梅森顾问说,“我们开局非常迅速。”

[ʌm; əm] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['næt(ə)rəli][ə'raɪzɪz][æz; əz][tu:; tə]['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] .  
**Um , the question naturally arises as to finances** :  
嗯 , 这 问题 自然 出现 作为 到 财政 :

嗯，自然而然地就会涉及到财务问题。

[aɪ][hæv; həv] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] . . . .  
**I have advanced a certain amount out of my own pocket** . . . .  
我 有 先进的 一个 肯定 数量 出去 的 我的 自己的 口袋 . . . .

我已经自掏腰包垫付了一部分款项.....

[wi:; wi] [wɪl] [ni:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [kən'vi:nɪəntli] [skreɪp] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,  
**We will need more than I can conveniently scrape together at the moment** ,  
我们 将要 需要 更多的 比 我 能 方便 刮 一起 在 这 片刻 ,

我们需要的钱比我目前能凑齐的要多得多。

[ænd; ənd][aɪm] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] — [ɑ:] — [ɪm'pəʊz][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊn][,ɪnsə'fɑ:(r)]  
**and I'm reluctant to — ah — impose on the Committee for a loan insofar**  
和 我是 不情愿的 到 — 啊 — 强加 在 这 委员会 为了 一个 贷款 就目前而言  
[æz; əz] — "  
**as** — "  
作为 — "

我不太愿意——呃——向委员会申请贷款，因为——”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [kæʃ] , " ['fɑ:mɑ:r] [sed] .  
" **I took the liberty of bringing along some cash , " Shamar said** .  
" 我 采取 这 自由 的 带来 沿着 一些 现金 , " 沙马尔 说 .

“我擅自带了一些现金,”沙马尔说。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [jɔ:(r); jə(r)][rɪ'teɪnə(r)] .  
" **For current expenses and , of course , your retainer .**  
" 为了 当前的 开支 和 , 的 课程 , 你的 预付金 .  
“用于日常开支，当然还有您的预付款。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [rɪ'li:vɪd] .  
" **They looked relieved .**  
" 他们 看起来 松了口气 .

他们看起来如释重负。

" ['eksələnt] , ['eksələnt] .  
" **Excellent , excellent .**  
" 出色的 , 出色的 .

“太好了，太好了。”

[aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] , ['mɪstə(r)] . ['wɜ:kə(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [ə'pɔɪnt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [æz; əz]  
**I might suggest , Mr . Worker , that we appoint one of the Committee as**  
我 可能 建议 , 先生 . 工人 , 那 我们 委 一 的 这 委员会 作为  
[ˈtreʒərə(r)] — [pə'hæps] ['mɪsɪz] . - ,  
**treasurer — perhaps Mrs . Freetle ,**  
财务主管 — 也许 太太 . - ,

沃克先生，我建议我们任命委员会成员之一担任财务主管——也许是弗里特尔夫人。

[hɪə(r)] — " [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] — " [tu:; tə] [teɪk] [ðɪ:z] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['wʌrɪs] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .  
**here — " the lady smiled — " to take these financial worries off your mind .**  
这里 — " 这 女士 微笑 — " 到 拿 这些 金融的 担忧 离开 你的 头脑 .  
“来吧——”女士微笑着说，“帮你消除这些经济上的烦恼。”

[ðɪs] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [fri:] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [jɔ:'self] ['fɒli] [tu:; tə] [æk'tɪvətɪz] [dɪ'fens] . "  
**This will leave you free to devote yourself fully to activities defense .** "  
这 将要 离开 你 自由的 到 奉献 你自己 完全 到 活动 防御 . "

这样你就可以全身心投入到国防活动中了。

# 沙玛尔之战(Shamar's War)

## 第3/3页

" [naʊ] [ðæt] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [kə'mɪti] ['membəz] [sed] ,  
" **Now that that's out of the way** , " **one of the male Committee members said** ,  
" 现在 那 那就是 出去 的 这 方式 , " 一 的 这 男性 委员会 成员 说 ,  
“既然这件事已经解决了,”一位男性委员会成员说道。

" [lets] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .  
" **let's get right down to business** .  
" 我们来吧 得到 正确的 向下 到 商业 .

让我们直奔主题吧。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [wɪr] ['muːvɪŋ] [fɑːst] .  
**As you can see** , **we're moving fast** .  
作为 你 能 看 , 是 移动 快速地 .

如你所见,我们进展迅速。

[ʼaʊə(r)] [əʊvə'ɔːl] [ʼstrætədʒi] [ɪz] [ðɪs] .  
**Our overall strategy is this** .  
我们的 全面的 战略 是 这 .

我们的总体战略是这样的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɜːkə(r)] ,  
**We must first establish a public image for you** , **Mr** . **Worker** ,  
我们 必须 第一的 建立 一个 民众 图像 为了 你 , 先生 : 工人 ,

我们首先必须为您树立公众形象,沃克先生。

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] [kæn; kən] [aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð] .  
**an image the average man can identify with** .  
一个 图像 这 平均的 男人 能 确认 和 .

普通男性都能产生共鸣的形象。

[ˈkaʊnsələ(r)] [ˈfriːmeɪsn] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [tuː; tə] [juː 'es] .  
**Counselor Freemason has described your case to us** .  
顾问 共济会 有 描述 你的 案件 到 我们 .

弗里梅森顾问已向我们描述了您的情况。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [vɒn]  
**I simply don't know what the Party's coming to to permit a man like Von**  
我 简单地 不 知道 什么 这 党的 未来 到 到 允许 一个 男人 喜欢 冯

[ˈstʌtsmən] [tuː; tə] [ˈpɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] .  
**Stutsman to persecute you this way** .  
斯图茨曼 到 迫害 你 这 方式 .

我实在不明白,党究竟走到哪一步,才会允许像冯·斯图茨曼这样的人这样迫害你们。

[əʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɜːkə(r)] !  
**Oh , I tell you , it makes my blood boil , Mr** . **Worker** !  
哦 , 我 告诉 你 , 它 制作 我的 血 熬 , 先生 : 工人 !

哦,我告诉你,这真让我怒火中烧,工人先生!

" [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tʃaɪmd] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [pɑːst] [ˈhiːtɪdli] [ə'mʌŋ]  
" **Others of the Committee chimed in and the sentiment passed heatedly among**  
" 其他的 的 这 委员会 齐声说道 在 和 这 情绪 通过了 激烈地 之中

[ðəm; ðəm] .  
**them** .  
他们 .

委员会其他成员也纷纷附和,这种情绪在他们之间激烈地传播开来。

" [wel] , " [sed] ['kaʊnsələ(r)] ['fri:meɪsn] , " [ai] [ges] [ðæt] [ə'baʊt][waɪndz; waɪndz][,aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)]  
" **Well** , " **said Counselor Freemason** , " **I guess that about winds it up for**  
" 出色地 , " 说 顾问 共济会 , " 我 猜测 那 关于 风 它 向上 为了  
[ðə; ði][ˈməʊmənt] .  
**the moment** .  
这 片刻 .

"好吧,"弗里梅森顾问说, "我想暂时就到此为止吧。"

[ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [em 'i:] .  
**You all know where to reach me** .  
你 全部 知道 在哪里 到 抵达 我 .

你们都知道怎么联系我。

[ˈeni] [taɪm] , [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .  
**Any time , day or night** .  
任何 时间 , 天 或者 夜晚 .

任何时间, 白天或晚上。

[ai] [ges] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɜ:kə(r)] , [ɪf] [jʊ] [dʒʌst] [tɜ:n] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - .  
**I guess , Mr . Worker , if you'll just turn the money over to Mrs . Freetle .**  
我 猜测 , 先生 . 工人 , 如果 你会 只是 转动 这 钱 超过 到 太太 . - .

我想, 工人先生, 只要你把钱交给弗里特尔太太就行了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] , [ɪf] [jʊd] [ˈhaɪə(r)] [ðæt] [spi:tʃ] [ˈraɪtə(r)] — [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?  
**And I think , Mr . Hall , if you'd hire that speech writer — what's his name ?**  
和 我 思考 , 先生 . 大厅 , 如果 你会 聘请 那 演讲 作家 — 是什么 他的 姓名 ?

霍尔先生, 我想, 如果您能聘用那位演讲稿撰写人——他叫什么名字来着?

- ? — [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɜ:kə(r)][ən][hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] . "  
**McGoghy ? — to work with Mr . Worker on his speeches .**"  
- ? — 到 工作 和 先生 . 工人 在 他的 演讲 . "

麦高利? ——与沃克先生一起修改他的演讲稿。

" [ˈspi:tʃɪz] ?  
" **Speeches ?**  
" 演讲 ?

"演讲? "

" [ˈɑ:mɑ:r] [ɑ:skt] .  
" **Shamar asked** .  
" 沙马尔 问 .

沙马尔问道。

" [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊə(r)] ['fi:təd] ['spi:kə(r)][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrælɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , "  
" **You're going to be our featured speaker at all the rallies , of course ,** "  
" 你是 去 到 是 我们的 特色 扬声器 在 全部 这 集会 , 的 课程 , "  
[ˈmɪsɪz] . - [sed] .  
**Mrs . Freetle said** .  
太太 . - 说 .

"当然, 您将是我们所有集会上的主讲嘉宾,"弗里特尔夫人说。

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [ˈsplendɪdli] , [dʒʌst] [ˈsplendɪdli] !  
" **I know you will do splendidly , just splendidly !**  
" 我 知道 你 将要 做 精彩地 , 只是 精彩地 !

我知道你一定会做得非常出色, 绝对出色!

[ɔ:(r); jə(r)][ˈæksent][ɪz][səʊ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] .  
**Your accent is so captivating** .  
你的 口音 是 所以 引人入胜 .

你的口音太迷人了。

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [kwɑɪt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .  
**I've never heard anything quite like it** .  
我已经 绝不 听到 任何事物 相当 喜欢 它 .

我从未听过如此独特的声音。

" ['sɪksθ]

" **VI**

" 六年级

VI

[vən] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [vʌ; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['pʌblɪk] [ə'piərəns] , ['ɑːmɑːr] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['niːtli]  
**On the evening of his first public appearance , Shamar was given a neatly**  
在 这 晚上 的 他的 第一的 民众 外貌 , 沙马尔 曾是 给定 一个 整齐地  
[taɪpt] [spiːtʃ] .  
**typed speech** .  
打字 演讲 .

在沙马尔首次公开露面的当晚，他收到了一份精心打印的演讲稿。

[hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [aɪ 'tiː] ['hʌrɪdli] , [ 'stæmə] [ænd; ənd] [ɔːl] .  
**He rehearsed it hurriedly , stammers and all** .  
他 排练 它 匆匆 , 口吃 和 全部 .

他匆匆排练了一遍，连结巴都一并排练了出来。

" ['feləʊ] ['sɪtəznz] !

" **Fellow citizens** !

" 同伴 公民 !

“各位公民！

[æz; əz] [aɪ] [stænd] [hɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [siː] [vʌ; əv] ['feɪsɪz] ,  
**As I stand here , looking over this sea of faces ,**  
作为 我 站立 这里 , 寻找 超过 这 海 的 面孔 ,

我站在这里，环顾这人海，

['hɪərəɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɑʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)]  
**hearing your applause and seeing how your hearts go out to one poor**  
听力 你的 掌声 和 看到 如何 你的 心 去 出去 到 一 贫穷的  
[mæn] [ɪn] [dɪ'stres] ,  
**man in distress** ,  
男人 在 痛苦 ,

听到你们的掌声，看到你们对一个身处困境的可怜人所表现出的同情，

[aɪ 'tiː] — [aɪ] — [wel] , [aɪm] ['diːpli] [tʌtʃt] .  
**it — I — Well , I'm deeply touched** .  
它 — 我 — 出色地 , 我是 深 感动 .

我——我——嗯，我深受感动。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [hɑʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [em 'iː] .  
**I can't tell you how much it means to me** .  
我 不能 告诉 你 如何 很多 它 方法 到 我 .

我无法告诉你这对我的意义有多么重大。

[aɪ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [aɪ 'tiː] .  
**I prepared a speech for tonight , but I'm not going to use it** .  
我 准备 一个 演讲 为了 今晚 , 但 我是 不是 去 到 使用 它 .

我准备了今晚的演讲稿，但我不会用它了。

[aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [hɪə(r)] , [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz]  
**I'm just going to stand here , instead , and tell you , just as the words**  
我是 只是 去 到 站立 这里 , 反而 , 和 告诉 你 , 只是 作为 这 字  
[kʌm] [aʊt] ,  
**come out** ,  
来 出去 ,

我决定就站在这里，然后当话一出口就告诉你：

[haʊ] [ai] [fi:l] .  
**how I feel** .  
如何 我 感觉 .

我的感受。

" [hiə(r)][hi:; hi] [wʊd] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:] .  
" **Here he would pause for applause and then continue** .  
" 这里 他 会 暂停 为了 掌声 和 然后 继续 .

他会在这里停顿一下，等待掌声，然后继续讲下去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ] ['veri] [mʌt] .  
" **Thank you so very much** .  
" 感谢 你 所以 非常 很多 .

非常感谢。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .  
**Thank you** .  
感谢 你 .

谢谢。

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɔ:l][br'haɪnd][,em 'i: — [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] ['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .  
**I know you're all behind me — except for the police agents in the audience** .  
我 知道 你是 全部 在后面 我 — 除了 为了 这 警察 代理人 在 这 观众 .

我知道你们都支持我——除了观众席上的警察。

" [hiə(r)][hi:; hi] [wʊd] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:ftə(r)] .  
" **Here he would wait for laughter** .  
" 这里 他 会 等待 为了 笑声 .

他会在这里等待笑声。

" [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [doʊnt][wi:; wi] ?  
" **We all know them , don't we ?**  
" 我们 全部 知道 他们 , 不 我们 ?

我们都认识他们，不是吗？

[ai] [si:] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .  
**I see about a dozen** .  
我 看 关于 一个 打 .

我看到了大约十几只。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['eɪdʒənts][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hiə(r)][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .  
**A dozen agents have come down here to find out what I'm going to say** .  
一个 打 代理人 有 来 向下 这里 到 寻找 出去 什么 我是 去 到 说 .

十几名特工来到这里，想弄清楚我要说什么。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ?  
**Isn't that ridiculous ?**  
不是 那 荒谬的 ?

这岂不是很荒谬吗？

" [hiə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [mɪkst] ['lɑ:ftə(r)] , [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][kraɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .  
" **Here there would be mixed laughter , applause and cries in the affirmative** .  
" 这里 那里 会 是 混合 笑声 , 掌声 和 哭泣 在 这 肯定 .

“这里会响起一阵哄笑、掌声和赞同的呼喊声。”

" [ɔ:l] [raɪt] !  
" **All right !**  
" 全部 正确的 !

“好的！”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .  
**Thank you** .  
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ][həʊp] [ðeɪ] [get][æn; ən] [ˈɪəfʊl] [təˈnaɪt] .  
**I hope they get an earful tonight .**  
我 希望 他们 得到 一个 耳朵 今晚 .

我希望他们今晚能好好挨一顿训。

" [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [hi;; hi] [wʊd] [dɪˈmɑːnd] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [tu;; tə][em ˈiː] ?  
" **Later in the speech he would demand , " Why are they doing this to me ?**  
" 之后 在 这 演讲 他 会 要求 , " 为什么 是 他们 正在做 这 到 我 ?  
在演讲的后半段, 他会质问: “他们为什么要这样对我? ”

[aɪ][wɒnt] [ju;; jʊ][tu;; tə] [tel] [em ˈiː] [waɪ] .  
**I want you to tell me why .**  
我 想 你 到 告诉 我 为什么 .

我想听听你的理由。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?  
**What have I done ?**  
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[wɒt] [eɪ ˈem][aɪ] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] ?  
**What am I accused of doing ?**  
什么 是 我 被告 的 正在做 ?

我被指控做了什么？

[wel] ,  
**Well ,**  
出色地 ,

出色地,

[aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ðɪs] — [aɪm][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [səbˈmɪt] [ˈmiːkli]  
**I'll tell you this — I'm not the kind of a man who is going to submit meekly**  
患病的 告诉 你 这 — 我是 不是 这 种类 的 一个 男人 WHO 是 去 到 提交 温顺地  
[tu;; tə] [ðɪs] [ˌpɜːsɪˈkjuː](ə)n] .  
**to this persecution .**  
到 这 迫害 .

我告诉你——我不是那种会逆来顺受地接受这种迫害的人。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [faɪt] [bæk] .  
**I'm going to fight back .**  
我是 去 到 斗争 后退 .

我要反击。

[aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [left][frɒm; frəm][maɪ] [ˈlɒtəri] [ˈwɪnɪŋz] ,  
**I've got a little money left from my lottery winnings ,**  
我已经 得到 一个 小的 钱 左边 从 我的 彩票 奖金 ,

我中了彩票还剩一点钱,

[ænd; ənd] [aɪl] [spend] [ˈevri] [sent][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][tu;; tə] [faɪt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tu;; tə]  
**and I'll spend every cent of it to fight these people doing this thing to**  
和 患病的 花费 每一个 中心 的 它 到 斗争 这些 人们 正在做 这 事物 到  
[em ˈiː] .  
**me .**  
我 .

我会花光所有积蓄来对抗这些对我做这种事的人。

" [hɪə(r)][hi;; hi] [wʊd] [pɔːz] [drəˈmætɪkli] .  
" **Here he would pause dramatically .**  
" 这里 他 会 暂停 戏剧性地 .

“说到这里, 他会戏剧性地停顿一下。”

" [ai][wɒnt][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [wið] [ðɪs] [pɔɪnt] .  
" I want to leave you with this point .  
" 我 想 到 离开 你 和 这 观点 。

“我想留给你们最后一点。”

[ɪts] [nɒt][dʒʌst] [ˈfɑ:mɑ:r] [ðə; ði][ˈwɜ:kə(r)] [ðæts] [ɪnˈvɒlvd] .  
It's not just Shamar the Worker that's involved .  
它是 不是 只是 沙马尔 这 工人 那就是 涉及 。

不仅仅是工人沙玛尔参与其中。

[wɒt] [eɪˈem][ai] ?  
What am I ?  
什么 是 我 ？

我是什么？

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [aɪˈtɪnərənt][ˈleɪbərə(r)][ˈgəʊɪŋ][frɒm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] .  
A poor , itinerant laborer going from town to town .  
一个 贫穷的 , 流动 劳动者 去 从 镇 到 镇 。

一个贫穷的、四处奔波的流动劳工，辗转于各个城镇之间。

[aɪm] [ˈnʌθɪŋ] , [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][ˈnevə(r)] [wɪl] [hæv; həv]  
I'm nothing , I have never had anything , and I guess I never will have  
我是 没有什么 , 我 有 绝不 有 任何事物 , 和 我 猜测 我 绝不 将要 有  
[ˈeniθɪŋ] .  
anything .  
任何事物 。

我一无所有，我从来没有拥有过任何东西，我想我永远也不会拥有任何东西。

[aɪm][nəʊ] [rɪtʃ] [blæk] [ˌmɑ:kɪˈtiə(r)] [ɔ:(r)] [ˈbɪznəsmæn] .  
I'm no rich black marketeer or businessman .  
我是 不 富有的 黑色的 市场营销人员 或者 商人 。

我既不是富有的黑市商人，也不是黑市商人。

[aɪm][nəʊ][fæt][ˌpɒləˈtɪ(ə)n] .  
I'm no fat politician .  
我是 不 胖的 政治家 。

我不是那种肥胖的政客。

[aɪm][dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)l][mæn] .  
I'm just one little man .  
我是 只是 一 小的 男人 。

我只是个小人物。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][emˈi:] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ai] [wɒnt][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [wið] — [ɪts] [nɒt]  
But it's not me — and this is the point I want to leave you with — it's not  
但 它是 不是 我 — 和 这 是 这 观点 我 想 到 离开 你 和 — 它是 不是  
[ˈfɑ:mɑ:r] [ðə; ði][ˈwɜ:kə(r)] .  
Shamar the Worker .  
沙马尔 这 工人 。

但那不是我——这也是我想留给你们的——那不是工人沙玛尔。

[hi:z] [ˌʌnɪmˈpɔ:t(ə)nt] .  
He's unimportant .  
他是 不重要 。

他无关紧要。

[wɒt] [ɪz][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] [ðɪs] [tu:; tə][emˈi:] ,  
What is important is that if they can do this to me ,  
什么 是 重要的 是 那 如果 他们 能 做 这 到 我 ,

重要的是，如果他们能这样对我，

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .  
**they can do it to you** .  
他们 能 做 它 到 你 .

他们也会对你这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʃɑːmə(r)] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] [tə'deɪ] ,  
**If they can do it to Shamar the Worker today** ,  
如果 他们 能 做 它 到 沙马尔 这 工人 今天 ,

如果他们今天能对工人沙玛尔这样做，

[nekst][jɪə(r)][wʌn][əv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌp][hɪə(r)][ən] [ðɪs] ['plætˌfɔːm] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ]  
**next year one of you will be up here on this platform speaking just the way I**  
下一个 年 一 的 你 将要 是 向上 这里 在 这 平台 请讲 只是 这 方式 我  
[eɪ 'em] .  
**am** .  
是 .

明年你们中的一位也会像我一样站在这里，在这个平台上发表演讲。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [faɪt] .  
**So you see , this is your fight** .  
所以 你 看 , 这 是 你的 斗争 .

所以你看，这是你们的战斗。

[ɪts] [nɒt][em 'iː] [ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] —  
**It's not me that's important — it's the principle that's important —**  
它是 不是 我 那就是 重要的 — 它是 这 原则 那就是 重要的 —

重要的不是我，而是原则。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [went] ['brɪliəntli] .  
" **The meeting went brilliantly** .  
" 这 会议 去 精彩 .

“会议进行得非常顺利。”

['evri] [taɪm][hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɪ'spɒndɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [spiːtʃ] - ['raɪtə(r)]  
**Every time he paused , the audience responded just as the speech - writer**  
每一个 时间 他 暂停 , 这 观众 回应 只是 作为 这 演讲 - 作家  
[hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .  
**had indicated** .  
有 表明的 .

他每次停顿，观众的反应都和演讲稿撰写者预想的一样。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [rɪ'hɜːst] [æz; əz][hiː; hi] .  
**It was as if they were as well rehearsed as he** .  
它 曾是 作为 如果 他们 是 作为 出色地 排练 作为 他 .

他们似乎和他一样排练过。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] .  
**The next night , another meeting** .  
这 下一个 夜晚 , 其他 会议 .

第二天晚上，又开了一次会。

[ænd; ʌnd][ə'nʌðə(r)] .  
**And another** .  
和 其他 .

还有一个。

[ænd; ʌnd][ə'nʌðə(r)] .  
**And another** .  
和 其他 .

还有一个。

[hi:; hi] [slept] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ə; ei] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl]  
**He slept no more than four hours a night when the campaign was in full**  
他 睡着了 不 更多的 比 四 小时 一个 夜晚 什么时候 这 活动 曾是 在 满的  
[swɪŋ] .  
**swing** .  
摇摆 .

竞选活动如火如荼进行时，他每晚睡眠时间不超过四个小时。

[hi:; hi] [spəʊk] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɑ:t] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ti: 'vi:][kæməreɪz] .  
**He spoke dozens of times into the bright glare of TV cameras** .  
他 辐 几十个 的 时代 进入 这 明亮的 强光 的 电视 相机 .  
他对着电视摄像机的强光发表了数十次讲话。  
[hi:; hi] [pə'reɪdɪd] [daʊn] [ə; ei] ['mɪljən] [stri:ts] [ɪn][æn; ən][əʊpən] - [t'ɒpt] [kɑ:(r)] .  
**He paraded down a million streets in an open - topped car** .  
他 游行 向下 一个 百万 街道 在 一个 打开 - 顶峰 车 .

他乘坐敞篷车在无数条街道上巡游。

[f'eɪsɪz] [pɔ: ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [keɪm] .  
**Faces poured in front of his own ; on and on they came** .  
面孔 倾倒 在 正面 的 他的 自己的 ; 在 和 在 他们 来了 .  
一张张面孔涌到他面前；一张接一张地来。

[pɪ:p(ə)l] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [kraɪd] , " [gɒd] [bles] ['ʃɑ:mɑ:r] [ðə; ði] ['wɜ:kə(r)] !  
**People with tears in their eyes cried , " God bless Shamar the Worker !**  
人们 和 眼泪 在 他们的 眼睛 哭 , " 上帝 保佑 沙马尔 这 工人 !  
人们眼含热泪地喊道：“愿上帝保佑工人沙玛尔！ ”

" [wʌns][ðə; ði] [kə'mɪti] ['haɪəd][ə; ei] [brɑ:s] [bənd] .  
" **Once the Committee hired a brass band** .  
" 一次 这 委员会 雇用 一个 黄铜 乐队 .  
“委员会曾聘请过一支铜管乐队。”

[səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu: ] [wi:ks] , [aɪ 'ti:] [went] .  
**So , for two weeks , it went** .  
所以 , 为了 二 周 , 它 去 .  
就这样，持续了两周。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [θru:] [hɪm] [bæk] [ɪn][dʒeɪl] ,  
**Then the Party threw him back in jail** ,  
然后 这 派对 扔 他 后退 在 监狱 ,  
然后党又把他送回了监狱。

[ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] ['efət] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ɪts] [mə'mentəm] .  
**in an apparent effort to deprive the movement of its momentum** .  
在 一个 明显 努力 到 剥夺 这 移动 的 它是 势头 .  
显然是为了削弱该运动的势头。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] [deɪz] , ['djʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['ʃɑ:mɑ:r] [wɒz; wəz][held][ɪnkə'mju:nɪ'kɑ:dəʊ] ,  
**After three days , during which time Shamar was held incommunicado** ,  
后 三 天 , 期间 哪个 时间 沙马尔 曾是 握住 失联 ,  
三天后，沙马尔被单独监禁，期间与外界隔绝。

['kaʊnsələ(r)] ['fri:meɪsn] [əb'teɪnd] [pə'mɪj(ə)n] [tu:; tə] ['ɪntəvju:] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] .  
**Counselor Freemason obtained permission to interview his client** .  
顾问 共济会 获得 允许 到 面试 他的 客户 .  
弗里梅森咨询师获得了与他的客户面谈的许可。

" [waɪr] ['meɪkɪŋ] ['mɑ:vələs] ['prəʊgres] !  
" **We're making marvelous progress** !  
" 是 制作 奇妙 进步 !  
我们取得了惊人的进展！

[ʒei] - [ʒei][ɪz] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fektɪv] [kru:'seɪdə(r)] .

**Ge - Ge is turning into a most effective crusader .**  
葛 - 葛 是 转弯 进入 一个 最多 有效的 十字军战士 .

格格正在成为一位最有效的十字军战士。

[ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [fi:; ʃi][kraɪz] , - [ɡɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ][mæn] ! -

**You should hear her when she cries , ' Give me back my man ! '**  
你 应该 听到 她 什么时候 她 哭泣 , - 给 我 后退 我的 男人 ! -

你应该听听她哭喊着“把我的男人还给我！”的声音。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

**This is a wonderful development for us .**  
这 是 一个 精彩的 发展 为了 我们 .

这对我们来说是一个极好的进展。

[ɪts] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] .

**It's having the opposite of the intended effect .**  
它是 拥有 这 对面的 的 这 故意的 影响 .

它产生了与预期相反的效果。

[vɒn] ['stʌtsmən] [hæz; həz]['əʊvə(r)] - [ri:tʃt] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] .

**Von Stutsman has over - reached himself this time .**  
冯 斯图茨曼 有 超过 - 达到 他自己 这 时间 .

冯·斯图茨曼这次有点好高骛远了。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [bæk] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst][hɪm] ['diəli] . "

**The Party is going to have to back down , and it will cost him dearly . "**  
这 派对 是 去 到 有 到 后退 向下 , 和 它 将要 成本 他 亲爱的 . "

党终将做出让步，而他将为此付出惨痛的代价。

" [haʊz] [ðə; ði]['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] ? "

**" How's the finances ? "**  
" 怎么样 这 财政 ? "

财务状况如何？

" [ʒei] - [ʒei][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ju: 'es][sʌm; səm] [əd'vɑ:nsɪz] — "

**" Ge - Ge has given us some advances — "**  
" 葛 - 葛 有 给定 我们 一些 进展 — "

“格格给我们带来了一些进展——”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [spent] ? "

**" How much have you spent ? "**  
" 如何 很多 有 你 花费 ? "

你花了多少钱？

" [wel] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ai] ['hævnt] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [træk] ['kləʊsli] .

**" Well , to tell you the truth , I haven't been keeping track closely . "**  
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 还没有 到过 保持 追踪 密切 .

“说实话，我并没有密切关注。”

[pə'hæps] [wɪv] [rʌŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][æn'tɪsɪpɪtɪd] .

**Perhaps we've run a little more than we anticipated .**  
也许 我们已经 跑步 一个 小的 更多的 比 我们 预期 .

或许我们跑的距离比预期的要长一些。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] , [ju:; jʊ] [si:] —

**The response , you see —**  
这 回复 , 你 看 —

你看，回应是这样的——

" [ˈʃɑːməːr] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ˈwiʃɪŋ] [ˈɜːrθs] [ˈprɪntɪŋ] [ˈpresɪz] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ]  
" **Shamar returned to his cell wishing Earth's printing presses had worked a**  
" 沙马尔 返回 到 他的 细胞 祝 地球的 印刷 出版社 有 工作 一个  
[ˈlɪt(ə)l][lɒŋɡə(r)] .  
**little longer** .  
小的 更长 .

沙马尔回到牢房，希望地球上的印刷机能再多运转一会儿。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈniːəli] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][zeɪ] - [zeɪ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm] .  
**It took nearly two weeks to arrange for Ge - Ge to visit him** .  
它 采取 几乎 二 周 到 安排 为了 葛 - 葛 到 访问 他 .

安排格格来看望他花了将近两周时间。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈniːəli] [bʌn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [bʌ; əv] [tɪəz] .  
**When she arrived , she was nearly on the point of tears** .  
什么时候 她 到达的 , 她 曾是 几乎 在 这 观点 的 眼泪 .

她到达时，几乎要哭了。

" [əʊ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [haʊ] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] !  
" **Oh , my darling , how I've missed you !**  
" 哦 , 我的 亲爱的 , 如何 我已经 错过 你 !

“哦，我的宝贝，我好想你啊！”

" [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [bʌn][ðə; ðɪ][ˈprəʊgres][bʌ; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .  
" **She brought him up to date on the progress of his case** .  
" 她 带来 他 向上 到 日期 在 这 进步 的 他的 案件 .

她向他汇报了案件的最新进展。

[æz; əz][ˈkaʊnsələ(r)] [ˈfriːmeɪsn] [hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ˈmiːəli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ðɪ]  
**As Counselor Freemason had reported , his imprisonment merely increased the**  
作为 顾问 共济会 有 据报道 , 他的 监禁 仅仅 增加 这  
[ˈvɪɡə(r)][bʌ; əv][hɪz; ɪz] [səˈpɔːtəz] .  
**vigor of his supporters** :  
活力 的 他的 支持者 .

正如弗里梅森顾问所报告的那样，他的监禁反而增强了他的支持者的热情。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪst] [pɪtʃ] : [ə; eɪ] [pɪtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]  
**Now they were at their highest pitch : a pitch which would be difficult to**  
现在 他们 是 在 他们的 最高 沥青 : 一个 沥青 哪个 会 是 难的 到  
[meɪnˈteɪn] .  
**maintain** .  
维持 .

现在他们的音量达到了最高点：这种音量很难维持下去。

" [aɪm][dʒʌst] [ˈwʌrɪd] [sɪk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .  
" **I'm just worried sick , " she said** .  
" 我是 只是 担心 生病的 , " 她 说 .

“我真是担心死了，”她说。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [kæn; kən][həʊld][aʊt] [əˈnʌðə(r)] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .  
" **If the Party can hold out another week or two** .  
" 如果 这 派对 能 抓住 出去 其他 星期 或者 二 .

“如果党能再坚持一两周的话。”

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [ˈwʌri] [juː; jʊ] , [ˈʃɑːməːr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][stænd]  
**I don't want to worry you , Shamar , but I want you to know how you stand**  
我 不 想 到 担心 你 , 沙马尔 , 但 我 想 你 到 知道 如何 你 站立  
.  
.  
.

沙玛尔，我不想让你担心，但我希望你知道你的处境。

[ˈkaʊnsələ(r)]   [ˈfri:meɪsn]   [sez]   [ðə; ði]   [wɜ:st]   [ðæt]   [kʊd; kəd]   [ˈhæpən]   [wʊd]   [bi:; bi][ə; eɪ]   [ɔ:t]   [ˈprɪz(ə)n]  
**Counselor**   **Freemason**   **says**   **the**   **worst**   **that**   **could**   **happen**   **would**   **be**   **a**   **short**   **prison**  
顾问   共济会   说道   这   最差   那   可以   发生   会   是   一个   短的   监狱  
[ˈsentəns] ,  
**sentence** ,  
句子 ,

弗里梅森顾问表示，最坏的情况也就是判处短期监禁。

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,   [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈfaɪlɪŋ][tæks] [fɔ:ms] .  
**no more than a year** ,   **for not filing tax forms** .  
不   更多的   比   一个   年 ,   为了   不是   备案   税   表格 .

因未提交纳税申报表，不得超过一年。

[wi:; wi][kʊd; kəd]   [ki:p]   [ju:; jʊ][aʊt][ɒn]   [əˈpi:l]   [fɔ:(r); fə(r)][kwɔ:t][ə; eɪ]   [waɪl]   .   "  
**We could keep you out on appeal for quite a while** .   "  
我们   可以   保持   你   出去   在   上诉   为了   相当   一个   尽管   .   "

我们可以通过上诉让你在狱中待很长一段时间。

"   [zeɪ] - [zeɪ] ,   [haʊ]   [mʌt]   [hæv; həv][wi:; wi] [spent] [səʊ][fɑ:(r)] ?   "  
" **Ge - Ge , how much have we spent so far ?** "   "  
"   葛 - 葛 ,   如何   很多   有   我们   花费   所以   远的   ?   "

“哥哥，我们到现在一共花了多少钱？ ”

"   [əˈbaʊt]   [θri:]   [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]   [dˈbləz]   .   "  
" **About three hundred thousand dollars** .   "  
"   关于   三   百   千   美元   :   "

“大约三十万美元。”

"   [gʊd]   [gʊd] !  
" **Good God !**  
"   好的   上帝 !

我的天哪！

[ðeɪ]   [hæv; həv][,aɪ ˈti:] [ɔ:l]   [wen]   [ðeɪ] [get]   [θru:]   !  
**They'll have it all when they get through !**  
他们会   有   它   全部什么时候   他们   得到   通过   ！

他们成功之后就会拥有这一切！

[ɪf] [aɪ][ˈevə(r)][get] [bæk] [tu:; tə]   [ɜ:θ]   —   "  
**If I ever get back to Earth** —   "  
如果 我   曾经   得到   后退   到   地球   —   "

如果我能重返地球——”

"   [aɪ][daʊnt][keə(r)][əˈbaʊt]   [ˈmʌni]   ,   [ˈʃɑ:mɑ:r] !  
" **I don't care about money , Shamar !**  
"   我   不   关心   关于   钱   ,   沙马尔   ！

“我不在乎钱，沙玛尔！ ”

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [ju:; jʊ] [fri:]   !  
**I just want you free !**  
我   只是   想   你   自由的！

我只想让你获得自由！

"   [hi:; hi]   [tʊk]   [hɜ:(r); hə(r)]   [ˈʃəʊldəz]   .  
" **He took her shoulders** .  
"   他   采取   她   肩膀   .

他搂住了她的肩膀。

"   [zeɪ] - [zeɪ] ,   [səˈpəʊz]   [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [kænt]   [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [bæk] [daʊn] ?  
" **Ge - Ge , suppose the Party can't afford to back down ?**  
"   葛 - 葛 ,   ,   认为   这   派对   不能   买得起   到   后退   向下   ?

“哥哥，万一党不能退让呢？ ”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [fi:l] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][fɜ:m][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈfju:tʃə(r)] [ˈtrʌb(ə)]] .  
**Maybe they feel they have to stand firm to prevent a lot of future trouble .**  
或许 他们 感觉 他们 有 到 站立 公司 到 防止 一个 很多 的 未来 麻烦 .

或许他们觉得必须立场坚定，才能避免将来出现很多麻烦。

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈfri:meɪsn] [gets][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] . . . [ðen] [wɒt] [tʃɑ:ns] [wɪl] [wi:; wi][stænd] ?  
**And when Freemason gets all the money . . . then what chance will we stand ?**  
和 什么时候 共济会 获得 全部 这 钱 . . . 然后 什么 机会 将要 我们 站立 ?

如果共济会攫取了所有财富.....那我们还有什么胜算？

[ðeɪ] [maɪt] [ˈreɪlɹəʊd][,em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] .  
**They might railroad me for years .**  
他们 可能 铁路 我 为了 年 .

他们可能会对我进行多年的迫害。

[ðel] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)] [aʊt][ɒv; əv][,em ˈi:] .  
**They'll make an example out of me .**  
他们会 制作 一个 例子 出去 的 我 .

他们会拿我杀鸡儆猴。

[naʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈgæmb(ə)] ?  
**Now , are you willing to gamble ?**  
现在 , 是 你 愿意的 到 赌博 ?

现在，你愿意冒险吗？

[ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [dʒʌmp][æ; ət][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][vəʊt][ðem; ðəm][aʊt] .  
**Everybody would jump at the chance to vote them out .**  
大家 会 跳 在 这 机会 到 投票 他们 出去 .

每个人都会抓住机会把他们投下去。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] — "  
**If we could — "**  
如果 我们 可以 — "

如果我们能——"

" [pli:z] , [ˈʃɑ:mɑ:r] , " [zeɪ] - [zeɪ] [sed] .  
" **Please , Shamar , " Ge - Ge said .**  
" 请 , 沙马尔 , " 葛 - 葛 说 .

“拜托了，沙玛尔，”格格说道。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ˈvəʊtɪŋ] [θɪŋ] [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ][səʊld][ɒn][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,  
" **All this voting thing you've always been so sold on is all right ,**  
" 全部 这 表决 事物 你已经 总是 到过 所以 卖 在 是全部 正确的 ,  
“你一直以来都非常相信的投票这件事，其实是没有问题的。”

[aɪ] [ges] — [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][dʒʌst][wəʊnt] [wɜ:k] .  
**I guess — but it just won't work .**  
我 猜测 — 但 它 只是 惯于 工作 .

我猜也是——但这行不通。

[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] , [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [wei] [tu:; tə] [vəʊt] . "  
**To begin with , there isn't any way to vote . "**  
到 开始 和 , 那里 不是 任何 方式 到 投票 . "

首先，根本没有投票的途径。

" [ˈmeɪbi] [ðeə(r)][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **Maybe there is , " he said .**  
" 或许 那里 是 , " 他 说 .

“也许有吧，”他说。

[ˈʃɑːmɑːr] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][dʒeɪl][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [wen] [zeɪ] - [zeɪ] [əˈpriəd] [ɒn][ðə; ði][ˌtiː ˈviː]  
**Shamar was still in jail the following day when Ge - Ge appeared on the TV**  
沙马尔 曾是 仍然 在 监狱 这 下列的 天 什么时候 葛 - 葛 出现 在 这 电视  
[ˈprəʊgræm] .  
**program** .  
程序 .

第二天，当格格出现在电视节目时，沙马尔仍在监狱里。

- [hæd; həd] [biːn] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [taɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .  
**PAMDEN had been reluctant to release time to her** .  
- 有 到过 不情愿的 到 发布 时间 到 她 .

PAMDEN一直不愿抽出时间陪她。

- [wɒz; wəz] - [ˈlɑːdʒɪst] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪtɪv] — [ˈplæstɪks] , [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [məˈʃiːnəri]  
**PAMDEN was Itra's largest industrial co - operative — Plastics , Agricultural Machinery**  
- 曾是 - 最大 工业的 合作 - 操作 — 塑料 , 农业 机械  
, [dɪˈtɜːrdʒənt] , [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [ˈnjuːzprɪnt] — [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪˈfɪ(ə)nt] ,  
, **Detergents , Electricity and Newsprint — and , being the most efficient ,**  
, 洗涤剂 , 电 和 新闻纸 — 和 , 存在 这 最多 高效的 ,  
PAMDEN是伊特拉最大的工业合作社——生产塑料、农业机械、洗涤剂、电力和新闻纸——而且效率最高，

[wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌtiː ˈviː] [ˈnetˌwɜːrk] .  
**was responsible for operating the TV networks** .  
曾是 负责的 为了 操作 这 电视 网络 .

负责运营电视网络。

" [gʊd] [ˈhevənz] , " [sed] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ɪgˈzekjətɪv] .  
" **Good heavens , said the station executive** .  
" 好的 天 , " 说 这 车站 管理人员 .

“我的天哪，”电台主管说道。

" [ˈnəʊbədi][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈkʌvərɪdʒ] .  
" **Nobody can say we haven't already given you coverage** .  
" 无人 能 说 我们 还没有 已经 给定 你 覆盖范围 .

谁也不能说我们没有为你提供过保障。

[mɪs] - . "   
**Miss Germadpoldt** . "   
错过 - . "

“格尔马德波尔特小姐。”

" [ðev] [ˈɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] !  
" **They've ordered you to stop !**  
" 他们有 订购 你 到 停止 !

他们命令你停止！

" [ʃiː; ʃi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .  
" **she protested** .  
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [ðeɪ] ?  
" **They ?**  
" 他们 ?

“他们？”

[ðə; ði] [ˈpɑːti] ?  
**The Party ?**  
这 派对 ?

派对？

[mɪs] - , [duː; də][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [br'li:v] [ðæt] ?  
**Miss Germadpoldt , do you honestly believe that ?**  
错过 - , 做 你 诚实地 相信 那 ?

Germadpoldt小姐，你真的相信吗？

[ˈnəʊbədi] [telz] [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][ˈmæniɪdʒə(r)] [wɒt] [tuː; tə][ˈprəʊgræm] .  
**Nobody tells a station manager what to program .**  
无人 讲述 一个 车站 经理 什么 到 程序 .

没有人可以告诉电台经理该播放什么节目。

[br'li:v] [em 'i:] .  
**Believe me .**  
相信 我 .

相信我。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈpraɪə(r)] ['sensəʃɪp] [ˌwɒtsəʊ'veə(r)] .  
**There is no prior censorship whatsoever .**  
那里 是 不 事先的 审查制度 任何 .

没有任何事先审查。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [wiː; wi][kænt] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ti: 'vi:] ['steɪnɪz] [tuː; tə][maɪ'nɒrəti]  
**But , on the other hand , we can't turn over the TV stations to minority**  
但 , 在 这 其他 手 , 我们 不能 转动 超过 这 电视 车站 到 少数民族  
[ˌprɒpə'gændə][ˈaɪðə(r)] .  
**propaganda either .**  
宣传 任何一个 .

但另一方面，我们也不能把电视台拱手让给少数族裔宣传机构。

" [zeɪ] - [zeɪ][ˈɑːgju:d][ænd; ənd] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [saɪd] ['wɪərəli] .  
" **Ge - Ge argued and pleaded , and in the end the executive sighed wearily .**  
" 葛 - 葛 争论 和 恳求 , 和 在 这 结尾 这 管理人员 叹了口气 疲劳 .  
" 格格据理力争，苦苦哀求，最后高管疲惫地叹了口气。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][feə(r)] .  
" **I think we've been more than fair .**  
" 我 思考 我们已经 到过 更多的 比 公平的 .

我认为我们已经非常公平了。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)][ˈfeɪvə(r)] , [mɪs] - ,  
**But for you — and this is a personal favor , Miss Germadpoldt ,**  
但 为了 你 — 和 这 是 一个 个人的 偏爱 , 错过 - ,

但是为了你——这是我个人的请求，格尔马德波尔特小姐，

[br'kəz; br'kɒz][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['wʊmən] — [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] ,  
**because you are a young and attractive woman — for you ,**  
因为 你 是 一个 年轻的 和 吸引人的 女士 — 为了 你 ,

因为你是一位年轻貌美的女性——对你而言，

[aɪ] [wɪl] [fəʊn] ['aʊə(r)][ˈprəʊgræm][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][juː; jʊ][ɒn]  
**I will phone our program director and see if he can get you on**  
我 将要 电话 我们的 程序 导演 和 看 如果 他 能 得到 你 在  
[ðə; ði] [nu:n] ['ɪntəvju:] [[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .  
**the Noon Interview Show for tomorrow .**  
这 中午 面试 展示 为了 明天 .

我会打电话给我们的节目总监，看看他能不能安排你明天参加中午的访谈节目。

[aɪ 'ti:] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪtrə] - [waɪd] ['netwɜ:k] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæz; hæz]  
**It gives you the Itra - wide network , which is certainly more than anyone has**  
它 给予 你 这 伊特拉 - 宽的 网络 , 哪个 是 当然 更多的 比 任何人 有  
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] .  
**the right to ask .**  
这 正确的 到 问 .

它为您提供了覆盖整个网络的 Itra-wide 网络，这绝对超出了任何人应得的。

[jʊl] [hæv; həv] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] .  
**You'll have ninety seconds to make your case .**  
你会 有 九十 秒 到 制作 你的 案件 。

你有九十秒钟的时间来陈述你的观点。

[ðæts] [ðə; ði][best][ai][kæn; kən][du:; də] . " **That's the best I can do .** "  
那就是 这 最好的 我 能 做 。

我只能做到这样了。

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [zeɪ] - [zeɪ] [sɒb] .  
" **Oh , thank you , thank you , " Ge - Ge sobbed .** "  
" 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 , " 葛 - 葛 啜泣 。

“哦，谢谢，谢谢，”格格抽泣着说。

" [jʊr; jər][səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .  
" **You're so fair and generous .** "  
" 你是 所以 公平的 和 慷慨的 。

你真是公正又慷慨。

" [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,  
" **Outside his office she took a deep breath ,**  
" 外部 他的 办公室 她 采取 一个 深的 气息 ；

她站在他办公室外，深吸了一口气。

[krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] [ænd; ənd] [went] [həʊm][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] .  
**crossed her fingers and went home to revise her speech .**  
交叉 她 手指 和 去 家 到 修订 她 演讲 。

她双手合十，回家修改演讲稿。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['əʊnli] [ɪk'spektɪd] ['sɪksɪ] .  
**She had only expected sixty .**  
她 有 仅有的 预期的 六十 。

她原本只期望有六十个。

[zeɪ] - [zeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['stju:diəʊ] [wel] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə]  
**Ge - Ge arrived at the studio well in advance and was handed over to**  
葛 - 葛 到达的 在 这 工作室 出色地 在 进步 和 曾是 递交 超过 到

[ðə; ði] [meɪkʌp] [dɪ'pɑ:tmənt] .  
**the makeup department .**  
这 化妆品 部门 。

格格提前到达了片场，并被交给了化妆部门。

[wɪð] [deft] [skɪl] [ðeɪ] [kən'vɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [tu:; tə][eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn]  
**With deft skill they converted her youth to age and contrived to instill in**  
和 麻利 技能 他们 转换 她 青年 到 年龄 和 人为的 到 灌输 在

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['wɪərɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] .  
**her face weariness and defeat .**  
她 脸 疲劳 和 击败 。

他们巧妙地将她的青春变成了衰老，并设法在她脸上刻画出疲惫和失败的神情。

[hɜ:(r); hə(r)]['prəʊtests; prə'tests][wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'nɔ:d] .  
**Her protests were ignored .**  
她 抗议活动 是 忽略 。

她的抗议被置之不理。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ti: 'vi:] , " [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][təʊld] .  
" **This is the way you make up for TV , " she was told .** "  
" 这 是 这 方式 你 制作 向上 为了 电视 , " 她 曾是 讲述 。

“这是你弥补上电视损失的方法，”有人告诉她。

[ðeɪ] [klʌk] [kə'lektɪv] [tʌŋz] [ɪn][,dɪsə'pru:v(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][sent]  
**They clucked collective tongues in disapproval when they were finished and sent**  
他们 咯咯叫 集体 舌头 在 不赞成 什么时候 他们 是 完成的 和 发送  
[hɜ:(r); hə(r)][bʌn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [bri:f] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði][em] . [si:] .  
**her on her way to a brief chat with the M . C .**  
她 在 她 方式 到 一个 简短的 聊天 和 这 M . C .

他们说完后，集体发出不满的咂舌声，然后打发她去和主持人进行了一次简短的谈话。

[ðə; ði][em] . [si:] . [ə'ʊəd; ə'ɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [lʊkt] [dr'vaɪn][ænd; ənd]['heɪstɪli] [skænd]  
**The M . C . assured her that she looked divine and hastily scanned**  
这 M . C . 保证 她 那 她 看起来 神圣的 和 草草 扫描  
[hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'peəd] [rɪ'mɑ:rkz] ,  
**her prepared remarks ,**  
她 准备 评论 ,

主持人向她保证她看起来美极了，并匆匆扫了一眼她准备好的发言稿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['hevɪli] ['edɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'nɒnɪməs] [hænd][ɪn][ðə; ði] [nju:z] [dr'pɑ:tmənt] .  
**which had been heavily edited by some anonymous hand in the news department .**  
哪个 有 到过 重度 编辑 经过 一些 匿名的 手 在 这 消息 部门 .  
这篇报道曾被新闻部门的某位匿名人士大量修改过。

[ðə; ði][em] . [si:] . [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pɔɪntləs] [rɪ'vɪzən] [ænd; ənd] [dr'spætʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]  
**The M . C . incorporated a few pointless revisions and dispatched the message**  
这 M . C . 公司 一个 很少 无意义 修订 和 已派出 这 信息  
[tu:; tə][ðə; ði] [dr'pɑ:tmənt] ['hændlɪŋ] ['ɪdɪət] - [bɔ:d] [mə'tɪəriəl] .  
**to the department handling idiot - board material .**  
到 这 部门 处理 笨蛋 - 木板 材料 .

主持人进行了一些毫无意义的修改，并将信息发送给了负责白板材料的部门。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [zeɪ] - [zeɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [ri:d] , [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] , [frɒm; frəm]  
**It was explained that Ge - Ge was to read , word for word , from**  
它 曾是 解释 那 葛 - 葛 曾是 到 读 , 单词 为了 单词 , 从  
[ðə; ði] [ɪ,lek'trɒnɪk] ['prɒmptə(r)] .  
**the electronic prompter .**  
这 电子的 提词器 .

有人解释说，葛葛要一字不差地照着电子提词器念。

[zeɪ] - [zeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊgræm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] .  
**Ge - Ge watched the program from the wings .**  
葛 - 葛 观看 这 程序 从 这 翅膀 .  
格格在后台观看了节目。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kə'mɜ:(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪn][,fɛɪvə(r)][bʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [bʌv; əv][ə; eɪ]  
**When she heard a commercial message in favor of the consumption of a**  
什么时候 她 听到 一个 商业的 信息 在 偏爱 的 这 消耗 的 一个  
[pə'tɪkjələ(r)][və'raɪəti][bʌv; əv]['kændi] ,  
**particular variety of candy ,**  
特别的 种类 的 糖果 ,

当她听到一条广告信息，鼓励人们购买某种特定的糖果时，

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪt'self] .  
**her heart ran away with itself .**  
她 心 跑 离开 和 本身 .  
她的心怦怦直跳。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['fɔ:ltəd] .  
**Her courage faltered .**  
她 勇气 犹豫不决 .  
她的勇气动摇了。

[bʌt; bət] - [feɪs] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] .  
But Shamar's face brought it back .  
但 沙马尔的脸 带来 它 后退 .

但沙马尔的表情又让我想起了这件事。

[ðə; ði][ˈsɪgnəl] [keɪm] .  
The signal came .  
这 信号 来了 .

信号来了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][gleə(r)] [wɪtʃ] [held] [ʌp] [ˈevri] [ɪmpəˈfekʃn] [tu:; tə][ˌmaɪkrəˈskɒpɪk]  
She walked into the terrible glare which held up every imperfection to microscopic  
她 步行 进入 这 糟糕的 强光 哪个 握住 向上 每一个 缺陷 到 显微镜  
[ɪnˈspekʃ(ə)n] .  
inspection .  
检查 .

她走进了刺眼的阳光中，阳光将她身上的每一处瑕疵都放大到极致，仿佛在显微镜下仔细观察一般。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz] , [tɜ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][kləʊzd] [ɪn] , [fʊl] [feɪs] .  
She shook hands , turned , and the camera closed in , full face .  
她 摇晃 双手 , 转向 , 和 这 相机 关闭 在 , 满的 脸 .

她握了握手，转过身，镜头拉近，拍下了她的全脸。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [leɪ] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [ˈdeɪtaɪm] [ti: ˈvi:] [ˈɔ:diəns] [ɒn] [ɪtrə] .  
Beyond the camera lay the largest daytime TV audience on Itra .  
超过 这 相机 躺 这 最大 白天 电视 观众 在 伊特拉 .

镜头之外，是伊特拉最大的日间电视观众群。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:rz] [wɪð] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .  
She felt they were examining her pores with minute and critical attention .  
她 毛毡 他们 是 检查 她 毛孔 和 分钟 和 批判的 注意力 .

她感觉他们正用极其细致的目光审视她的每一个毛孔。

[ʃi:; ʃi] [ˌblɪŋk] [ˈnɜ:vəsli] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [ri:d] .  
She blinked nervously and began to read .  
她 眨眼 紧张地 和 开始 到 读 .

她紧张地眨了眨眼，开始阅读。

" [aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][əˈbaʊt] [ˈɑ:mɑ:r] [ðə; ði][ˈwɜ:kə(r)] .  
" I am here to tell you about Shamar the Worker .  
" 我 是 这里 到 告诉 你 关于 沙马尔 这 工人 .

“我今天来是要给你们讲讲工人沙玛的故事。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [prɪˈpeəd] [tekst] .  
" That was as far as she went with the prepared text .  
" 那 曾是 作为 远的 作为 她 去 和 这 准备 文本 .

“她对准备好的文本只讲了这么多。”

[bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈhɒrɪfaɪd] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:dtətərz] [ɪn][ðə; ði][ˈstju:diəʊ] ,  
Before the horrified ears of the auditors in the studio ,  
前 这 惊恐万分 耳朵 的 这 审计员 在 这 工作室 ,

在演播室里那些惊恐的听众耳边，

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][rɪˈmɑ:rkz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)][kaɪnd] [ɪnˈtaɪəli] .  
she plunged into remarks of another kind entirely .  
她 暴跌 进入 评论 的 其他 种类 完全 .

她突然谈起了完全不同的话题。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də]   ['sʌmθɪŋ]   [tuː; tə] [help] ['ʃɑːmə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] , [stop] ['baɪŋ] ['kændi]

**" If you want to do something to help Shamar the Worker , stop buying candy**

**"** 如果 你 想 到 做 某物 到 帮助 沙马尔 这 工人 , 停止 购买 糖果

!

!

!

“如果你想为工人沙马尔做点什么，就别买糖果了！”

[doʊnt] [bai] ['eni] [mɔː(r)] ['kændi] .

**Don't buy any more candy .**

不 买 任何 更多的 糖果 .

不要再买糖果了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] ['ʃɑːmə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] , [doʊnt] [bai] ['eni] ['kændi] [ʌn'tɪl] [hiːz] ['friː] .

**If you want to help Shamar the Worker , don't buy any candy until he's free .**

如果 你 想 到 帮助 沙马尔 这 工人 , 不 买 任何 糖果 直到 他是 自由的 .

如果你想帮助工人沙马尔，在他获得自由之前不要买任何糖果。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] ['ʃɑːmə(r)] , [pliːz] , [pliːz] , [doʊnt] [bai] —

**If you want to help Shamar , please , please , don't buy —**

如果 你 想 到 帮助 沙马尔 , 请 , 请 , 不 买 —

如果你想帮助沙马尔，请千万不要购买——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]   [tek'nɪŋz]   [kʌt] [zeɪ] - [zeɪ] [aʊt] [ænd; ænd] , [wɪð] [prə'faʊnd] [ˌmɪs'taɪmɪŋ] ,

**" At this point the technicians cut Ge - Ge out and , with profound mistiming ,**

**"** 在 这 观点 这 技术人员 切 葛 - 葛 出去 和 , 和 深刻的 时机不当 ,

“此时，技术人员切断了锺锺的电源，但由于时机严重失误，

[ˈfeɪdɪd] [ɪn] [æn; ən]   -   [teɪpt]   ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kændi] [ˌmænjʊ'fæktʃərə(r)] [wɪt]

**faded in an oleogenous taped message from the candy manufacturer which**

褪色 在 一个 - 录像 信息 从 这 糖果 制造商 哪个

[brɪ'gæn] , " [frendz] ,

**began , " Friends ,**

开始 , " 朋友们 ,

糖果制造商用油性胶带录制的留言渐渐显现，留言开头是：“朋友们，

[ˈevrɪbɒdi] [laɪks] [red] [blɒk] ['kændi] , [ænd; ænd] [m'ɪliənz] [bai] [aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

**everybody likes Red Block candy , and millions buy it every day .**

大家 点赞 红色的 堵塞 糖果 , 和 百万 买 它 每一个 天 .

人人都喜欢红块糖，每天都有数百万人购买。

[hɪrz] [waɪ] —

**Here's why —**

这里是 为什么 —

原因如下——

" [zeɪ] - [zeɪ] ['sɜːveɪd] [ðə; ði]   [sə'raʊndɪŋ]   [kən'fjuːʒn] [ænd; ænd] [wɔːkt]   [ʌnmə'lestɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

**" Ge - Ge surveyed the surrounding confusion and walked unmolested from the**

**"** 葛 - 葛 调查 这 周围 困惑 和 步行 未受干扰 从 这

[ˈstjuːdiəʊ] .

**studio .**

工作室 .

“格格环顾四周的混乱景象，毫发无损地走出了工作室。”

[wen]   [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [həʊm] , [æn; ən] ['æŋɡrɪ] ['kaʊnsələ(r)]   ['friːmeɪsn]   [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

**When she arrived home , an angry Counselor Freemason was waiting on her**

什么时候 她 到达的 家 , 一个 生气的 顾问 共济会 曾是 等待 在 她

[ˈdɔːstep] .

**doorstep .**

家门口 .

当她回到家时，一位愤怒的共济会顾问正等在她家门口。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈkaʊnsələ(r)][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [keɪs] .

**Inside , she allowed the Counselor to present his case .**  
里面 , 她 允许 这 顾问 到 展示 他的 案件 .

在屋内, 她允许律师陈述案情。

[ðɪs] [njuː] [muːv] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [wʊd] [hæv; həv][ˈterəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

**This new move , he explained , would have terrible consequences .**  
这 新的 移动 , 他 解释 , 会 有 糟糕的 结果 .

他解释说, 这一新举措将会带来可怕的后果。

- [ɡʊd] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpredʒədɪst] .

**Shamar's good faith would be prejudiced .**  
- 好的 信仰 会 是 有偏见的 .

沙马尔的善意会受到损害。

[wʌn] [ˈsɪmpli] [dɪd][nɒt] , [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] , [ɡəʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] .

**One simply did not , with impunity , go outside the law in such matters .**  
一 简单地 做过 不是 , 和 免责 , 去 外部 这 法律 在 这样的 事情 .

在这类事情上, 任何人都不可能逍遥法外。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ruːlz] [juː; jʊ] [ˈæbsəluːtli] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] .

**There were rules you absolutely must play the game by .**  
那里 是 规则 你 绝对地 必须 玩 这 游戏 经过 .

玩游戏必须遵守一些规则。

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ɔːl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] .

**He washed his hands of all responsibility for her conduct .**  
他 洗过 他的 双手 的 全部 责任 为了 她 执行 .

他否认对她的行为负有任何责任。

" [aɪ][həʊp][tuː; tə][ɡɒd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .

**" I hope to God nothing comes of it , " he concluded .**  
" 我 希望 到 上帝 没有什么 来 的 它 , " 他 结束 .

“我向上帝祈祷, 这件事不会有任何结果,”他总结道。

" [aɪm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [prɪˈpeə(r)][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ɒv; əv] —

**" I'm having the Committee prepare a denial of —**  
" 我是 拥有 这 委员会 准备 一个 拒绝 的 —

“我正在让委员会准备一份否认声明——”

" [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːskɪŋ] [pəˈmɪ(ə)n] , [ˈkaʊnsələ(r)]

**" The phone rang at this point , and without asking permission , Counselor**  
" 这 电话 响铃 在 这 观点 , 和 没有 问 允许 , 顾问

[ˈfriːmeɪsn] [ˈɑːnsə(r)d] [aɪˈtiː] .

**Freemason answered it .**  
共济会 回答 它 .

这时电话响了, 弗里梅森顾问未经允许就接了起来。

" [jes] ?

**" Yes ?**

" 是的 ?

“是的?”

[ðɪs] [ɪz][ˈkaʊnsələ(r)] [ˈfriːmeɪsn] , [ɡəʊ] [əˈhed] .

**This is Counselor Freemason , go ahead .**  
这 是 顾问 共济会 , 去 前方 .

我是共济会顾问, 请继续。

" [hi:; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [sed] , " [ðeɪ] [dɪd] , " [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kreɪdlɪd]  
" **He listened a moment , said ,** " **They did ,** " **in a weary voice and cradled**  
" 他 听着 一个 片刻 , 说 , " 他们 做过 , " 在 一个 厌倦 嗓音 和 摇篮  
[ðə; ði] [fəʊn] .  
**the phone** .  
这 电话 .

他听了一会儿，用疲惫的声音说：“他们确实这么做了”，然后紧紧地抱着电话。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][zeɪ] - [zeɪ] .  
**He turned to Ge - Ge** .  
他 转向 到 葛 - 葛 .

他转向格格。

" [naʊ] [wɪr] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .  
" **Now we're in for it** .  
" 现在 是 在 为了 它 .

“这下我们可惨了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [pi:t] [-] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] . " **That was Pete Freedle from the Committee** . "   
那 曾是 皮特 弗里德尔 从 这 委员会 . "   
那是委员会的皮特·弗里德尔。

" [wel] , " [sed] [zeɪ] - [zeɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:l; wil][dʒʌst][wert][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [si:] [wɒt]  
" **Well , said Ge - Ge , I think we'll just wait a few days and see what**  
" 出色地 , " 说 葛 - 葛 , " 我 思考 出色地 只是 等待 一个 很少 天 和 看 什么  
[ˈhæpənz] .  
**happens** .  
发生 .

“嗯，”格格说，“我想我们还是等几天看看会发生什么吧。”

" [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] , [zeɪ] - [zeɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['wertɪŋ] .  
" **A week later , Ge - Ge was still waiting** .  
" 一个 星期 之后 , 葛 - 葛 曾是 仍然 等待 .

一周后，格格还在等。

['kaʊnsələ(r)] ['fri:meɪsn] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] , [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tu:; tə]  
**Counselor Freemason , deprived of finances , was powerless to**  
顾问 共济会 , 被剥夺的 的 财政 , 曾是 无力 到  
[mu:v] .  
**move** .  
移动 .

弗里梅森顾问因经济拮据，无力搬迁。

[hi:; hi] [sɔ:] ['evriθɪŋ] ['kræʃɪŋ] [ɪn] ['fæmblz] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .  
**He saw everything crashing in shambles at their feet** .  
他 锯 一切 崩溃 在 一片混乱 在 他们的 脚 .

他看到一切在他们脚下轰然倒塌。

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['selɪŋ] ['kændi] ?  
" **But are they selling candy ?**  
" 但 是 他们 销售 糖果 ?

但他们是在卖糖果吗？

" [zeɪ] - [zeɪ] [ɑ:skt] .  
" **Ge - Ge asked** .  
" 葛 - 葛 问 .

“哥哥问道。”

" [ðæts] [br'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] !  
" **That's beside the point !**  
" 那就是 旁 这 观点 !

“那不是重点！ ”

" ['kʌʊnsələ(r)] ['fri:meɪsn] ['kraɪd] .  
" Counselor Freemason cried .  
" 顾问 共济会 哭 .

“弗里梅森顾问哭了。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['evri] ['krækpɒt] [ʌn][ðə; ði] ['plænɪt] [wɪl] [get]['ɪntu:][ðə; ði][ækt] .  
" Look here , every crackpot on the planet will get into the act .  
" 看 这里 , 每一个 疯子 在 这 行星 将要 得到 进入 这 行为 .

“瞧瞧，地球上每个疯子都会参与其中。”

[ðeɪ] [daʊnt][keə(r)][ə'baʊt] ['ɑ:ma:r] .  
They don't care about Shamar .  
他们 不 关心 关于 沙马尔 .

他们根本不在乎沙马尔。

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪz][ʌn'pɒpjələ(r)] .  
All you're going to prove now is that the Party is unpopular .  
全部 你是 去 到 证明 现在 是 那 这 派对 是 不受欢迎的 .

你现在唯一能证明的就是党不受欢迎。

['evriwʌn] [ɔ:l'redi] [nəʊz] [ðæt] .  
Everyone already knows that .  
每个人 已经 知道 那 .

大家都知道这一点。

" [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪn][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .  
" He struck his forehead in exasperation .  
" 他 击 他的 前额 在 恼怒 .

他恼怒地捶了一下额头。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] , [ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] .  
For two weeks , all was quiet .  
为了 二 周 , 全部 曾是 安静的 .

两周时间里，一切都很平静。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['rælɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ma:r] [ðə; ði]['wɜ:kə(r)] .  
There were no more rallies for Shamar the Worker .  
那里 是 不 更多的 集会 为了 沙马尔 这 工人 .

沙马尔工人运动再也没有举行过集会。

[saɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .  
Signs were torn down and destroyed .  
标志 是 撕裂 向下 和 损毁 .

招牌被拆除或损毁。

[nəʊ] ['bulɪtɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] .  
No bulletins were printed .  
不 公告 是 打印 .

没有印发任何公告。

[nəʊ] [wɜ:d] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ,lek'trɒnɪk] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] ['netwɜ:k] .  
No word passed over the electronic communications network .  
不 单词 通过了 超过 这 电子的 通讯 网络 .

电子通信网络上没有传递任何信息。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , ['bæŋkrʌpt] , [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['mju:tʃuəl] [ ri,krimə'neɪʃən ] [ænd; ənd] ['bɪkəriŋ] ,  
The Committee , bankrupt , dissolved in mutual recriminations and bickering ,  
这 委员会 , 破产 , 溶解 在 相互的 相互指责 和 争吵 ,

委员会破产了，在互相指责和争吵中解散了。

[kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['libətɪz] [hæd; həd] [bi:n] [set] [bæk] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .  
convinced that the cause of civil liberties had been set back one hundred years .  
确信 那 这 原因 的 民用 自由 有 到过 放 后退 一 百 年 .

确信公民自由事业已经倒退了一百年。

[bʌt; bət][ˈkændi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈselɪŋ] .  
But candy was not selling .  
但 糖果 曾是 不是 销售 .

但是糖果卖不出去。

[aɪˈti:] [klɑːɡd] [ðə; ði] [dɪstrɪˈbjʊːʃn] [ˈtʃæn(ə)lz] .  
It clogged the distribution channels .  
它 堵塞 这 分配 频道 .

它堵塞了分销渠道。

[aɪˈti:][paɪld][ʌp][ɪn] [ˈweəhaʊzɪz] .  
It piled up in warehouses .  
它 堆积 向上 在 仓库 .

它堆积在仓库里。

[aɪˈti:] [leɪ] [ʌnˈtʌtʃt] [ɪn] [stɔːz] .  
It lay untouched in stores .  
它 躺 未受触碰 在 商店 .

它原封不动地躺在商店里。

[aɪˈti:] [gruː] [ˈrænsɪd] .  
It grew rancid .  
它 生长 馊 .

它变质了。

[məˈkæɪnɪkli] [ðə; ði] [ˈfæktɪrɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːn] [aɪˈti:] [aʊt] .  
Mechanically the factories continued to turn it out .  
机械地 这 工厂 持续 到 转动 它 出去 .

工厂的机械生产仍在继续。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪkɒt] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ɪˈfekt] .  
The Party denied the boycott was having any effect .  
这 派对 否认 这 联合抵制 曾是 拥有 任何 影响 .

该党否认抵制行动产生了任何效果。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [əˈpiːz] [ðə; ði] [dɪstˈrɪbjʊːtəz] [ɒv; əv][ˈkændi][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈseləz] [ɒv; əv][ˈkændi]  
This did not appease the distributors of candy and the sellers of candy and the producers of candy .  
这 做过 不是 安抚 这 分销商 的 糖果 和 这 卖家 的 糖果 和 这 生产者 的 糖果 .

这并没有平息糖果经销商、糖果销售商和糖果生产商的不满。

[ðeə(r)][dˈʒɒbz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] .  
Their jobs were at stake .  
他们的 工作 是 在 赌注 .

他们的工作岌岌可危。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpeɪrəʊlz] [tuː; tə] [miːt] .  
They had payrolls to meet .  
他们 有 工资单 到 见面 .

他们需要支付员工工资。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [stɒpt] [prəˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv][ˈkændi] .  
The Party stopped production of candy .  
这 派对 停止 生产 的 糖果 .

党停止了糖果的生产。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [nəʊ][dˈʒɒbz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .  
People suddenly found themselves with no jobs to go to .  
人们 突然 成立 他们自己 和 不 工作 到 去 到 .

人们突然发现自己失业了。

[ðə; ði][i:kə'nomɪk] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][səʊ] ['taɪtli] [kən'trəʊld] [ænd; ənd] ['ɔ:gənaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt]  
**The economic system was so tightly controlled and organized that the effect**  
这 经济的 系统 曾是 所以 紧紧 受控 和 组织 那 这 影响  
[wɒz; wəz] [ɪ'mi:diət] .  
**was immediate** .  
曾是 即时 .

经济体系受到如此严格的控制和组织，以至于效果立竿见影。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ['nɔ:məli] ['pɜ:rtʃəst] .  
**There was too little money available to purchase the supplies normally purchased** .  
那里 曾是 也 小的 钱 可用的 到 购买 这 补给品 通常情况下 购买 .  
资金太少，无法购买通常需要购买的物资。

[sə'plaɪəz] [kʌt] [bæk] [ɒn][ðeə(r)]['fæktri; 'fæktəri] ['ɔ:dərs] .  
**Suppliers cut back on their factory orders** .  
供应商 切 后退 在 他们的 工厂 订单 .  
供应商减少了工厂订单。

[ðɪs] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .  
**This further reduced the need for supplies** .  
这 更远 减少 这 需要 为了 补给品 .  
这进一步减少了对物资的需求。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] , [baɪ]['hev(ə)n] , [i:t] ['kændi] .  
**At this point , the Party decided that the people would , by heaven , eat candy** .  
在 这 观点 , 这 派对 决定 那 这 人们 会 , 经过 天堂 , 吃 糖果 .  
此时，党决定，无论如何，人民都应该吃糖果。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] ['li:də(r)] [hɪm'self] [went] [ɒn][ti: 'vi:][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]  
**The Party Leader himself went on TV to appeal to the patriotism**  
这 派对 领导者 他自己 去 在 电视 到 上诉 到 这 爱国主义  
[ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'zju:m] ['baɪn] ['kændi] .  
**of the people and to order them to resume buying candy** .  
的 这 人们 和 到 命令 他们 到 恢复 购买 糖果 .  
党的领导人亲自上电视呼吁人民的爱国情怀，并命令他们恢复购买糖果。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['erə(r)] .  
**This was a tactical error** .  
这 曾是 一个 战术上的 错误 .  
这是一个战术失误。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['li:də(r)] [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [kræʃt]  
**But being the idea of the Party Leader himself , who had always crashed**  
但 存在 这 主意 的 这 派对 领导者 他自己 , WHO 有 总是 崩溃了  
[ 'hedlɒŋ] ['ɪntu:][ 'ɒbstək(ə)lɪz] ,  
**headlong into obstacles** ,  
一头扎 进入 障碍 ,  
但这却是党的领导人本人的想法，而他本人却总是横冲直撞，碰壁不断。

[nʌn] [ə'pəʊzd] [aɪ 'ti:] .  
**none opposed it** .  
没有任何 反对 它 .  
没有人反对。

[ðə; ði] [ɪ'fu:] [wɒz; wəz][də'rektli] [dʒɔɪnd] .  
**The issue was directly joined** .  
这 问题 曾是 直接地 加入 .  
该问题已直接加入讨论。

[ˈpi:p(ə)] [riˈzent] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌpætriˈɒtɪk] [ˈdju:ti] [tu:; tə] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]  
**People resented being told that it was their patriotic duty to eat something that**  
人们 怨恨 存在 讲述 那 它 曾是 他们的 爱国 责任 到 吃 某物 那  
[ɔ:l] [ˈmedɪk(ə)] [əˈpɪnjən] [held] [wɒz; wəz] [ˈhɑ:mf(ə)] .  
**all medical opinion held was harmful .**  
全部 医疗的 观点 握住 曾是 有害 .

人们很反感被告知，吃某种所有医学专家都认为有害的东西是他们的爱国义务。

[ˌfɜ:ðəˈmɔ:(r)] , [ˈpi:p(ə)] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈstʌmb(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfɛt(ə)l] [flɔ:] [ɪn]  
**Furthermore , people realized that they had somehow stumbled on a fatal flaw in**  
此外 , 人们 已实现 那 他们 有 不知何故 踉跄 在 一个 致命的 缺陷 在  
[ðə; ði] [ˈsɪstəm] ,  
**the system ,**  
这 系统 ,  
此外，人们意识到他们不知何故偶然发现了系统中的一个致命缺陷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsplɔɪt] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmi:diət] [ˈdeɪndʒə(r)] .  
**which they could exploit without immediate danger .**  
哪个 他们 可以 开发 没有 即时 危险 .

他们可以利用这一点而不会立即面临危险。

[ðeɪ] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [səʊp] .  
**They responded by refusing to buy soap .**  
他们 回应 经过 拒绝 到 买 肥皂 .

他们的回应是拒绝购买肥皂。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ˈəʊpən] [rɪˈvɔʊlt] .  
**The people were now in open revolt .**  
这 人们 是 现在 在 打开 反叛 .

人民现在已经公开反抗。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsəˈpru:vɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .  
**At last they had a method for disapproving of things in general .**  
在 最后的 他们 有 一个 方法 为了 不赞同 的 事物 在 一般的 .

他们终于找到了一种普遍表达不满的方法。

[ðə; ði] [ɪˈkɒnəmi] [ˈplʌmɪt] .  
**The economy plummeted .**  
这 经济 暴跌 .

经济急剧下滑。

[ðə; ði] [kəmˈpjʊ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] .  
**The computers were in a frenzy .**  
这 计算机 是 在 一个 狂热 .

电脑一片混乱。

[ɪˈfekts] [ɒv; əv] [kəˈrektɪv] [ˈækʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [prɪˈdɪktəb(ə)] .  
**Effects of corrective actions were no longer predictable .**  
效果 的 矫正 行动 是 不 更长 可预测的 .

纠正措施的效果已无法预测。

[ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ˈfræntɪkli] [traɪd] [tu:; tə] [baɪ] [səʊp] [ænd; ænd] [dʌmp] [aɪ ˈti:] .  
**The Party frantically tried to buy soap and dump it .**  
这 派对 疯狂地 尝试 到 买 肥皂 和 倾倒 它 .

党疯狂地试图购买肥皂，然后将其丢弃。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)] [kəˈmɒdətɪz] .  
**The people turned to other commodities .**  
这 人们 转向 到 其他 商品 .

人们转而购买其他商品。

[ˈpreʃə(r)] [naʊ] [ˈmaʊntɪd] [frɒm; frəm] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɪtˈself] .  
**Pressure now mounted from within the Party itself .**  
压力 现在 安装 从 之内 这 派对 本身 .

现在，来自党内的压力越来越大。

[ðə; ði][ˈsuːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv] - [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈkeəfəli] [ˈnəːtʃəd] [ˈempaɪə(r)][brˈɡɪn][tuː; tə]  
**The Supervisor of PAMDEN saw his carefully nurtured empire begin to**  
这 导师 的 - 锯 他的 小心 培育 帝国 开始 到  
[dɪsˈɪntɪɡreɪt] .  
**disintegrate .**  
瓦解 .

PAMDEN 的主管眼睁睁地看着自己精心培育的商业帝国开始瓦解。

[ə; eɪ] [ˈmæsiːv] [ˈleɪɒf] [ɪn][kənˈsjʊ:mə(r)][ˈplæstɪks] ( [ˈbædli][hɪt][baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbɔɪkɒt] ) [tʊk] [wɪð]  
**A massive layoff in Consumer Plastics ( badly hit by a running boycott ) took with**  
一个 大量的 裁员 在 消费者 塑料 ( 糟糕 打 经过 一个 跑步 联合抵制 ) 采取 和  
[aɪˈtiː][ˈvæljuəb(ə)] [kiː] [ˌpɜːsəˈnel] .  
**it valuable key personnel .**  
它 有价值的 钥匙 人员 .

消费塑料行业的大规模裁员（受到持续抵制活动的严重冲击）导致大量关键人员流失。

[ðə; ði][ˈsuːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv] - [təʊld][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈliːdə(r)] [hɪmˈself] [ðæt][hiː; hi] [dæmd] [wel]  
**The Supervisor of PAMDEN told the Party Leader himself that he damned well**  
这 导师 的 - 讲述 这 派对 领导者 他自己 那 他 该死的 出色地  
[ˈbetə(r)][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,  
**better do something about the situation ,**  
更好的 做 某物 关于 这 情况 ,

PAMDEN的负责人当面告诉党魁，他最好对这种情况采取行动。

[ænd; ənd] [dæmd] [suːn] , [tuː] .  
**and damned soon , too .**  
和 该死的 很快 , 也 .

而且很快就会下地狱。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈliːdə(r)] [hɪmˈself] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv] [ˈʃɑːməːr] [ðə; ði][ˈwɜːkə(r)] .  
**The Party Leader himself ordered the release of Shamar the Worker .**  
这 派对 领导者 他自己 订购 这 发布 的 沙马尔 这 工人 .

党的领导人亲自下令释放工人沙马尔。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈʃɑːməːr] [ðə; ði][ˈwɜːkə(r)] .  
**But by then no one was interested in Shamar the Worker .**  
但 经过 然后 不 一 曾是 感兴趣的 在 沙马尔 这 工人 .

但那时已经没有人对工人沙玛感兴趣了。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒkt] - [sel] [dɔː(r)] .  
**The man came and unlocked Shamar's cell door .**  
这 男人 来了 和 已解锁 - 细胞 门 .

那人进来后打开了沙马尔的牢房门。

[ˈʃɑːməːr] [stʊd] [ʌp] .  
**Shamar stood up .**  
沙马尔 站立 向上 .

沙马尔站了起来。

[ðə; ði] [ɡɑːd] [tɒst] [ɪn] - [ˈkləʊðɪŋ] .  
**The guard tossed in Shamar's clothing .**  
这 警卫 抛掷 在 - 衣服 .

守卫把沙玛的衣服扔了进去。

" [get] [drest] .  
" **Get dressed .**  
" 得到 穿着 .

“穿好衣服。”

" ['ʃɑ:mɑ:r] [gɒt] [drest] .  
" **Shamar got dressed** .  
" 沙马尔 得到 穿着 .

沙马尔穿好了衣服。

" [kʌm] [ə'ləŋ] .  
" **Come along** .  
" 来 沿着 .

跟我来。

" ['ʃɑ:mɑ:r] [keɪm] [ə'ləŋ] .  
" **Shamar came along** .  
" 沙马尔 来了 沿着 .

沙马尔也来了。

['ʃɑ:mɑ:r] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][,aʊt'saɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [tu:] [mʌnθs] ,  
**Shamar had had no word from outside for nearly two months** ,  
沙马尔 有 有 不 单词 从 外部 为了 几乎 二 几个月 ,

沙马尔已经近两个月没有收到外界消息了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sɔ:] [zeɪ] - [dʒi:z] [feɪs] , ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,  
**and it was not until he saw Ge - Ge's face , radiant with joy** ,  
和 它 曾是 不是 直到 他 锯 葛 - ge的 脸 , 辐射状 和 喜悦 ,

直到他看到格格脸上洋溢着喜悦的笑容，

[ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] .  
**that he realized he had won** .  
那 他 已实现 他 有 韩元 .

他意识到自己赢了。

" [jʊr; jər] [fri:] !  
" **You're free** !  
" 你是 自由的 !

你自由了！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .  
" **she cried excitedly** .  
" 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

['ʃɑ:mɑ:r] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [hɪz; ɪz][belt] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] .  
**Shamar was given back his belt and possessions** .  
沙马尔 曾是 给定 后退 他的 腰带 和 财产 .

沙马尔的腰带和财物都归还给了他。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [ə'fɪ(ə)l] , ['ʃɑ:mɑ:r] [ɑ:skt] ,  
**As they waited for the Judge to make it official , Shamar asked** ,  
作为 他们 等待 为了 这 法官 到 制作 它 官方的 , 沙马尔 问 ,

在等待法官正式宣布判决期间，沙马尔问道：

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [naʊ] ? "  
" **I wonder what will happen now** ? "  
" 我 想知道 什么 将要 发生 现在 ? "

“不知道接下来会发生什么？ ”

" ['nəʊbədi] [nəʊz] .  
" **Nobody knows** .  
" 无人 知道 .

没人知道。

['evrɪbɒdi] [sez] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪz] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] .  
**Everybody says the Party's out for sure** .  
大家 说道 这 党的 出去 为了 当然 .

大家都说党肯定要下台了。

[ˌɪndrɪvɪdʒuəl] [ˈpɑːti] [ˈmembəz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɡʌvənmənt] ,  
**Individual Party members will try to form a new government** ,  
个人 派对 成员 将要 尝试 到 形式 一个 新的 政府 ,  
个别党员将尝试组建新政府。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrædɪkli] [ˈdɪfrənt] .  
**but it's going to have to be radically different** .  
但 它是 去 到 有 到 是 根本 不同的 .  
但这必须彻底改变。

[ðel] [traɪ][tuː; tə] [ki:p] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] ,  
**They'll try to keep all they can** ,  
他们会 尝试 到 保持 全部 他们 能 ,  
他们会尽力保留所有能保留的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [rɪŋ] [ðem; ðəm][draɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [lɑːst] [kənˈseɪ(ə)n] .  
**but the people will wring them dry for every last concession** .  
但 这 人们 将要 拧 他们 干燥 为了 每一个 最后的 让步 .  
但人民会榨干他们最后一丝一毫，让他们做出任何让步。

[ˈmeɪbi] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [bɪld] [ðə; ði] [ˈfæktriz] , [ðel] [steɪ] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [prəˈdjuːs]  
**Maybe now when they build the factories , they'll stay built and actually produce**  
或许 现在 什么时候 他们 建造 这 工厂 , 他们会 停留 建造 和 实际上 生产  
[ˈsʌmθɪŋ] . " **something** . "  
某物 . "  
也许现在他们建起工厂后，工厂就能一直建下去，真正生产出一些东西来。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [ˈʃɑːmɑːr] [sed] .  
" **For a little while , " Shamar said** .  
" 为了 一个 小的 尽管 , " 沙马尔 说 .  
“就一会儿,”沙马尔说。

" [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [zeɪ] - [zeɪ] [sed] .  
" **Longer than a little while , " Ge - Ge said** .  
" 更长 比 一个 小的 尽管 , " 葛 - 葛 说 .  
“不止一会儿,”格格说。

" [wɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [vəʊt] [naʊ] , [wen] [θɪŋz] [get] [tuː] [bæd] .  
" **We've got a way to vote now , when things get too bad** .  
" 我们已经 得到 一个 方式 到 投票 现在 , 什么时候 事物 得到 也 坏的 .  
“现在我们有投票的途径，以防情况变得太糟糕。”

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [rəʊb] , [keɪm] [ɪn] .  
" **The Judge , in his red robe , came in** .  
" 这 法官 , 在 他的 红色的 长袍 , 来了 在 .  
法官身穿红色长袍走了进来。

[ðeɪ] [stʊd] [rɪˈspektfəli] .  
**They stood respectfully** .  
他们 站立 尊敬 .  
他们恭敬地站着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .  
**He looked at them for a long time and said nothing** .  
他 看起来 在 他们 为了 一个 长的 时间 和 说 没有什么 .  
他看了他们很久，一句话也没说。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [spəʊk] :  
**Finally , he spoke** :  
最后 , 他 辐 :  
最后，他开口说道：

" [wel] , ['ʌ:mɑ:r] [ðə; ði] ['wɜ:kə(r)] , [ai] [ges] [ju:v] [gɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] .  
" **Well** , **Shamar** **the** **Worker** , **I** **guess** **you've** **got** **what** **you** **want** .

" 出色地 , 沙马尔 这 工人 , 我 猜测 你已经 得到 什么 你 想 .

“好吧，工人沙玛，我想你已经如愿以偿了。”

[ju:; jʊ] ['pɒld] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .  
**You** **pulled** **down** **a** **whole** **civilization** .

你 拉 向下 一个 所有的 文明 .

你摧毁了一个文明。

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfɑ:d] .  
**I** **hope** **you're** **satisfied** .

我 希望 你是 使满意 .

希望您满意。

[wɒt] [dri:m] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [dri:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [frɒm; frəm]  
**What** **Dream** **will** **you** **give** **us** **to** **replace** **the** **Dream** **you** **have** **taken** **from**

什么 梦 将要 你 给 我们 到 代替 这 梦 你 有 已采取 从

[ju: 'es] ?  
**us** ?

我们 ?

你将给我们什么梦想来取代你从我们手中夺走的梦想？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑ:d(ə)nd] .  
" **His** **face** **hardened** .

" 他的 脸 硬化 .

他的脸色变得严肃起来。

" ['ʌ:mɑ:r] [ðə; ði] ['wɜ:kə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,  
" **Shamar** **the** **Worker** , " **he** **said** ,

" 沙马尔 这 工人 , " 他 说 ,

“沙马尔工人，”他说。

" [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['li:də(r)] [hɪm'self] [hæz; həz] [ɑ:skt] [ju: 'es] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['pendɪŋ] ['tʃɑ:dʒɪz] [ə'genst]  
" **the** **Party** **Leader** **himself** **has** **asked** **us** **to** **dismiss** **the** **pending** **charges** **against**

" 这 派对 领导者 他自己 有 问 我们 到 解雇 这 待办的 收费 反对

[ju:; jʊ] .  
**you** .

你 .

“党魁亲自要求我们撤销对你的指控。”

[ðɪs] [ai] [naʊ] [du:; də] .  
**This** **I** **now** **do** .

这 我 现在 做 .

我现在就这么做。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə] [gəʊ] . "   
**You** **are** **free** **to** **go** . "   
你 是 自由的 到 去 . "

你可以走了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " ['ʌ:mɑ:r] [sed] [rɪˈspektfəli] .  
" **Thank** **you** , **sir** , " **Shamar** **said** **respectfully** .

" 感谢 你 , 先生 , " 沙马尔 说 尊敬 .

“谢谢您，先生，”沙马尔恭敬地说。

" ['ʌ:mɑ:r] [ðə; ði] ['wɜ:kə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ,  
" **Shamar** **the** **Worker** , **for** **your** **own** **sake** ,

" 沙马尔 这 工人 , 为了 你的 自己的 清酒 ,

“沙玛尔，工人，为了你自己好，

[juː; jʊ] ['betə(r)] [həʊp] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [si:] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [kɔ:t] .  
you better hope that I never see you in my court .  
你 更好的 希望 那 我 绝不 看 你 在 我的 法庭 .

你最好祈祷我永远不会在我的法庭上见到你。

[juː; jʊ] ['betə(r)] [nɒt] [get] [jɔ:'self] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .  
You better not get yourself arrested for anything .  
你 更好的 不是 得到 你自己 被捕 为了 任何事物 .

你最好别因为任何事被捕。

[ai] [wɪl] [əʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɜ:si] , [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌməri] .  
I will show you no mercy , but justice will be swift and summary .  
我 将要 展示 你 不 怜悯 , 但 正义 将要 是 迅速 和 概括 .

我不会对你手下留情，正义将迅速而果断地降临。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [rest] ['i:zəli] [æt; ət] [naɪt] ,  
So that you may not rest easily at night ,  
所以 那 你 可能 不是 休息 容易地 在 夜晚 ,

这样你晚上就睡不好觉了，

[ai] [eɪ 'em] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [frendz] [tʃek] [θru:]  
I am having some of my very skillful and competent friends check through  
我 是 拥有 一些 的 我的 非常 熟练 和 胜任的 朋友们 查看 通过

[jɔ:(r); jə(r)] ['bækgraʊnd] ['θʌrəli] .  
your background thoroughly .  
你的 背景 彻底 .

我已经安排几位非常能干的朋友彻底调查你的背景。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] , ['veri] [sɪn'siəli] , [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] .  
You should hope , very sincerely , that they find nothing .  
你 应该 希望 , 非常 真挚地 , 那 他们 寻找 没有什么 .

你应该真心希望他们什么也找不到。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .  
You may go .  
你 可能 去 .

你可以走了。

" [zeɪ] - [zeɪ] [ænd; ənd] ['ʃɑ:mɑ:r] [stʊd] .  
" Ge - Ge and Shamar stood .  
" 葛 - 葛 和 沙马尔 站立 .

“格格和沙玛尔站了起来。”

[ðeɪ] [tʜ:nd] [ɪn] ['saɪləns] .  
They turned in silence .  
他们 转向 在 沉默 .

他们默默地转过身去。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔ:ld] , " [əʊ] , ['ʃɑ:mɑ:r] [ðə; ði] ['wɜ:kə(r)] !  
When they were at the door , the Judge called , " Oh , Shamar the Worker !  
什么时候 他们 是 在 这 门 , 这 法官 称为 , " 哦 , 沙马尔 这 工人 !

当他们走到门口时，法官喊道：“哦，工人沙玛尔！ ”

" [hiː; hi] [tʜ:nd] , " [jes] , [sɜ:(r)] ? "  
" He turned , " Yes , sir ? "  
" 他 转向 , " 是的 , 先生 ? "

他转过身来，问道：“是的，先生？ ”

" ['ʃɑ:mɑ:r] [ðə; ði] ['wɜ:kə(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['æksent] .  
" Shamar the Worker , I do not like your accent .  
" 沙马尔 这 工人 , 我 做 不是 喜欢 你的 口音 .

“工人沙玛尔，我不喜欢你的口音。”

" ['ʃɑ:mɑ:r] [kʊd; kəd] [fi:l] [zei] - [zei] [ˈtremblɪŋ] [ˌʌŋkənˈtrəʊləbli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .  
" **Shamar could feel Ge - Ge trembling uncontrollably at his side** .  
" 沙马尔 可以 感觉 葛 - 葛 发抖 无法控制 在 他的 边 。

沙玛尔能感觉到身旁的格格在不受控制地颤抖。

[bʌt; bət] [wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] ,  
**But when they reached the street** ,  
但 什么时候 他们 达到 这 街道 ,

但当他们走到街上时，

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgri:tɪd] [baɪ] [ˈhedlaɪnz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt][ə; ei] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈplæni:t]  
**they were greeted by headlines announcing that a delegation from the planet**  
他们 是 问候 经过 标题 宣布 那 一个 代表团 从 这 行星  
[ɜ:θ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .  
**Earth had arrived** .  
地球 有 到达的 。

他们看到的新闻标题宣布，来自地球的代表团已经抵达。

[sevn]  
**VII**  
七

第七章

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈəʊvə(r)][ə; ei] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [həʊˈtel] ,  
**The Earth delegation had taken over a suite in the Party Hotel** ,  
这 地球 代表团 有 已采取 超过 一个 套房 在 这 派对 酒店 ,

地球代表团包下了派对酒店的一个套房。

[ˈgrændɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪkˈspensɪv] [ɒn] [ˈɪtrə] .  
**grandest and most expensive on Itra** .  
最宏伟 和 最多 昂贵的 在 伊特拉 。

伊特拉最宏伟、最昂贵。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈzɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] [ˈpɑ:ti] [ˈmembəz] .  
**Usually it was reserved for high Party members** .  
通常 它 曾是 预订的 为了 高的 派对 成员 。

通常只有高级党员才能享有此待遇。

[ˈʃɑ:mɑ:r] [ænd; ənd][zei] - [zei] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][desk] .  
**Shamar and Ge - Ge presented themselves at the desk** .  
沙马尔 和 葛 - 葛 呈现 他们自己 在 这 桌子 。

沙玛尔和格格来到办公桌前。

[ˈʃɑ:mɑ:r] [rəʊt] [aʊt][ə; ei][nəʊt][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .  
**Shamar wrote out a note in English** .  
沙马尔 写道 出去 一个 笔记 在 英语 。

沙马尔用英文写了一张纸条。

" [dɪˈlɪvə(r)] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:θ,mæn] , " [hi:; hi] [ɪnˈstrʌkɪd] .  
" **Deliver this to the Earthmen** , " **he instructed** .  
" 递送 这 到 这 地球人 , " 他 指示 。

“把这个交给地球人，”他指示道。

[ˈʃɑ:mɑ:r] [ænd; ənd][zei] - [zei] [rɪˈtaɪəd] [tu:; tə][əˈweɪt] [rɪˈzʌlts] .  
**Shamar and Ge - Ge retired to await results** .  
沙马尔 和 葛 - 葛 退休 到 等待 结果 。

沙玛尔和格格退役等待结果。

[les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [pɑ:st] ; [ðə; ði] [bel] [hɒp] [rɪˈtɜ:nd] .  
**Less than five minutes passed ; the bell hop returned** .  
较少的 比 五 分钟 通过了 ; 这 钟 跳 返回 。

不到五分钟，门童就回来了。

" [sɜ:(r)][ænd; ənd][ˈmædəm] , " [hi:; hi][sed] [rɪˈspektfəli] , " [kʌm] [wið] [em ˈi:] .  
" Sir and Madam , " he said respectfully , " come with me .  
" 先生 和 女士 , " 他 说 尊敬 , " 来 和 我 .  
" "先生、女士,"他恭敬地说, "请跟我来。"

" [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][swi:t] ,  
" When he entered the suite ,  
" 什么时候 他 进入 这 套房 ,  
" "当他进入套房时,

[hi:; hi][felt] [ðə; ði] [pɜ:səˈnæləti] [ʊv; əv] [ˈɑ:mɑ:r] [ðə; ði][ˈwɜ:kə(r)][drɒp][frɒm; frəm][hɪm][ˈɪntu:] ['meməri] .  
he felt the personality of Shamar the Worker drop from him into memory .  
他 毛毡 这 性格 的 沙马尔 这 工人 降低 从 他 进入 记忆 .  
他感觉沙玛尔这个工人的个性从他身上消逝, 融入了记忆。

" ['kæptɪn] ['feɪfər] !  
" Captain Shaeffer !  
" 队长 谢弗 !  
" "谢弗船长! "

['kæptɪn] ['feɪfər] !  
Captain Shaeffer !  
队长 谢弗 !  
" 谢弗船长!

[əʊ] , [wɒt] [ə; ei][mægˈnɪfɪs(ə)nt][dʒɒb] !  
Oh , what a magnificent job !  
哦 , 什么 一个 壮丽 工作 !  
" 哦, 真是太棒了!

[aɪm] [dʒi:n] ['ɡɪbs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [dɪˈpɑ:tmənt] [ʊv; əv][ˈekstrə] - [tə'restriəl] [ə'feəz] .  
I'm Gene Gibson from the new Department of Extra - Terrestrial Affairs .  
我是 基因 吉布森 从 这 新的 部门 的 额外的 - 陆生 事务 .  
我是来自新成立的外星事务部的吉恩·吉布森。

[huːz] [ðɪs] ? "  
Who's this ? "  
谁是 这 ? "  
" 这是谁?

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fiˈɒnsɪ] . "  
" This is my fiancee . "  
" 这 是 我的 未婚妻 . "  
" "这是我的未婚妻。"

" [ɡʊd] ['hevənz] , [mæn] , [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] ['mæri] [ə; ei] ['nertɪv] ?  
" Good heavens , man , you intend to marry a native ?  
" 好的 天 , 男人 , 你 打算 到 结婚 一个 本国的 ?  
" "我的天哪, 老兄, 你打算娶个土著姑娘? "

" [ðə; ði][mæn] [stept] [bæk] , [ʃɒkt] .  
" The man stepped back , shocked .  
" 这 男人 步 后退 , 震惊 .  
" "那人震惊地后退了一步。"

[ kæpt] . ['feɪfər] [tɜ:nd] [tu:; tə][zeɪ] - [zeɪ][ænd; ənd] [pəˈfɔ:md] [ˌbaɪˈlɪŋgwəl] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] .  
Capt . Shaeffer turned to Ge - Ge and performed bilingual introductions .  
船长 : 谢弗 转向 到 葛 - 葛 和 执行 双语 介绍 .  
谢弗上尉转向格格, 用双语进行了自我介绍。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz]  
**They moved from the hallway to the sitting room and arranged themselves**  
他们 已搬 从 这 门厅 到 这 坐着 房间 和 安排 他们自己  
[ɒn][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃə(r)] .  
**on the furniture** .  
在 这 家具 .

他们从走廊走到客厅，在家具上坐了下来。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['kæptɪn] ['feɪfər] , [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [sək'ses] [ɒn] ['ɪtrə] [hæz; həz] [sə'pɑ:st] ['aʊə(r)]  
**" I must say , Captain Shaeffer , that your success on Itra has surpassed our**  
" 我 必须 说 , 队长 谢弗 , 那 你的 成功 在 伊特拉 有 超越 我们的  
[ˈwaɪldɪst][ˌekspek'teɪ](ə)nɪz] .  
**wildest expectations** .  
最狂野的 期望 .

“谢弗上尉，我必须说，您在伊特拉取得的成功超出了我们最疯狂的预期。”

[ðə; ði][fɜ:st] ['ɪŋklɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][wɒz; wəz] [wen] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]  
**The first inkling we had was when , out of the blue , as it were**  
这 第一的 暗示 我们 有 曾是 什么时候 , 出去 的 这 蓝色的 , 作为 它 是  
,  
!  
,

我们最初的预感是，仿佛毫无预兆地，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][ti: 'vi:] [skri:n] !  
**there was your face looking out at us from the TV screen !**  
那里 曾是 你的 脸 寻找 出去 在 我们 从 这 电视 屏幕 !

电视屏幕上出现了你的脸，正看着我们！

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðæt] [naɪt] !  
**You should have been there for our celebration that night !**  
你 应该 有 到过 那里 为了 我们的 庆典 那 夜晚 !

那天晚上你应该来参加我们的庆祝活动！

[jʊd] [bi:n] [ɒn] ['ɪtrə] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)] [tu:] [mʌnθs] !  
**You'd been on Itra just a little over two months !**  
你会 到过 在 伊特拉 只是 一个 小的 超过 二 几个月 !

你服用伊曲康唑才两个多月！

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ɔ:l] [taɪm] !  
**You're going down in history as one of the greatest heroes of all time !**  
你是 去 向下 在 历史 作为 一 的 这 最 英雄 的 全部 时间 !

你将会作为史上最伟大的英雄之一载入史册！

" [kæpt] . ['feɪfər] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [ɪf] [zeɪ] - [zeɪ]  
**" Capt . Shaeffer said , " I think it would be best if Ge - Ge**  
" 船长 . 谢弗 说 , " 我 思考 它 会 是 最好的如果 葛 - 葛

谢弗上尉说：“我认为最好是格格……”

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪp] [ɪ'mi:diətli] .  
**and I were to board your ship immediately** .  
和 我 是 到 木板 你的 船 立即地 .

我须立即登上你的船。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] .  
**Her life may be in danger** .  
她 生活 可能 是 在 危险 .

她的生命可能受到威胁。

[sʌm; səm][əʊld] - [laɪn] ['pɑ:ti] [men] [maɪt] [rɪ'zent] [hɜ:(r); hə(r)][rəʊl][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃn] .  
**Some old - line Party men might resent her role in the revolution** .  
一些 老的 - 线 派对 男人 可能 怨恨 她 角色 在 这 革命 .

一些老派党员可能会对她在革命中的作用感到不满。

[ˈæktʃuəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ai][dɪd] . "  
**Actually , she had more to do with it than I did .** "  
实际上 , 她 有 更多的 到 做 和 它 比 我 做过 . "  
事实上, 这件事她比我做得更多。  
" [əʊ] , [naʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌn] [ðæt] , [ˈkæptɪn] [ˈʃeɪfər]  
" **Oh , now , I'm sure you must be exaggerating a bit on that , Captain Shaeffer**  
" 哦 , 现在 , 我是 当然 你 必须 是 夸大 一个 少量 在 那 , 队长 谢弗  
.  
:  
.

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ?  
**Her life in danger ?**  
她 生活 在 危险 ?  
她的生命有危险吗？

[ˈʃʊəli; ˈɔːli] , [naʊ] !  
**Surely , now !**  
一定 , 现在 !  
现在肯定可以了！

[ˈspiːkɪŋ] [ˈfræŋkli] , [ˈkæptɪn] — [ænd; ænd][maɪnd][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ][ˈpɜːsən(ə)l][əbˈdʒekʃ(ə)n][æt; ət]  
**Speaking frankly , Captain — and mind you , I have no personal objection at**  
请讲 坦率地说 , 队长 — 和 头脑 你 , 我 有 不 个人的 异议 在  
[ɔːl] ;  
**all ;**  
全部 ;  
坦白地说, 船长——请注意, 我个人没有任何异议；

[ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .  
**this is none of my business .**  
这 是 没有任何 的 我的 商业 .  
这不关我的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [æn; ən] - .  
**But she is , after all , an Itraian .**  
但 她 是 , 后 全部 , 一个 - .  
但她毕竟是伊特拉人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪːz] [mɪkst] [ˈmæɪrɪdʒz] — "  
**You know these mixed marriages — "**  
你 知道 这些 混合 婚姻 — "  
你知道这些跨种族婚姻——"

" [ai][daʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈpɜːsənəli] [θɪŋk] , " [ kæpt] . [ˈʃeɪfər] [sed] .  
" **I don't give a damn what you personally think , " Capt . Shaeffer said .**  
" 我 不 给 一个 该死 什么 你 亲自 思考 , " 船长 . 谢弗 说 .  
“我才不在乎你个人怎么想呢,”谢弗上尉说。

" [ɪz] [ðæt] [ˌʌndəˈstʊd] [wʌnz][ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ?  
" **Is that understood once and for all ?**  
" 是 那 理解 一次 和 为了 全部 ?  
“这一点是否已经彻底理解了？ ”

[ʃiː; ʃi][gəʊz] . "  
**She goes . "**  
她 去 . "  
她走了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .  
" Of course .  
" 的 课程 .

“当然。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] — [naʊ] [doʊnt][get] ['hʌfi] .  
I was just — now don't get huffy .  
我 曾是 只是 — 现在 不 得到 生气 .

我只是——别生气。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi: ʃi][gəʊz] .  
Of course she goes .  
的 课程 她 去 .

她当然会去。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wi] , ['kæptɪn] .  
Just as you wish , Captain .  
只是 作为 你 希望 , 队长 .

如您所愿，船长。

" [ðə; ði]['æŋgri] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)][æŋ; ən] [ʌn'nəʊn] [bʌt; bət] ['fiəfəli] [ɪk'spektɪd] ['ɪfu:] [kɔ:zd] [zei] -  
" The angry exchange over an unknown but fearfully expected issue caused Ge -  
" 这 生气的 交换 超过 一个 未知 但 恐惧地 预期的 问题 导致 葛 -  
[zei][tu:; tə][blɪŋk] [bæk] [triəz] .  
Ge to blink back tears .  
葛 到 眨 后退 眼泪 .

“由于一个未知但又令人恐惧地预料到的问题，双方发生了激烈的争吵，格格强忍着泪水。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] , [dʒi:n] ['ɡɪbs(ə)n] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .  
A week later , Gene Gibson came for the first time to visit them .  
一个 星期 之后 , 基因 吉布森 来了 为了 这 第一的 时间 到 访问 他们 .

一周后，吉恩·吉布森第一次来拜访他们。

[kæpt] . ['eɪfər] [in'kwaɪə][æz; əz][tu:; tə]['prəʊɡres] .  
Capt . Shaeffer inquired as to progress .  
船长 . 谢弗 询问 作为 到 进步 .

谢弗上尉询问进展情况。

" [wel] , ['kæptɪn] , [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ 'prəʊɡres, 'prɔ-, prəu'gres ] .  
" Well , Captain , things are progressing .  
" 出色地 , 队长 , 事物 是 进展 .

“船长，事情进展顺利。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'stæbliʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl]  
We are establishing a government which will be more responsive to the will  
我们 是 建立 一个 政府 哪个 将要 是 更多的 响应式设计 到 这 将要  
[ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['ɪtrə] .  
of the people of Itra .  
的 这 人们 的 伊特拉 .

我们正在建立一个能够更好地回应伊特拉人民意愿的政府。

[wɪv] [hæd; həd] ['sevrəl] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔ:m(ə)l] [tʃæts] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['li:də(r)] , [hɪm'self] .  
We've had several very pleasant , informal chats with the Party Leader , himself .  
我们已经 有 一些 非常 令人愉快的 , 非正式 聊天 和 这 派对 领导者 , 他自己 .

我们与党的领导人本人进行了几次非常愉快、非正式的谈话。

['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] .  
Really a wonderful man .  
真的 一个 精彩的 男人 .

他真是个很棒的人。

[wʌns][hi:; hi][gɒt][ɔ:l][ðə; ði][fæktz] — [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][kept][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][wi:; wi]  
**Once he got all the facts — which were kept from him the first time we**  
一次 他 得到 全部 这 事实 — 哪个 是 保留 从 他 这 第一的 时间 我们  
[ˈlændɪd] — [hi:; hi][straɪks][em ˈi:][æz; əz][ˈbi:ɪŋ] [kwɑ:t][rɪˈspɒnsəb(ə)l] .  
**landed — he strikes me as being quite responsible .**  
登陆 — 他 罢工 我 作为 存在 相当 负责任的 .  
一旦他了解了所有事实——这些事实在我们第一次着陆时被隐瞒了——我觉得他非常负责任。

[aɪ][θɪŋk][wi:; wi][meɪ][hæv; həv][ , misˈdʒʌdʒ ][hɪm] .  
**I think we may have misjudged him .**  
我 思考 我们 可能 有 判断失误 他 .

我认为我们可能误判了他。

[aɪm][nɒt][tu:] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi][ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði][ɪgˈzækt][mæn][tu:; tə] [hed] [ʌp][ðə; ði][nju:]  
**I'm not too sure but what he isn't just the exact man to head up the new**  
我是 不是 也 当然 但 什么 他 不是 只是 这 精确的 男人 到 头 向上 这 新的  
[ˈɡʌvənmənt] .  
**government .**  
政府 .

我不太确定，但他绝对是领导新政府的最佳人选。

[wɪv] [dɪˈskʌst] [ə; eɪ][fju:] [ˈdi:teɪlz][ɒn] [treɪd] [əgˈri:mənts] [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [hi:z] [bi:n]  
**We've discussed a few details on trade agreements and , I must say , he's been**  
我们已经 讨论 一个 很少 细节 在 贸易 协议 和 , 我 必须 说 , 他是 到过  
[ˈveri] [ˈri:znəbl] .  
**very reasonable .**  
非常 合理的 .

我们讨论了一些贸易协定的细节，我必须说，他非常通情达理。

" [kæpt] . [ˈfeɪfər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .  
" **Capt . Shaeffer said nothing .**  
" 船长 . 谢弗 说 没有什么 .

谢弗上尉什么也没说。

" [jes] , " [dʒi:n][ˈɡɪbs(ə)n] [sed] , " [hi:z] [ˈri:əli] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .  
" **Yes , " Gene Gibson said , " he's really an exceptional individual .**  
" 是的 , " 基因 吉布森 说 , " 他是 真的 一个 非凡的 个人 .

“是的,”吉恩·吉布森说, “他真是个杰出的人。”

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [ɪkˈspɪəriəns] .  
**A wealth of administrative experience .**  
一个 财富 的 行政 经验 .

丰富的行政管理经验。

[ə; eɪ][faɪn][grɑ:sp][ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [ˈpɒlətɪks] .  
**A fine grasp of practical politics .**  
一个 美好的 抓牢 的 实际的 政治 .

对实际政治有深刻的理解。

[aɪ][daʊnt] [rɪˈɡɑ:d] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] - [æt; ət][ɔ:l] .  
**I don't regard him as a typical Itraian at all .**  
我 不 看待 他 作为 一个 典型的 - 在 全部 .

我完全不认为他是一个典型的伊特拉人。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] , [wɪð] [ju: ˈes] [ˈbækɪŋ] [hɪm] ,  
**He feels that , with us backing him ,**  
他 感觉 那 , 和 我们 后盾 他 ,

他觉得，有了我们的支持，

[wi:; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] [həʊl] [mes] [ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] . "   
**we can get this whole mess straightened out in a few months . "**  
我们 能 得到 这 所有的 混乱 拉直 出去 在 一个 很少 几个月 . "

我们可以在几个月内把这堆烂摊子全部解决掉。

" [mes] ？ "

" **Mess** ？ "

" 混乱 ？ "

“混乱？ ”

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [ai] [θɪŋk] , ['kæptɪn] ['feɪfər] , [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] — [wel] — [meɪk]

" **Well** , **you** **must** **admit** , **I** **think** , **Captain Shaeffer** , **that** **you** **did** — **well** — **make**

" 出色地 , 你 必须 承认 , 我 思考 , 队长 谢弗 , 那 你 做过 — 出色地 — 制作

[nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] ,

**negotiations** **extremely** **difficult** ,

谈判 极其 难的 ,

“嗯，我想你必须承认，谢弗上尉，你的确让谈判变得极其困难。”

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ɑ:] , ['prez(ə)nt][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

**in** **view** **of** **the** , **ah** , **present** **temper** **of** **the** **populace** .

在 看法 的 这 , 啊 , 展示 脾气 的 这 民众 .

鉴于目前民众的情绪。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɜ:θ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɡʌvənmənt] .

" **You** **see** , **Earth** **would** **like** **to** **have** **a** **stable** **and** **responsible** **government** .

" 你 看 , 地球 会 喜欢 到 有 一个 稳定的 和 负责任的 政府 .

你看，地球也希望拥有一个稳定且负责任的政府。

[ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] , [ðæt] [ɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [si:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪju:z] [ɪn] [pə'spektɪv] .

**A** **government** , **that** **is** , **which** **can** **see** **larger** **issues** **in** **perspective** .

一个 政府 , 那 是 , 哪个 能 看 更大的 问题 在 看法 .

也就是说，一个能够从更宏观的角度看待问题的政府。

[nɒt] [wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'veʊt] [ɪts] [fʊl] [taɪm][tu:; tə]['kəʊpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ɒv; əv]

**Not** **one** **which** **must** **devote** **its** **full** **time** **to** **coping** **with** **a** **group** **of**

不是 — 哪个 必须 奉献 它是 满的 时间 到 应对 和 一个 团体 的

[ʌn.pætri'ɒtɪk; ʌn.petrɪ'ɒtɪk] ['ænəkɪsts] ['rʌnɪŋ] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] . "

**unpatriotic** **anarchists** **running** **loose** **in** **the** **streets** . "

不爱国的 无政府主义者 跑步 松动的 在 这 街道 . "

而不是那种必须把全部精力都花在应对一群在街头横行的无政府主义不爱国分子上的机构。

" [wʌts] [hi:; hi] ['seɪɪŋ] ？

" **What's** **he** **saying** ？

" 是什么 他 说 ？

“他在说什么？ ”

" [zeɪ] - [zeɪ] [ɑ:skt] .

" **Ge** - **Ge** **asked** .

" 葛 - 葛 问 .

“哥哥问道。”

" [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , " [dʒi:n] ['ɡɪbs(ə)n] [kən'tɪnju:d] , " [wi:; wi][du:; də][hæv; həv] ['sevrəl] ['rɑ:ðə(r)]

" **As** **it** **is** **now** , " **Gene** **Gibson** **continued** , " **we** **do** **have** **several** **rather**

" 作为 它 是 现在 , " 基因 吉布森 持续 , " 我们 做 有 一些 相当

['dɪfɪkəlt] ['prɒ:bləmz] .

**difficult** **problems** .

难的 问题 .

“就目前而言，”吉恩·吉布森继续说道，“我们确实面临几个相当棘手的问题。”

[ai] [θɪŋk] [wi:l; wil] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tu:; tə] ['kwɒrəntɪ:n] ['ɪtrə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

**I** **think** **we'll** **probably** **have** **to** **quarantine** **Itra** **for** **a** **few** **months** **until** **the**

我 思考 出色地 大概 有 到 隔离 伊特拉 为了 一个 很少 几个月 直到 这

['pɑ:ti] ['li:də(r)] [hɪm'self] [kæn; kən] [fɔ:m] [ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃənl] ['strʌktʃə(r)] .

**Party** **Leader** **himself** **can** **form** **a** **stable** **organizational** **structure** .

派对 领导者 他自己 能 形式 一个 稳定的 组织 结构 .

我认为我们可能需要将伊特拉隔离几个月，直到党魁本人能够建立稳定的组织结构。

[ˈsʌmhəʊ] [nju:z] [ɒv; əv][ˈəʊə(r)] [treɪd] [dɪˈskʌʃən] [hæv; həv] [li:kt] [aʊt][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]  
**Somehow news of our trade discussions have leaked out and for some**  
不知何故 消息 的 我们的 贸易 讨论 有 泄露 出去 和 为了 一些  
[ˈri:z(ə)n][hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wɜ:k] [ˈstɒpɪdʒ] .  
**reason has resulted in a general work stoppage .**  
原因 有 结果 在 一个 一般的 工作 停止 .

不知何故，我们贸易谈判的消息泄露了出去，并且由于某种原因导致了大范围的停工。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] ?  
**So you see ?**  
所以 你 看 ?

你看？

[baɪ][ɡɒd] , [aɪ] [dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][seɪ][aɪ ˈti:] : [ˈʃeɪfər] ,  
**By God , I'll just come right out and say it : Shaeffer ,**  
经过 上帝 , 患病的 只是 来 正确的 出去 和 说 它 : 谢弗 ,

老天爷啊，我就直说了吧：谢弗，

[ju:v] [left][ju: ˈes][wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] !  
**you've left us one hell of a mess !**  
你已经 左边 我们 一 地狱 的 一个 混乱 !

你给我们留下了一大堆烂摊子！

" [wɪð] [ðæt] , [dʒi:n][ˈɡɪbs(ə)n] [dɪˈpɑ:ɪtɪd] .  
" **With that , Gene Gibson departed .**  
" 和 那 , 基因 吉布森 已离开 .

说完这些，吉恩·吉布森就离开了。

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?  
" **What did he say ?**  
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

" [zeɪ] - [zeɪ] [ɑ:skt] [ˈmi:kli] .  
" **Ge - Ge asked meekly .**  
" 葛 - 葛 问 温顺地 .

“哥哥怯生生地问。”

[bʌt; bət] [ˈʃeɪfər] [ˈəʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**But Shaeffer only shook his head .**  
但 谢弗 仅有的 摇晃 他的 头 .

但谢弗只是摇了摇头。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkæptɪn] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈkɜ:təsi] [kɔ:l] .  
**The following day , the ship's captain came to pay a courtesy call .**  
这 下列的 天 , 这 船的 队长 来了 到 支付 一个 礼貌 称呼 .

第二天，船长前来礼节性拜访。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [mɜ:l] .  
" **A very neat piece of work , Merle .**  
" 一个 非常 整洁的 片 的 工作 , 默尔 .

“梅尔，这真是一件很棒的作品。”

[jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [əˈsainmənt] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɒn][ðə; ði] [speɪs] [ˈreɪdiəʊ] . "  
**Your new assignment just came in , by the way , on the space radio . "**  
你的 新的 任务 只是 来了 在 , 经过 这 方式 , 在 这 空间 收音机 . "

对了，你的新任务刚刚通过太空无线电传来。

" [nju:] [əˈsainmənt] ?  
" **New assignment ?**  
" 新的 任务 ?

新任务？

[ʒeɪ] - [ʒeɪ]  
**Ge - Ge**  
葛 - 葛

锺-锺

[ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ˈʌʊə(r)] [wei] [bæk] [tu;; tə] [ɜ:θ] . "  
**and I are on our way back to Earth .**"  
和 我 是 在 我们的 方式 后退 到 地球 . "

我和她正在返回地球的路上。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] .  
" **No , you're not .**  
" 不 , 你是 不是 .

“不，你不是。”

[wɪr] [tu;; tə][drɒp][ju;; jʊ] [ɒf] [æt; ət][ˌmɪdˈwei] [fɔ:(r); fə(r)] [trænˈʃɪpmənt] [tu;; tə][ˈfoʊldʒərz] [hɪl] .  
**We're to drop you off at Midway for transhipment to Folger's Hill .**  
是 到 降低 你 离开 在 中途 为了 转运 到 福尔杰 爬坡道 .

我们会把你送到中途岛，然后转运到福尔杰山。

[ɪts] [ə; eɪ] [nju:] [ˈplænɪt] .  
**It's a new planet .**  
它是 一个 新的 行星 .

这是一个全新的星球。

[jʊr; jər][tu;; tə][bi;; bi] [ɜ:θ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ˈfoʊldʒərz] [hɪl] .  
**You're to be Earth representative to the people of Folger's Hill .**  
你是 到 是 地球 代表 到 这 人们 的 福尔杰 爬坡道 .

你将作为地球的代表，与福尔杰山的人们交流。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈʃɪpləʊd] [ɒv; əv][ˈkɔ:lənɪsts] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] . "  
**The first shipload of colonists arrived about a month ago .**"  
这 第一的 满载船 的 殖民者 到达的 关于 一个 月 前 . "

第一批殖民者大约一个月前抵达。

" [ai] [si:] , " [ kæpt] . [ˈjeɪfər] [sed] .  
" **I see , " Capt . Shaeffer said .**  
" 我 看 , " 船长 . 谢弗 说 .

“我明白了，”谢弗上尉说。

" [ðə; ði] [ˈsæləriz] [gʊd] , " [ðə; ði] [ɪps] [ˈkæptɪn] [sed] .  
" **The salary's good , " the ship's captain said .**  
" 这 薪资 好的 , " 这 船的 队长 说 .

“薪水不错，”船长说。

" [səˈpəʊz] [ai][dɒʊnt][wɒnt][tu;; tə][gəʊ] ? "  
" **Suppose I don't want to go ?** "  
" 认为 我 不 想 到 去 ? "

“如果我不想去呢？ ”

" [aɪv] [gɒt] [ˈɔ:dərs] [tu;; tə] [li:v] [ju;; jʊ][æt; ət][ˌmɪdˈwei] .  
" **I've got orders to leave you at Midway .**  
" 我已经 得到 订单 到 离开 你 在 中途 .

“我接到命令，要把你留在中途岛。”

[aɪˈd] [wɒnt][tu;; tə][gəʊ] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju;; jʊ] .  
**I'd want to go if I were you .**  
ID 想 到 去 如果 我 是 你 .

如果我是你，我也会想去。

[ðeɪ] [wɒnt][ju;; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .  
**They want you out of the way for a little while .**  
他们 想 你 出去 的 这 方式 为了 一个 小的 尽管 .

他们想让你暂时离开一下。

[jʊː; jʊ][kænt] [faɪt] [aɪ 'ti:] .  
" **You can't fight it** .  
" 你 不能 斗争 它 .

你无力抵抗。

[jʊːv] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] ['fɔːsɪz] ,  
" **You've been appointed a General in the Defense Forces** ,  
" 你已经 到过 任命 一个 一般的 在 这 防御 部队 ,  
你已被任命为国防军将军。

[səʊ][jʊr; jər] [naʊ] ['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [lɔː] — [ænd; ənd] [ɪts] [æŋ; ən]['ɔːdə(r)] .  
" **so you're now under military law — and it's an order** .  
" 所以 你是 现在 在下面 军队 法律 — 和 它是 一个 命令 .  
所以你现在受军法管辖——这是一项命令。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [zei] - [zei][brəʊk][ɪn][tuː; tə][seɪ] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɪn] - ?  
" **At this point , Ge - Ge broke in to say , " How are things going in Xxla ?**  
" 在 这 观点 , 葛 - 葛 打破 在 到 说 , " 如何 是 事物 去 在 - ?  
这时, 格格插话道: “Xxla那边情况怎么样? ”

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃeɪfər] [tʃəʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .  
" **General Shaeffer choked back his anger and presented the question** .  
" 一般的 谢弗 窒息 后退 他的 愤怒 和 呈现 这 问题 .  
谢弗将军强忍住怒火, 提出了这个问题。

" [ðeɪ] [doʊnt] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] .  
" **They don't tell us anything** .  
" 他们 不 告诉 我们 任何事物 .

“他们什么也不告诉我们。”

[ðə; ði] [kruː] [ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .  
" **The crew is confined to the ship** .  
" 这 全体人员 是 受限 到 这 船 .

船员被限制在船上。

" ['ɑːməːr] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][zei] - [zei] .  
" **Shamar the Worker turned to Ge - Ge** .  
" 沙马尔 这 工人 转向 到 葛 - 葛 .

“工人沙玛尔转向格格。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **It's going about the same , " he said** .  
" 它是 去 关于 这 相同的 , " 他 说 .

“情况差不多,”他说。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [mɜːl] [es] . [ʃɛʒ-z] [kɑːd] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pjʊːtə(r)] .  
" **A year later , General Merle S . Shaeffer's card popped out of the computer** .  
" 一个 年 之后 , 一般的 默尔 S . 谢弗的 卡片 爆裂 出去 的 这 电脑 .  
一年后, 默尔·S·谢弗将军的卡片从电脑里弹出来了。

" ['dʒen(ə)rəl] [ʃɛʒ-z] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɑːr 'iː] - [ə'saɪnmənt] . "  
" **General Shaeffer's up for re - assignment** . "  
" 一般的 谢弗的 向上 为了 关于 - 任务 . "

“谢弗将军即将被重新调任。”

" [huː] [ɪn] [hel] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ʃeɪfər] ? "  
" **Who in hell is General Shaeffer ?** "  
" WHO 在 地狱 是 一般的 谢弗 ? "

“谢弗将军到底是谁? ”

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .  
" **Never heard of him** .  
" 绝不 听到 的 他 .

“从未听说过他。”

" [ðə; ði][kɑ:d] [pɑ:st] [ˈʌpwəd] .  
" The card passed upward .  
" 这 卡片 通过了 向上 .

卡片向上传递。

" [mɜ:l] [ˈfeɪfər] [ɪz] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:r ˈi:] - [ə'sainmənt] ,  
" Merle Shaeffer is due for re - assignment ,  
" 默尔 谢弗 是 到期的 为了 关于 - 任务 ,

“默尔·谢弗即将被重新分配工作，

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [nju:] [ðə; ði] [neɪm] [təʊld][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvə(r)][ˈkaʊns(ə)l][æt; ət]  
" a man who knew the name told the Secretary of the Over Council at  
" 一个 男人 WHO 知道 这 姓名 讲述 这 秘书 的 这 超过 理事会 在  
[lʌnt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .  
lunch the following day .  
午餐 这 下列的 天 .

第二天午餐时，一位知道此人姓名的人告诉了上议院秘书。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nju:] [ˈplænɪt] [ˈəʊpənd] [ʌp] [ˈi:v(ə)n] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][ˈfoʊldʒərz] [hɪl] . "   
" There's a new planet opened up even further away than Folger's Hill . "   
" 有 一个 新的 行星 打开 向上 甚至 更远 离开 比 福尔杰 爬坡道 . "

“比福尔杰山更远的地方，发现了一颗新的星球。”

" [hi:z] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ ˈbutʃə ] [ðə; ði][ˈɪtrə] [ə'sainmənt] ?  
" He's the one who butchered the Itra assignment ?  
" 他是 这 一 WHO 屠宰 这 伊特拉 任务 ?

“是他把伊特拉的任务搞砸了？ ”

[send] [hɪm][ðeə(r)] .  
Send him there .  
发送 他 那里 .

把他送到那里。

[ˈeniθɪŋ] [nju:] [frɒm; frəm] [ˈɪtrə] [ˈri:s(ə)ntli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "  
Anything new from Itra recently , by the way ? "  
任何事物 新的 从 伊特拉 最近 , 经过 这 方式 ? "

顺便问一下，Itra最近有什么新动向吗？

" [seɪm] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .  
" Same as usual .  
" 相同的 作为 通常 .

和往常一样。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˈænəkɪsts] [hæv; həv] [fɔ:md] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] . "   
I understand the anarchists have formed some kind of government . "   
我 理解 这 无政府主义者 有 形成 一些 种类 的 政府 . "

我听说无政府主义者已经组建了某种形式的政府。

" [ˈterəb(ə)l] .  
" Terrible .  
" 糟糕的 .

“糟糕的。

[ˈterəb(ə)l] .  
Terrible .  
糟糕的 .

糟糕的。

[wel] , [ðə; ði] [les] [sed] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .  
Well , the less said about that the better .  
出色地 , 这 较少的 说 关于 那 这 更好的 .

嗯，这件事还是少说为妙。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] , [ə'gen] ['əʊvə(r)] [lʌnt] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz][təʊld] :  
" **A week later , again over lunch , the Secretary was told :**  
" 一个 星期 之后 , 再次 超过 午餐 , 这 秘书 曾是 讲述 :  
一周后, 在一次午餐上, 秘书再次被告知:

" [ai] [ges] [wi;; wi] ['nɪdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [mɜ:l] ['feɪfər] ['eni][mɔ:(r)] .  
" **I guess we needn't worry about Merle Shaeffer any more .**  
" 我 猜测 我们 不必 担心 关于 默尔 谢弗 任何 更多的 :  
“看来我们不用再担心梅尔·谢弗了。”

[disə'priəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] , [hi;; hi][ænd; ənd] [ðæt] - ['wʊmən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,  
**Disappeared from his post , he and that Itraian woman of his ,**  
消失 从 他的 邮政 , 他 和 那 - 女士 的 他的 ,  
他和他的伊特拉亚女人一起从岗位上消失了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn]['fəʊldʒərz] [hɪl] .  
**a couple of weeks after they arrived on Folger's Hill .**  
一个 夫妻 的 周 后 他们 到达的 在 福尔杰 爬坡道 :  
他们抵达福尔杰山几周后。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['æksɪdənt][gɒt][ðem; ðəm][bəʊθ] .  
**Probably a hunting accident got them both .**  
大概 一个 打猎 事故 得到 他们 两个都 :  
他们俩很可能是因为狩猎事故丧生的。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] .  
**Their bodies were never found .**  
他们的 身体 是 绝不 成立 :  
他们的遗体始终没有找到。

[ðɪ:z] [θɪŋz] ['hæpən] [ɒn][waɪld] [nju:] ['plænɪts] .  
**These things happen on wild new planets .**  
这些 事物 发生 在 荒野 新的 行星 :  
这种事发生在荒凉的新星球上。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
" **The Secretary was silent for a long time .**  
" 这 秘书 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 :  
秘书沉默了很久。

[ðen] [hi;; hi] [sed] : " ['feɪfər] [ded] , [eɪ] ?  
**Then he said : " Shaeffer dead , eh ?**  
然后 他 说 : " 谢弗 死的 , 嗯 ?  
然后他说：“谢弗死了，是吗？ ”

[ai] [ges] [ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [wei] .  
**I guess it's better that way .**  
我 猜测 它是 更好的 那 方式 :  
我想这样更好。

[wel] , [ə; eɪ]['dʒi:niəs][hæz; həz] [pɑ:st] , [ænd; ənd][wi:l; wil][nɒt] [si:] [hɪz; ɪz][laɪk] [ə'gen] .  
**Well , a genius has passed , and we'll not see his like again .**  
出色地 , 一个 天才 有 通过了 , 和 出色地 不是 看 他的 喜欢 再次 :  
唉，一位天才陨落了，我们再也见不到像他这样的人了。

[pə'vɜ:tɪd] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒi:niəs] [nʌn] [ðə; ði] [les] .  
**Perverted , perhaps , but a genius none the less .**  
变态 , 也许 , 但 一个 天才 没有任何 这 较少的 :  
或许有些变态，但无疑是个天才。

" [ðeɪ] [dræŋk] ['sɒləmli] .  
" **They drank solemnly .**  
" 他们 喝 庄严地 :  
他们肃立敬酒。

" [tu:; tə] [mɜ:l] ['feɪfər] .  
" To Merle Shaeffer .  
" 到 默尔 谢弗 .

致梅尔·谢弗。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l][hɪm][ə; eɪ]['hiərəʊ] , [səʊ] [lets] [ju:; jʊ]  
You could call him a hero , so let's you  
你 可以 称呼 他 一个 英雄 , 所以 我们来吧 你

你可以称他为英雄，所以就让你.....

[ænd; ənd][ai] [drɪŋk] [tu:; tə] [ðæt] .  
and I drink to that .  
和 我 喝 到 那 .

我为此干杯。

[nəʊ][wʌn] [els] ['evə(r)] [wɪl] .  
No one else ever will .  
不 一 别的 曾经 将要 .

不会再有其他人这么做了。

" [ðeɪ] [dræŋk] [ə'gen] .  
" They drank again .  
" 他们 喝 再次 .

他们又喝了。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [sɜ:vɪd] [tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] ['sekrə,terɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [mɜ:l] ['feɪfər] ,  
Nothing further served to stir the Secretary's memory of Merle Shaeffer ,  
没有什么 更远 服务 到 搅拌 这 秘书的 记忆 的 默尔 谢弗 ,

再也没有任何事情能唤起国务卿对默尔·谢弗的记忆。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜ:m] .  
and he retired six months later at the end of his term .  
和 他 退休 六 几个月 之后 在 这 结尾 的 他的 学期 .

六个月后，他的任期结束，他退休了。

[ðə; ði] [nju:] ['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [ə'feə(r)] .  
The new Secretary was not familiar with the Itraian affair .  
这 新的 秘书 曾是 不是 熟悉的 和 这 - 事务 .

新任秘书对伊特拉扬事件并不了解。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['ɒfɪs] [dʒʌst][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [wen] ,  
He had been in office just a few days less than a year when ,  
他 有 到过 在 办公室 只是 一个 很少 天 较少的 比 一个 年 什么时候 ,

他上任还不到一年，就发生了以下事件：

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs][reɪdʒ] .  
one morning , he arrived at his office in a furious rage .  
一 早晨 , 他 到达的 在 他的 办公室 在 一个 狂怒 愤怒 .

一天早上，他怒气冲冲地来到办公室。

" [get] [,em 'i:][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ['fɔ:sɪz] ! "  
" Get me the Head of the Defense Forces ! "  
" 得到 我 这 头 的 这 防御 部队 ! "

“把国防军司令叫来！ ”

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜ:(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [fəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][taɪd][ʌp] , " [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [sed] .  
" I'm sorry , sir , all the phones are tied up , " his secretary said .  
" 我是 对不起 , 先生 , 全部 这 电话 是 系 向上 , " 他的 秘书 说 .

“对不起，先生，所有电话都占线了。”他的秘书说。

" [wɒt] [ɪn] [hel] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [ɔ:l][ðə; ði] [fəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][taɪd][ʌp] ? "  
" What in hell do you mean , all the phones are tied up ? "  
" 什么 在 地狱 做 你 意思是 , 全部 这 电话 是 系 向上 ? "

“你到底是什么意思？ 所有电话都被占线了？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .  
" **I don't know** .  
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈmeɪbi] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] [ˈevrɪbɒdi] [dʒʌst][left][ðeə(r)] [fəʊnz] [ɒf][ðə; ði] [hʊk] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] . "  
**Maybe all at once everybody just left their phones off the hook or something** . "  
或许 全部 在 一次 大家 只是 左边 他们的 电话 离开 这 钩 或者 某物 . "

也许突然之间，大家都把手机耳机拔掉了之类的。”

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də][ðæt] ?  
" **Why would they do that ?**  
" 为什么 会 他们 做 那 ?

他们为什么要这样做？

[ðæts] [rɪˈdɪkjələs] !  
**That's ridiculous !**  
那就是 荒谬的 !

太荒谬了！

[get] [ə; eɪ] [ˈrʌnə(r)] [ˈəʊvə(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm] .  
**Get a runner over after him** .  
得到 一个 跑步者 超过 后 他 .

派人过去追他。

" [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [ˈfɔːsɪz] [əˈraɪvd] .  
" **Half an hour later , the Head of the Defense Forces arrived** .  
" 一半 一个 小时 之后 , 这 头 的 这 防御 部队 到达的 .

半小时后，国防军司令到达。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ðə; ði] [njuː] [ˈsekrət(ə)ri][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] , " [ðæt] [ˈjestədeɪ] [ɔːl][ðə; ði]  
" **Do you know , the new Secretary demanded , that yesterday all the**  
" 做 你 知道 , " 这 新的 秘书 要求 , " 那 昨天 全部 这  
[ˈpenɪz] [went] [aʊt][ɒv; əv][,sɜːkjəˈleɪ(ə)n] ?  
**pennies went out of circulation ?**  
便士 去 出去 的 循环 ?

“你知道吗？”新任部长质问道，“昨天所有的便士都停止流通了？” ”

[ˈpiːp(ə)l] [əˈpærəntli] [hæv; həv] [biːn] [ˈseɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .  
**People apparently have been saving them for the last couple of months** .  
人们 显然 有 到过 保存 他们 为了 这 最后的 夫妻 的 几个月 .

显然，人们在过去几个月里一直在囤积这些东西。

[,aɪ ˈtiː][ˈfaɪnəli] [ʃəʊd] [ʌp] .  
**It finally showed up** .  
它 最后 显示 向上 .

它终于出现了。

[ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ˈeni] [ˈpenɪz] .  
**All at once , there aren't any pennies** .  
全部 在 一次 , 那里 不是 任何 便士 .

突然之间，一分钱都没了。

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [tʃeɪndʒ] .  
**You can't make change** .  
你 不能 制作 改变 .

你无法做出改变。

[dæm] [ˌaɪ ˈti:] , [waɪ] [wʊd] [ðəʊz] [ˈkreɪzi] [ˈɪdiəts] [ɔ:l] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [ˈpenɪz] [æt; ət][ðə; ði]  
**Damn it , why would those crazy idiots all decide to save their pennies at the**  
该死 它 , 为什么 会 那些 疯狂的 白痴 全部 决定 到 节省 他们的 便士 在 这  
[seɪm] [taɪm] ?  
**same time ?**  
相同的 时间 ?

该死，为什么这些傻瓜都偏偏在同一时间决定攒钱呢？

[ɪts] [nɒt][ˈræʃ(ə)nəl] .  
**It's not rational .**  
它是 不是 合理的 .

这不理性。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [du:; də][aɪ ˈti:] ?  
**Why did they do it ?**  
为什么 做过 他们 做 它 ?

他们为什么要这样做？

" [ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [ˈfɔ:sɪz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .  
**" The Head of the Defense Forces said nothing .**  
" 这 头 的 这 防御 部队 说 没有什么 .

国防部长一言不发。

[ðə; ði][ˈsekrət(ə)rɪ] [reɪvd] [æt; ət][hɪm][ɪn][ˈæŋɡə(r)] ,  
**The Secretary raved at him in anger ,**  
这 秘书 赞不绝口 在 他 在 愤怒 ,

秘书愤怒地对他破口大骂，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [ˈfɔ:sɪz] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt]  
**but the Head of the Defense Forces did not have the heart to tell him that**  
但 这 头 的 这 防御 部队 做过 不是 有 这 心 到 告诉 他 那  
[ə; eɪ][ˈhɪərəʊθ][hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] [həʊm] .  
**a hero had returned home .**  
一个 英雄 有 返回 家 .

但国防军司令不忍心告诉他，一位英雄凯旋归来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

